
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428316 3

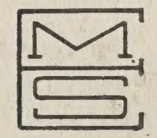
Arthur Honegger

Judith

Opéra sérieux en trois actes et cinq tableaux

Paroles de

René Morax



Editions Maurice Senart
Paris

Arthur Honegger

Judith

Opéra sérieux en trois actes et cinq tableaux

Paroles de

René Morax



Editions Maurice Senart
Paris

à Claire Croiza



PERSONNAGES

Judith	*Mezzo-Soprano*
La servante, Pleureuse	*Soprano*
Holopherne	*Baryton*
Ozias	*Basse*
Bagoas, Un soldat, Une sentinelle, Voix dans la coulisse	*Ténor*

Chœurs	*Soprani, contralti, ténors, basses*

Première représentation de la version dramatique

au théâtre du Jorat

le 11 juin 1925

Première représentation de la version lyrique

au théâtre de l'Opéra de Monte-Carlo

(Direction RAOUL GUNSBOURG)

le 13 février 1926
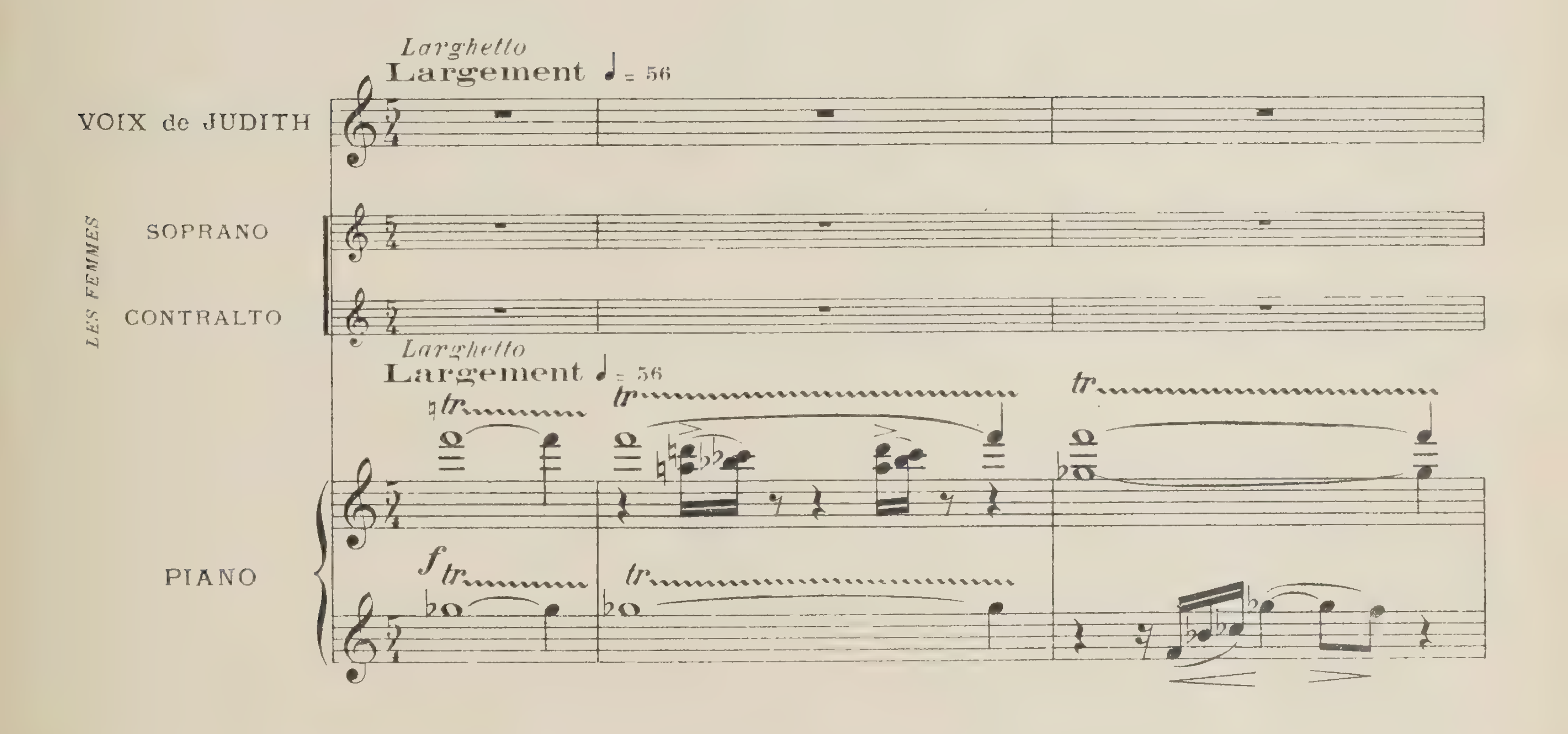
JUDITH

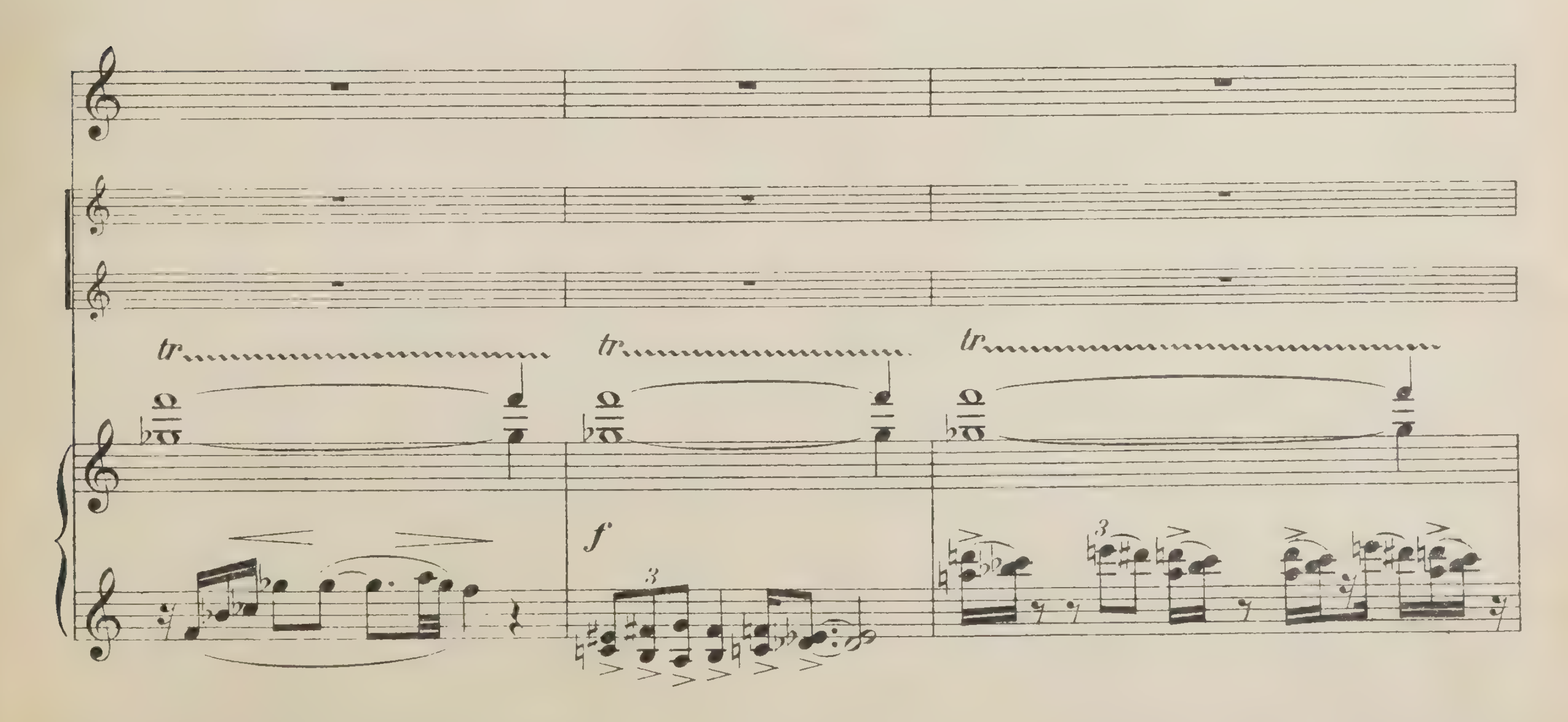
OPERA SÉRIEUX

Paroles de
René MORAX

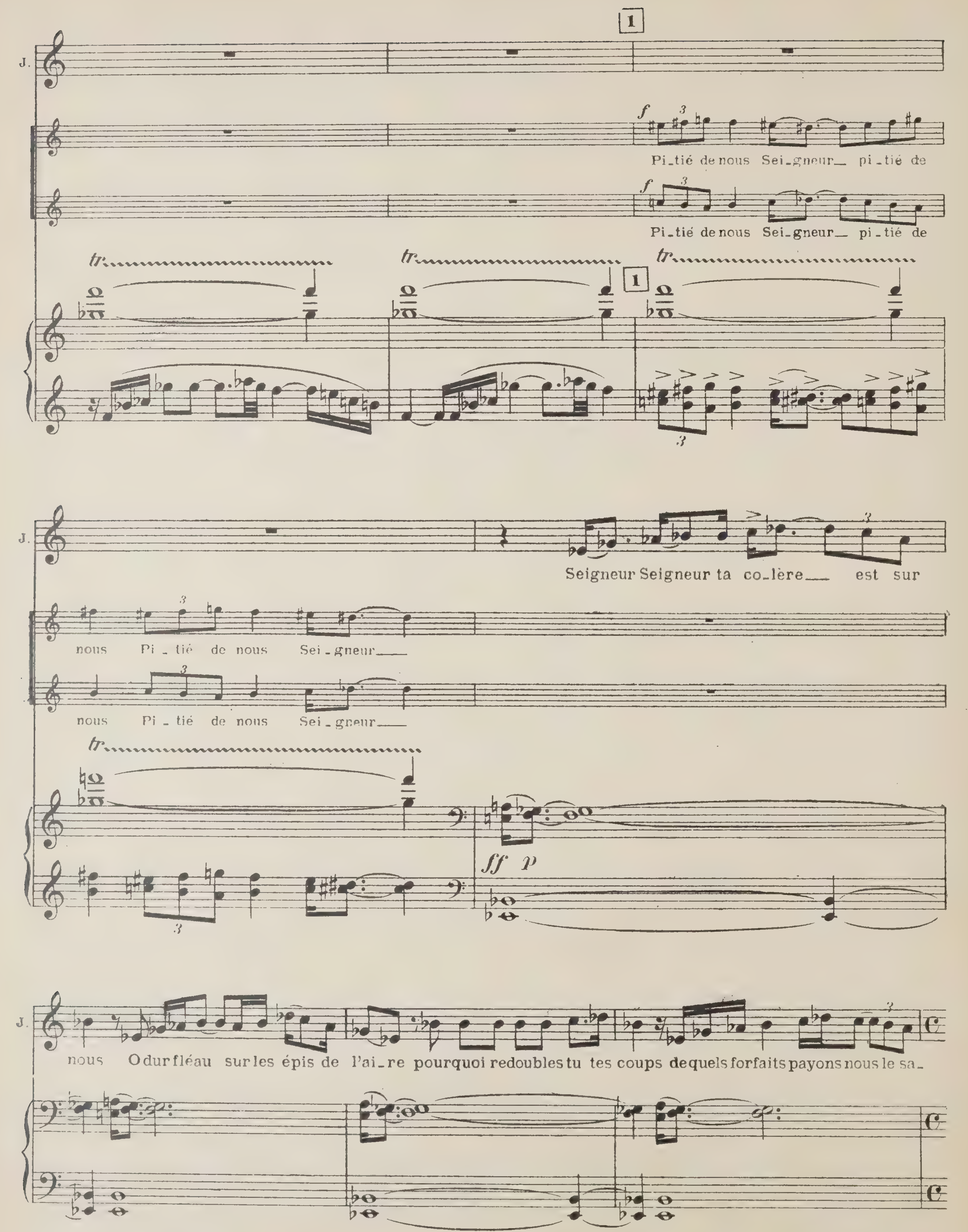
Musique de
Arthur HONEGGER

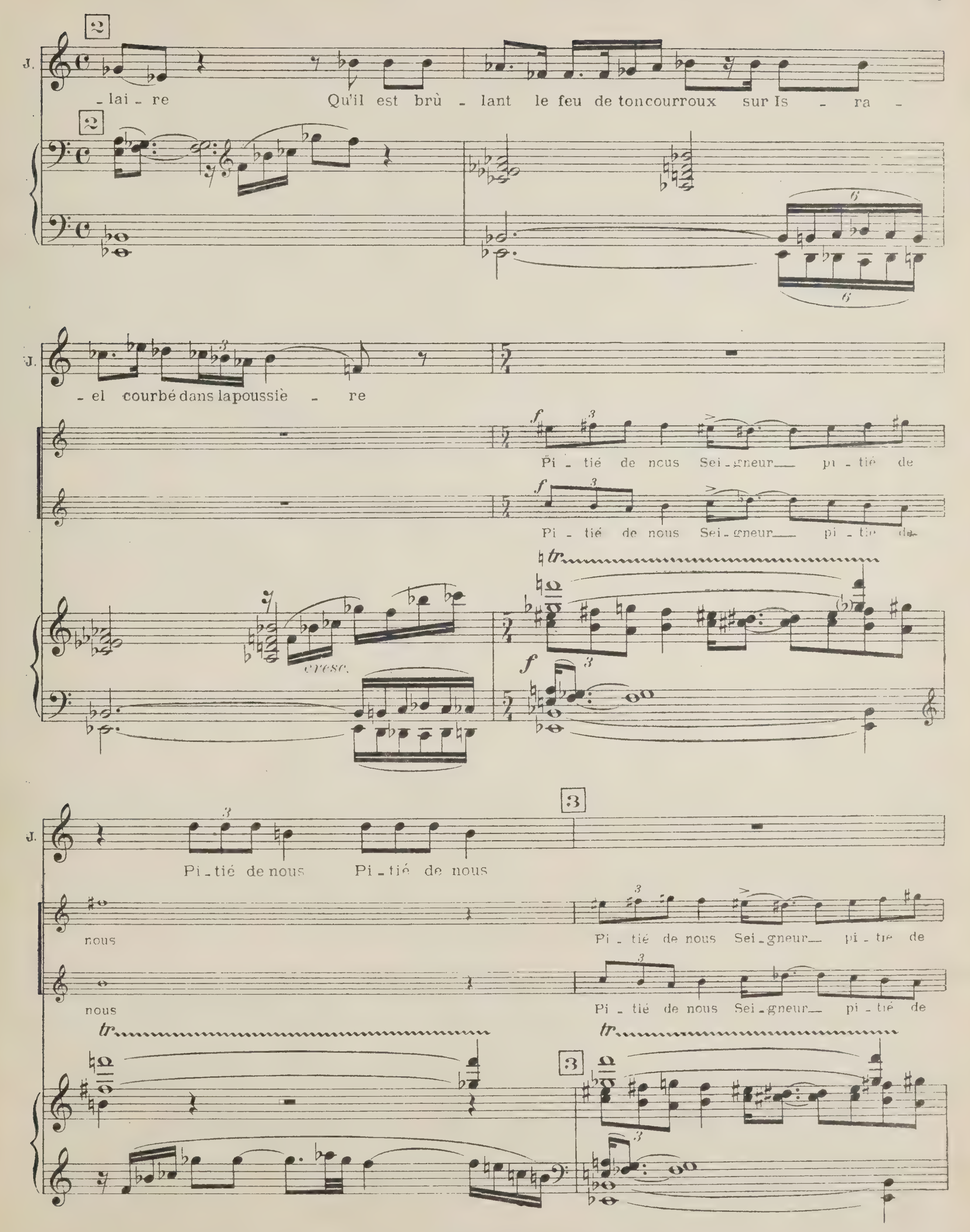
ACTE I

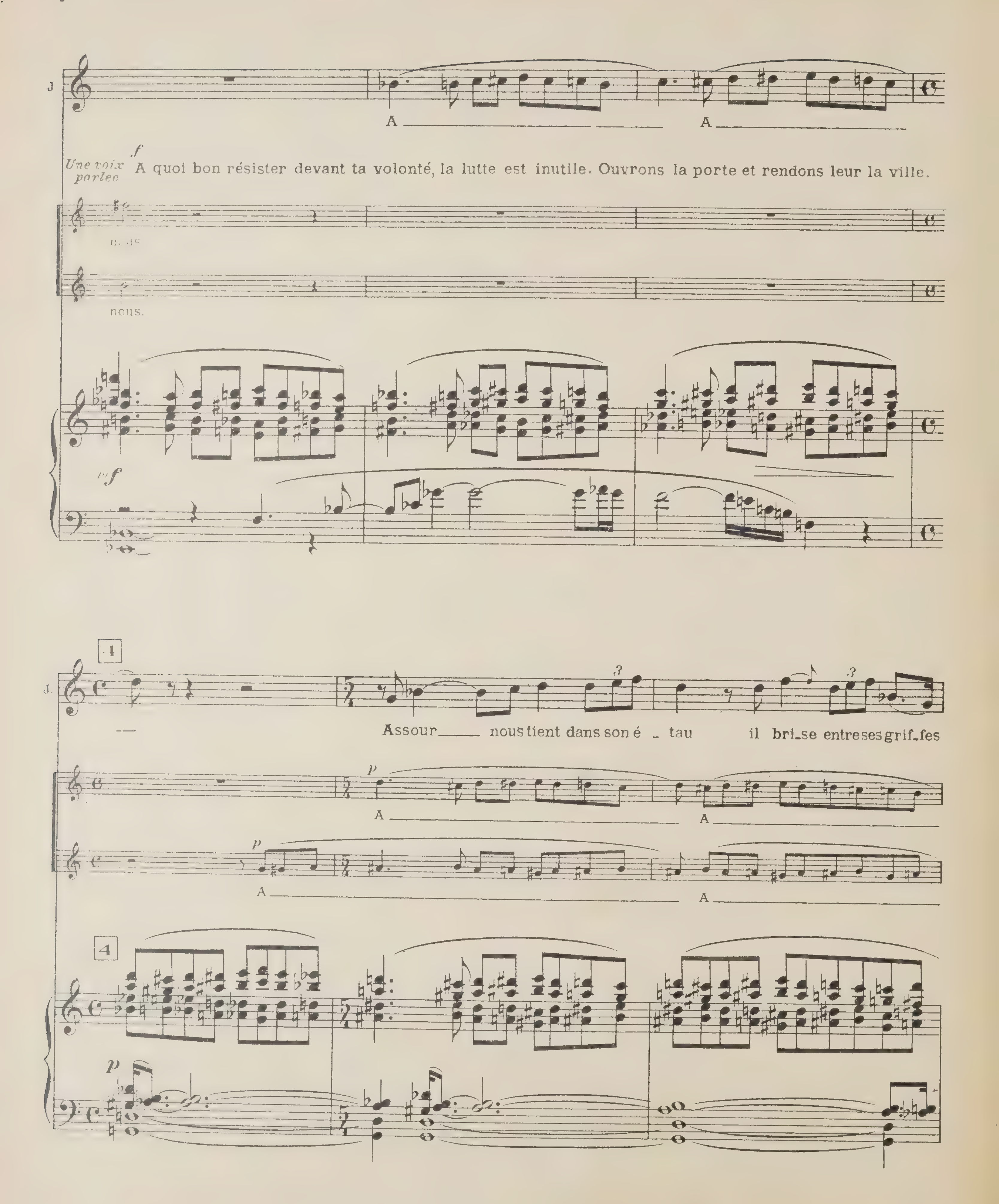


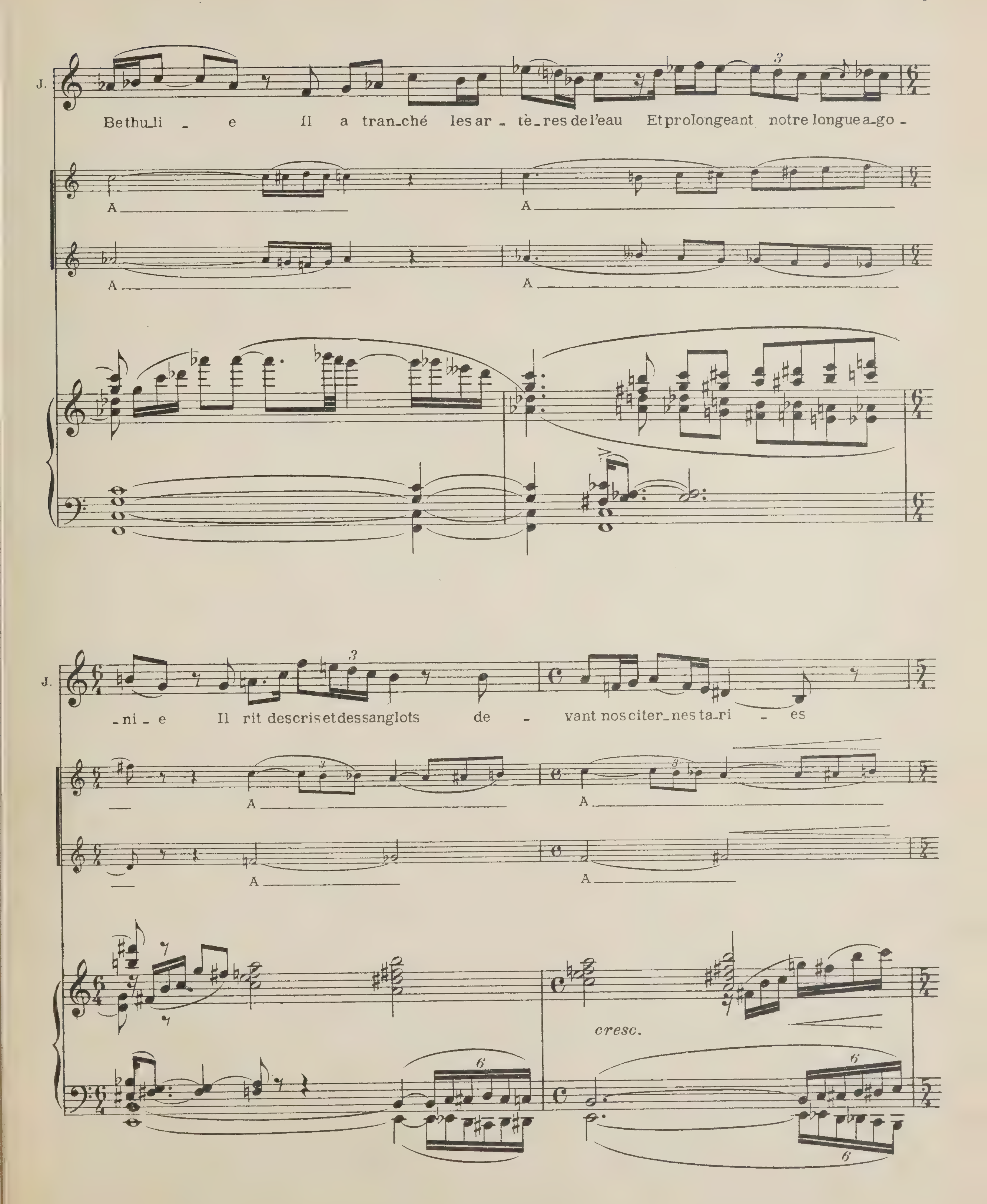


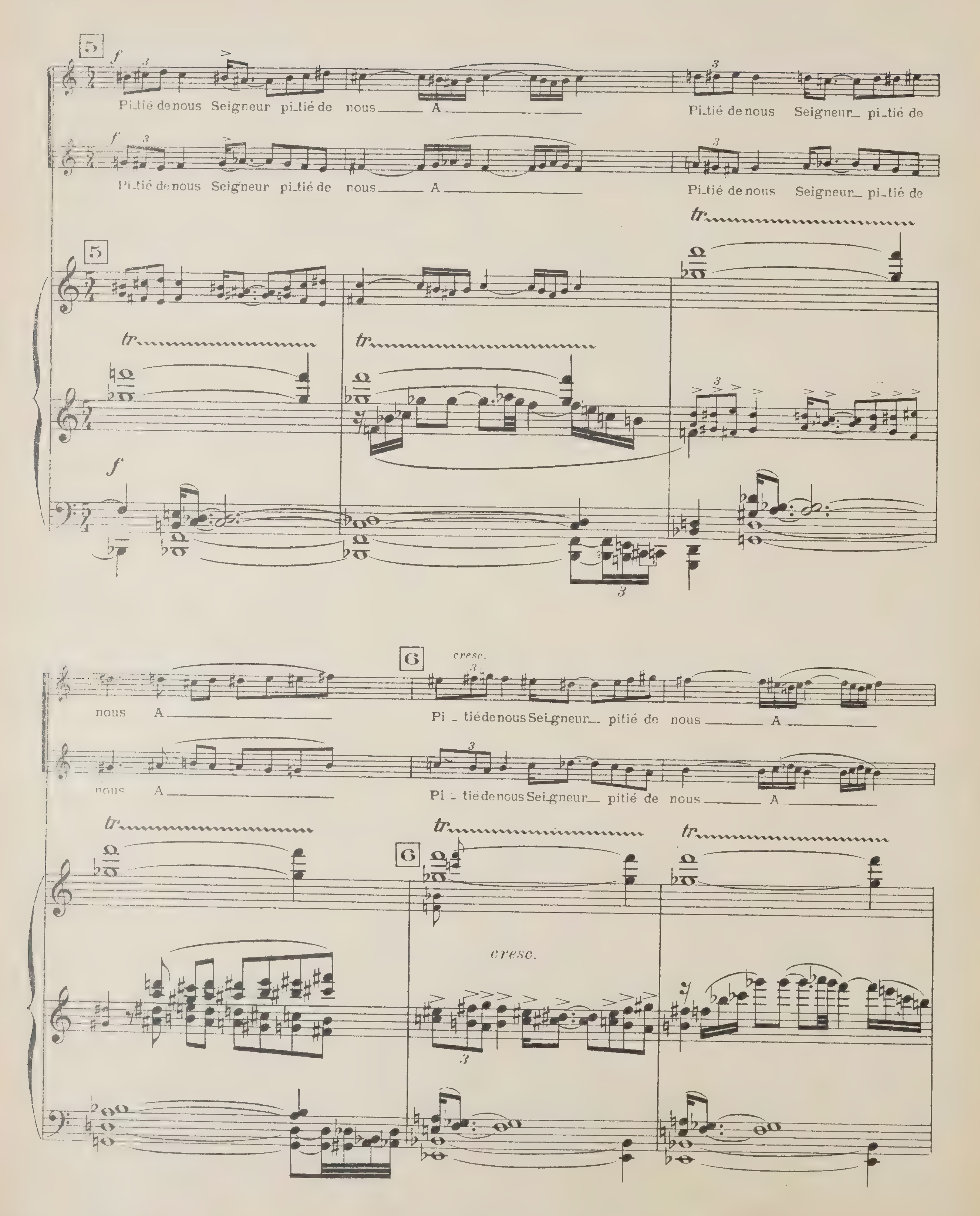
Paris EDITIONS MAURICE SENART, 20 rue du Dragon. E.M.S.6938

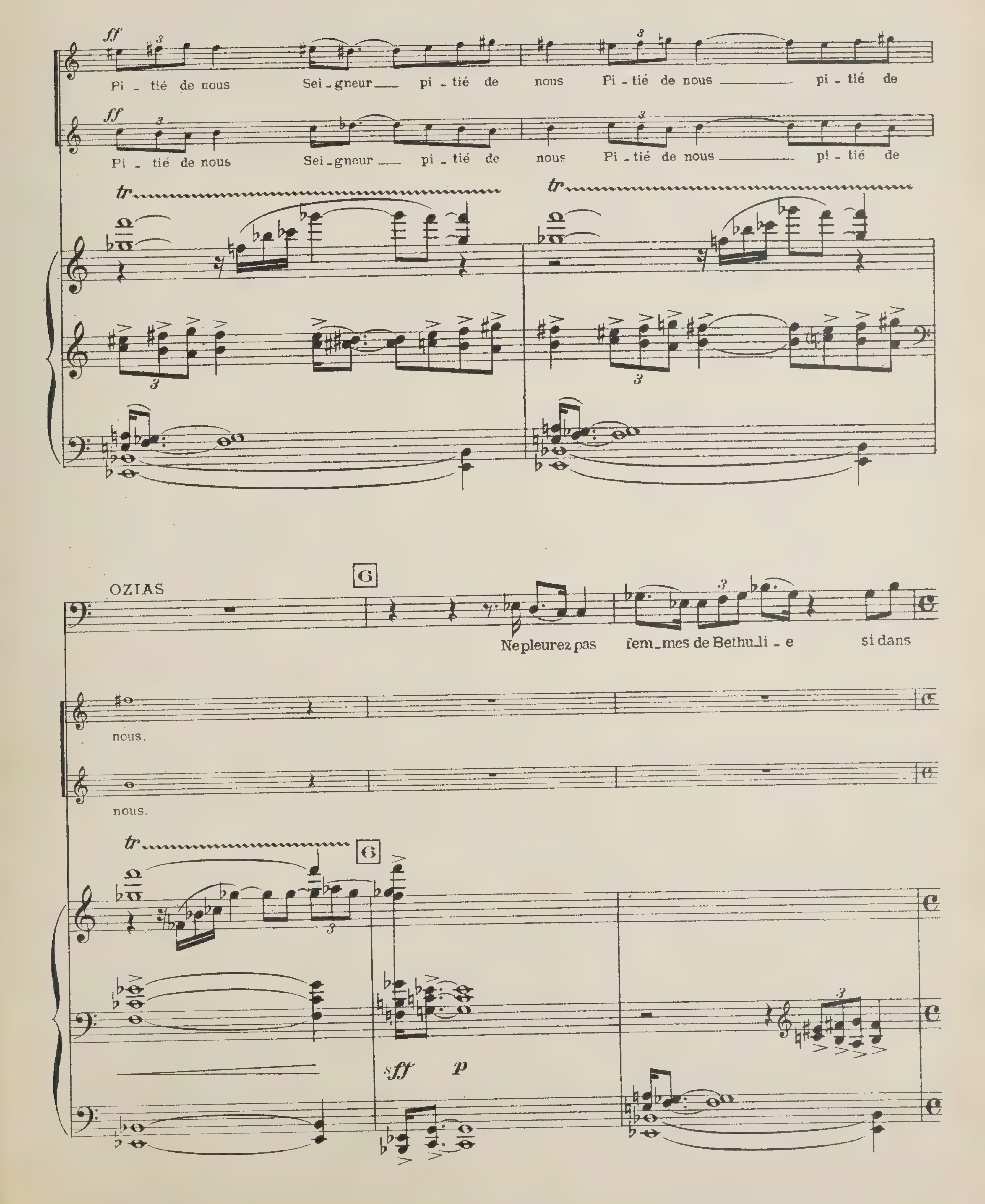

1
J.
Pi_tié de nous Sei_gneur_ pi_tié de
Pi_tié de nous Sei_gneur_ pi_tié de
tr
1
Seigneur Seigneur ta co_lère_ est sur
nous Pi_tié de nous Sei_gneur_
nous Pi_tié de nous Sei_gneur_
ff p
nous O dur fléau sur les épis de l'ai_re pourquoi redoubles tu tes coups de quels forfaits payons nous le sa_

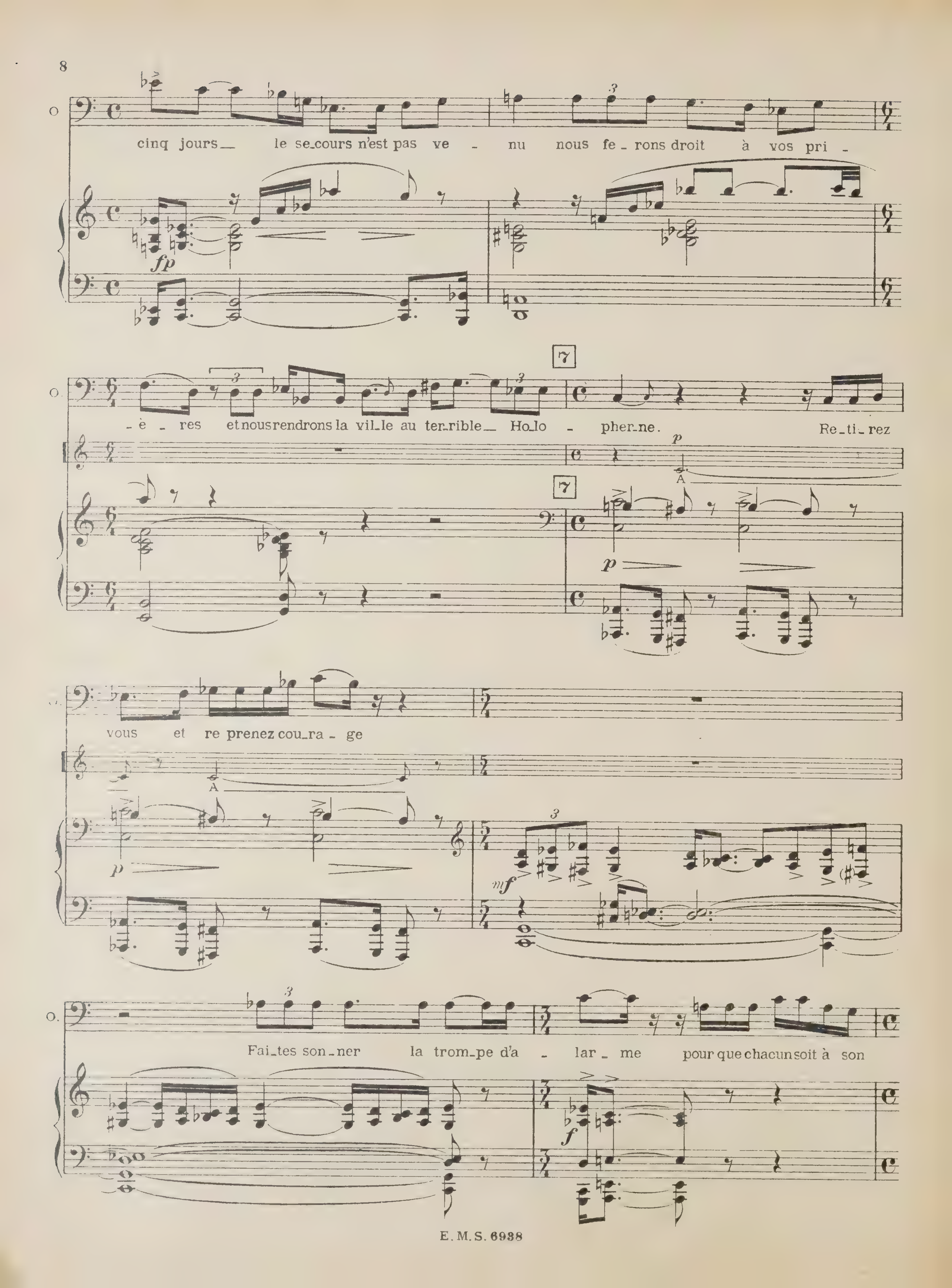

2
J.
_lai _ re Qu'il est brù - lant le feu de toncourroux sur Is - ra -
2
6
6
_el courbé dans lapoussiè - re
J.
f
Pi _ tié de nous Sei _ gneur pi _ tié de
f
Pi _ tié de nous Sei _ gneur pi _ tie de
tr
cresc.
f
3
J.
Pi _ tié de nous Pi _ tié de nous
3
nous
Pi _ tié de nous Sei _ gneur pi _ tie de
nous
Pi _ tié de nous Sei _ gneur pi _ tié de
tr
tr
3

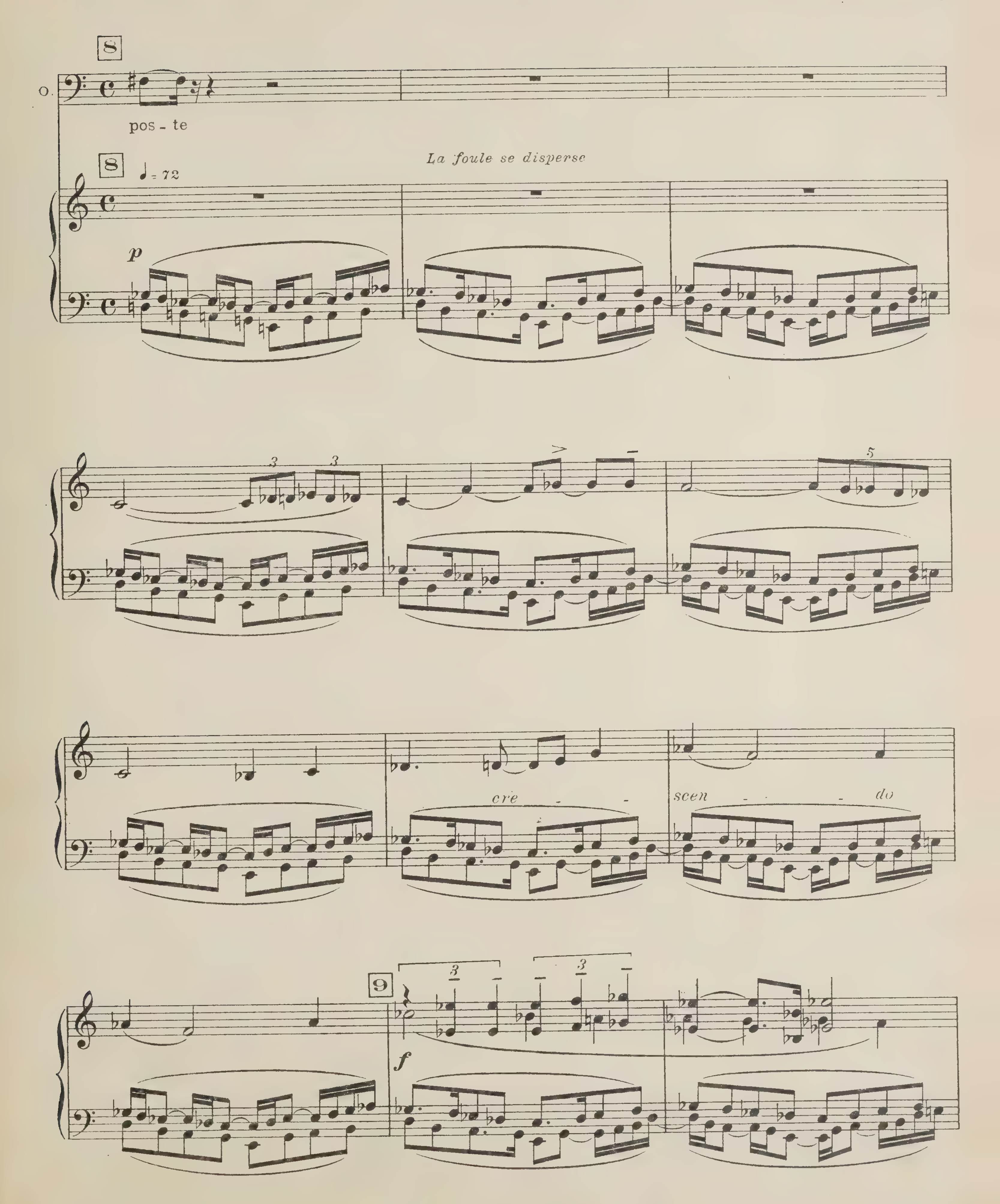

J
A
A
f
Une voix parlée
A quoi bon résister devant ta volonté, la lutte est inutile. Ouvrons la porte et rendons leur la ville.
nous.
mf
4
J.
Assour nous tient dans son é - tau il bri_se entre ses grif_fes
p
A
A
p
A
A
4
p


J.
Bethu_li - e Il a tran_ché les ar - tè_res de l'eau Et prolongeant notre longue a_go -
A
A
A
A
J.
_ni_e Il rit des cris et des sanglots de - vant nos citer_nes ta_ri - es
A
A
A
A
cresc.

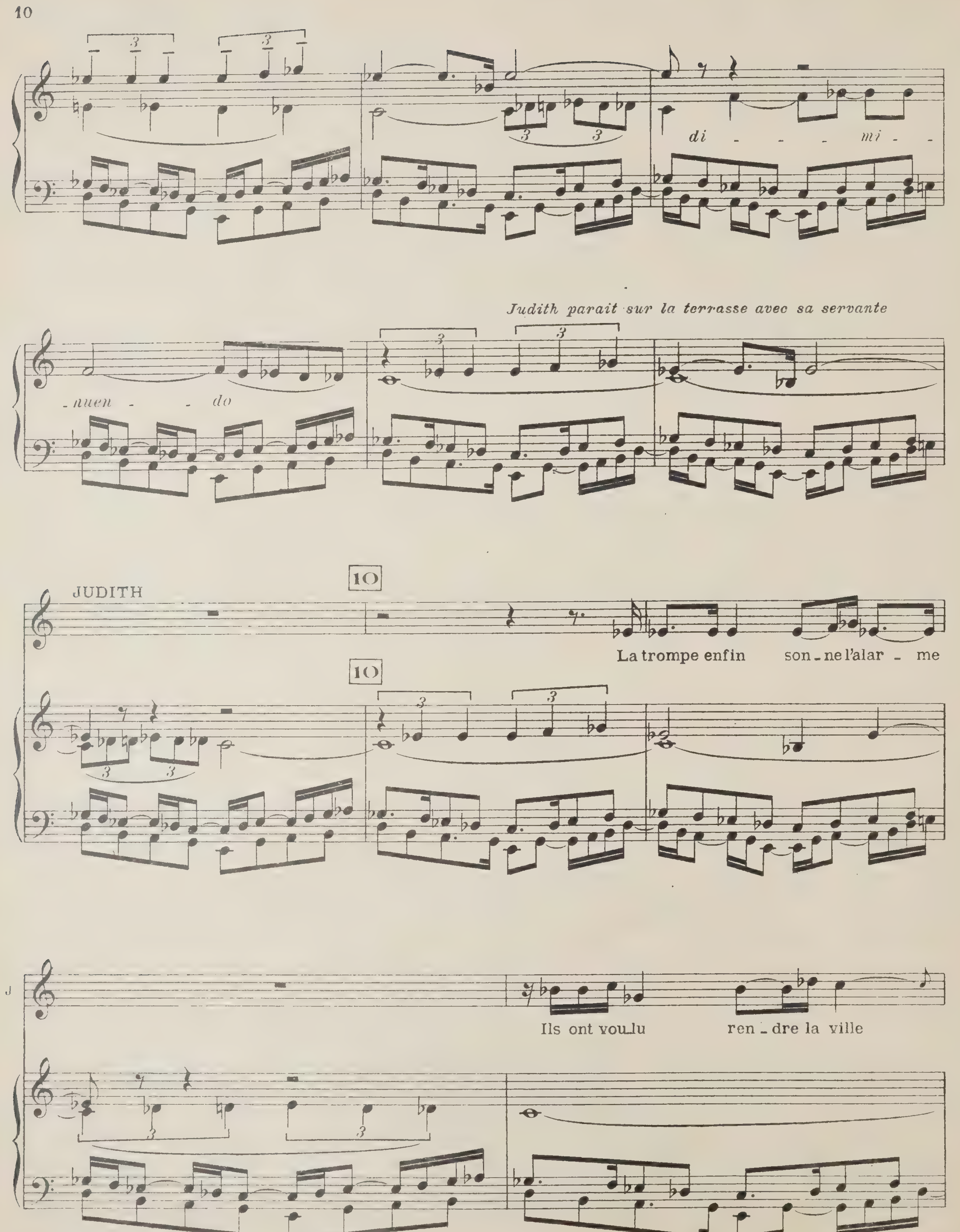

5
f
Pi_tié de nous Seigneur pi_tié de nous ___ A ___
Pi_tié de nous Seigneur_ pi_tié de
Pi_tié de nous Seigneur pi_tié de nous ___ A ___
Pi_tié de nous Seigneur_ pi_tié de
tr
5
tr
tr
f
3
nous A ___
6
cresc.
Pi - tié de nous Seigneur_ pitié de nous ___ A ___
nous A ___
Pi - tié de nous Seigneur_ pitié de nous ___ A ___
tr
tr
tr
6
cresc.
3

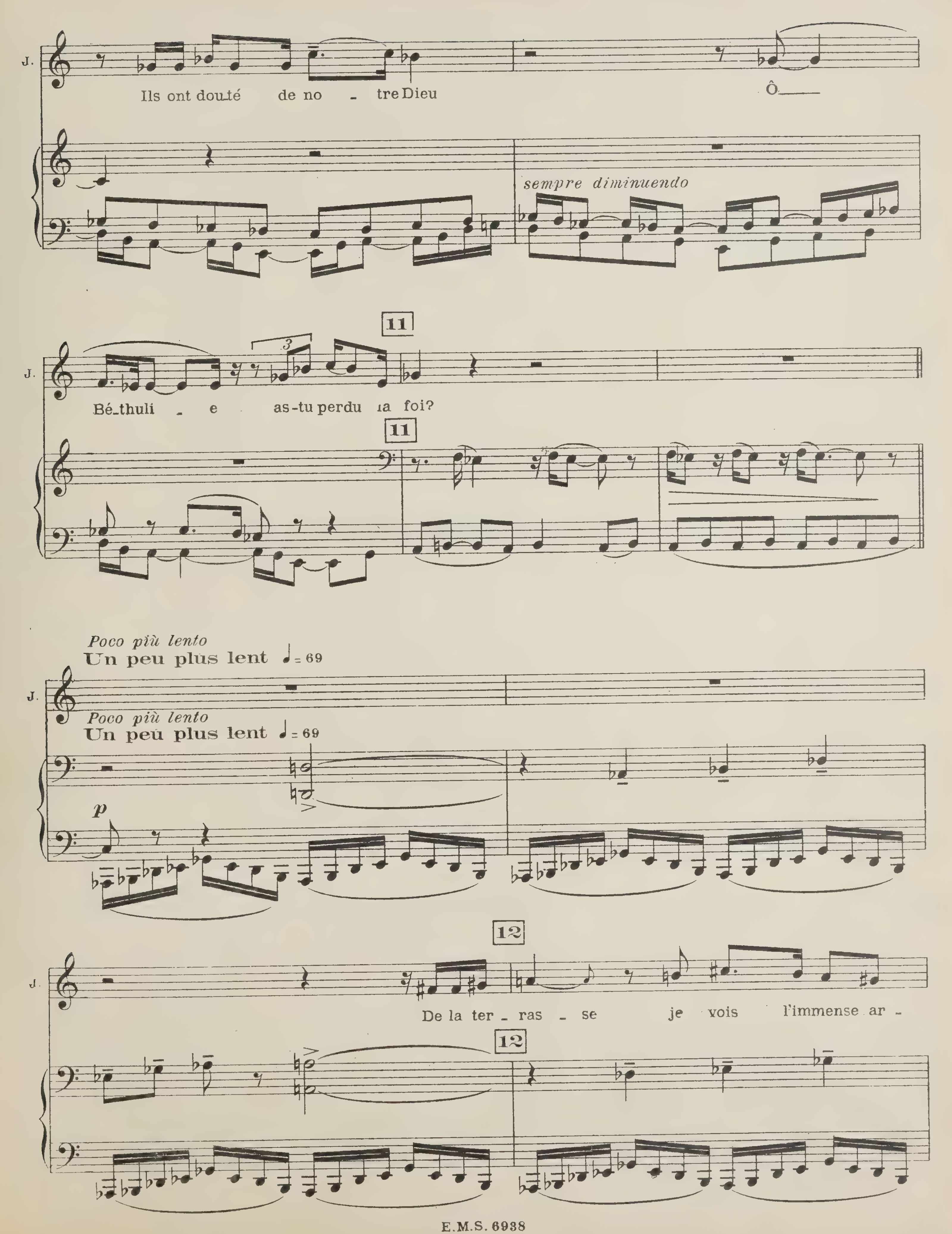

ff
Pi_tié de nous Sei_gneur pi_tié de nous Pi_tié de nous pi_tié de
ff
Pi_tié de nous Sei_gneur pi_tié de nous Pi_tié de nous pi_tié de
tr
tr
3
3
OZIAS
6
Ne pleurez pas fem_mes de Bethu_li_e si dans
nous.
nous.
tr
6
sff p

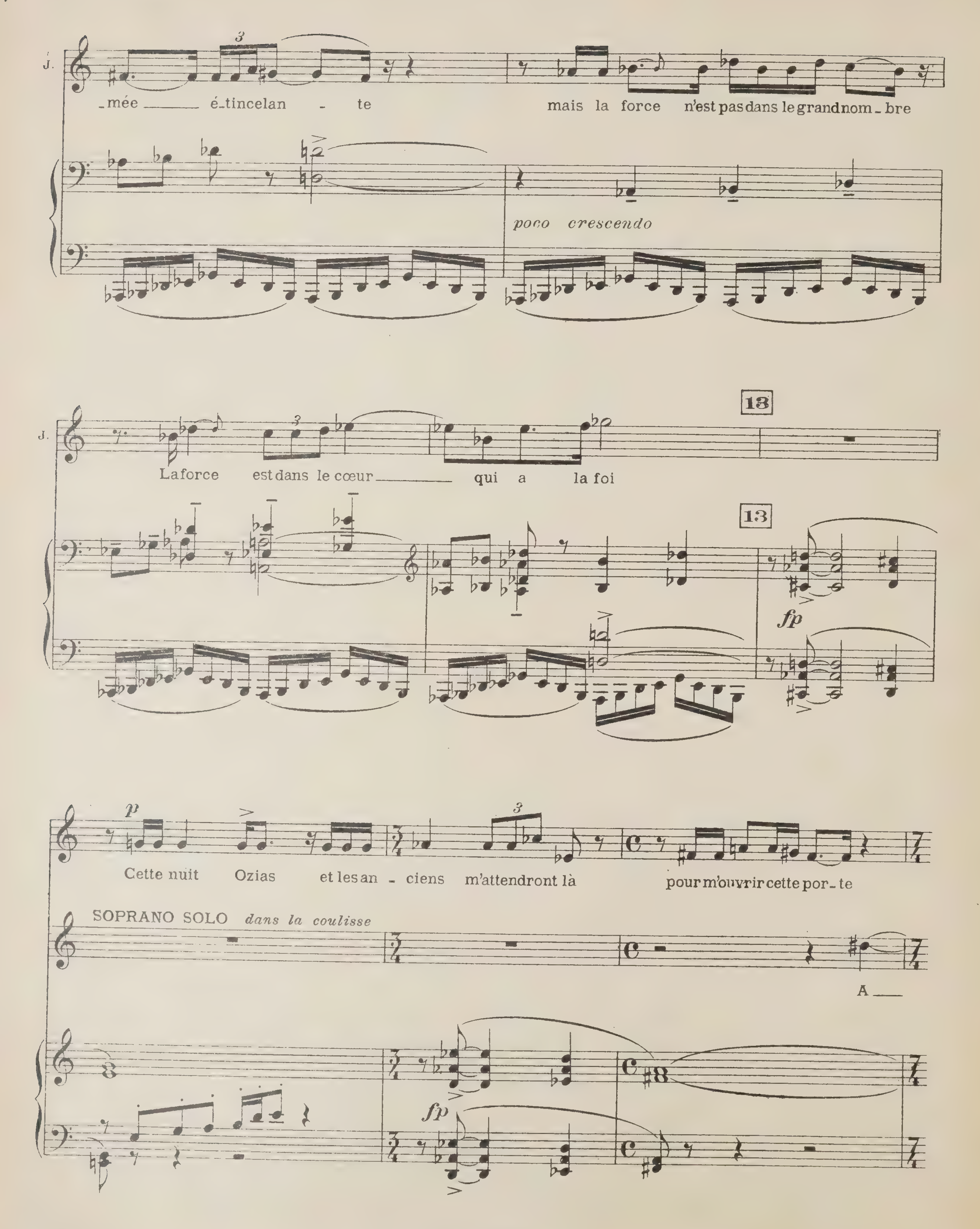

O.
cinq jours__ le se_cours n'est pas ve - nu nous fe_rons droit à vos pri -
fp
-è - res et nous rendrons la vil_le au ter_rible__ Ho_lo - pher_ne. Re_ti_rez
7
p
A
p
vous et re prenez cou_ra - ge
A
p
mf
Fai_tes son_ner la trom_pe d'a - lar - me pour que chacun soit à son
f



8
O.
pos - te
8
♩= 72
La foule se disperse
p
3
3
5
cre - - scen - - do
9
3
3
f


di - - - mi -
Judith parait sur la terrasse avec sa servante
-nuen - - do
JUDITH
10
La trompe enfin son-ne l'alar-me
10
J
Ils ont voulu ren-dre la ville


J.
Ils ont dou_té de no - tre Dieu
Ô
sempre diminuendo
11
Bé_thuli - e as-tu perdu la foi?
11
Poco più lento
Un peu plus lent ♩= 69
Poco più lento
Un peu plus lent ♩= 69
p
12
De la ter - ras - se je vois l'immense ar -
12


J.
-mée é-tincelan - te
mais la force n'est pas dans le grand nom-bre
poco crescendo
J.
La force est dans le cœur qui a la foi
13
13
fp
p
Cette nuit Ozias et les an-ciens m'attendront là pour m'ouvrir cette por-te
SOPRANO SOLO dans la coulisse
A
fp

J.

Va pré_pa_rer mes pa_ru_res de

LA SERVANTE

Où voulez vous al_ler, maitres _ se?

A

A

14

J.

fê _ te et la plus bel _ le de mes ro_bes

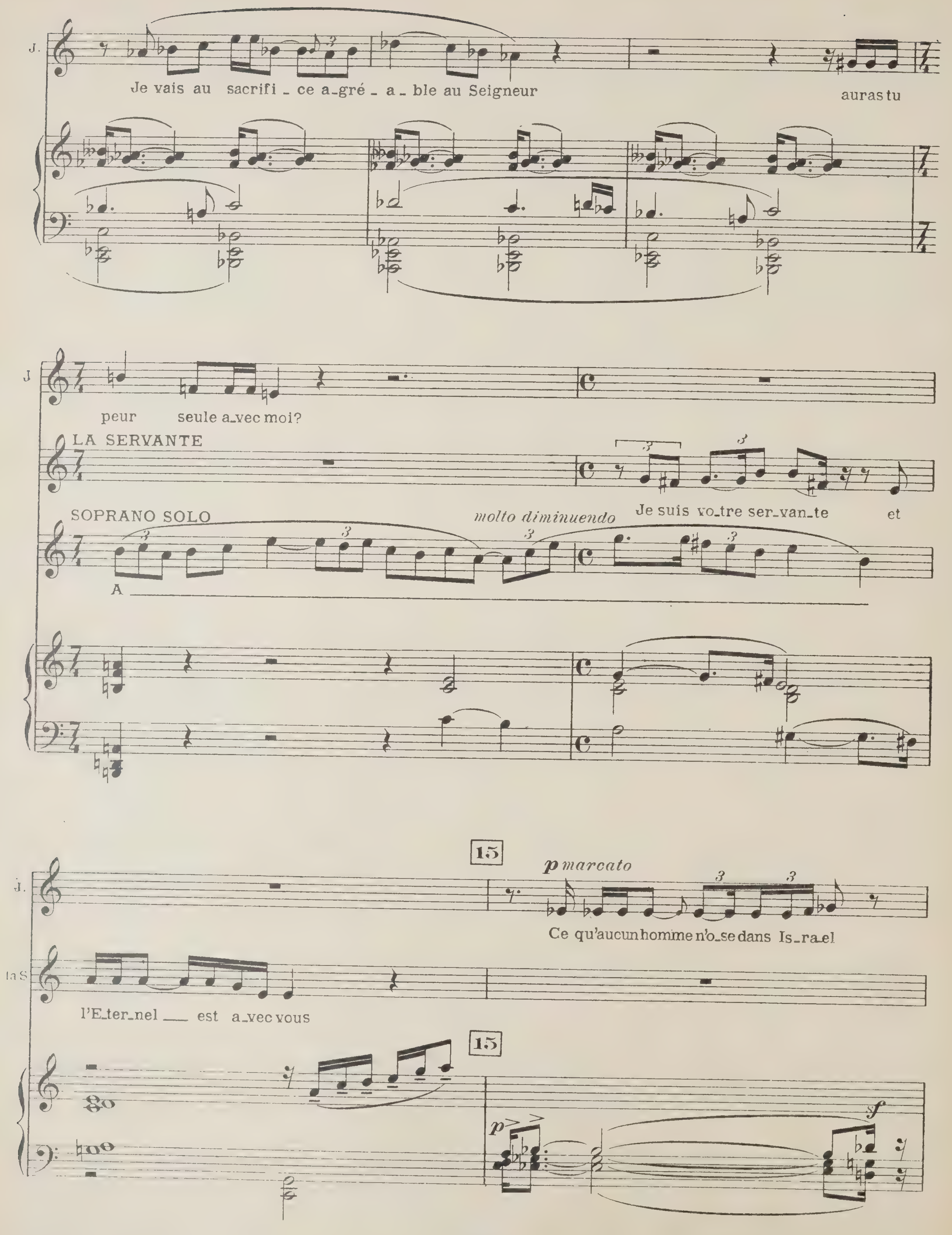
la S.
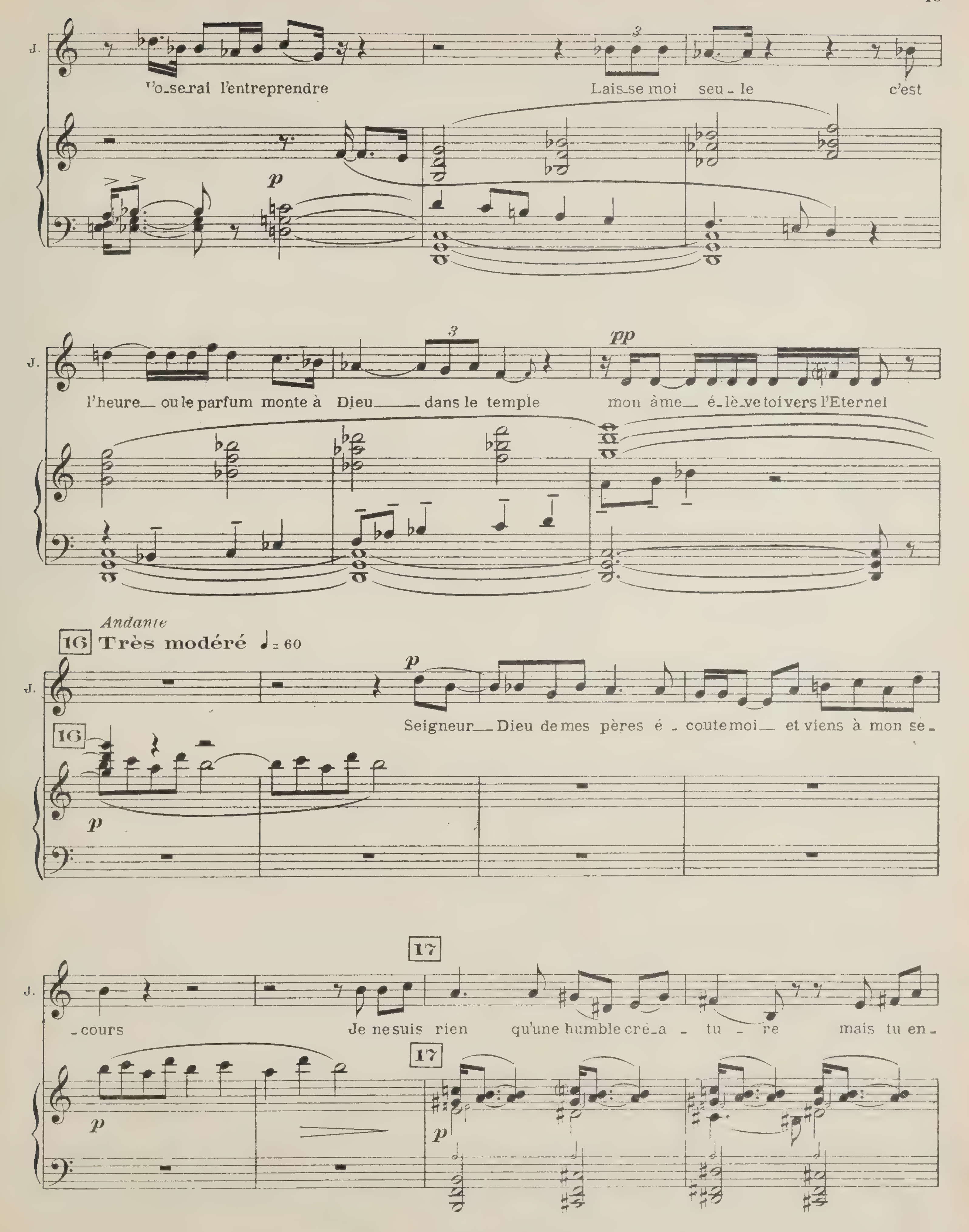
Où voulez vous aller?

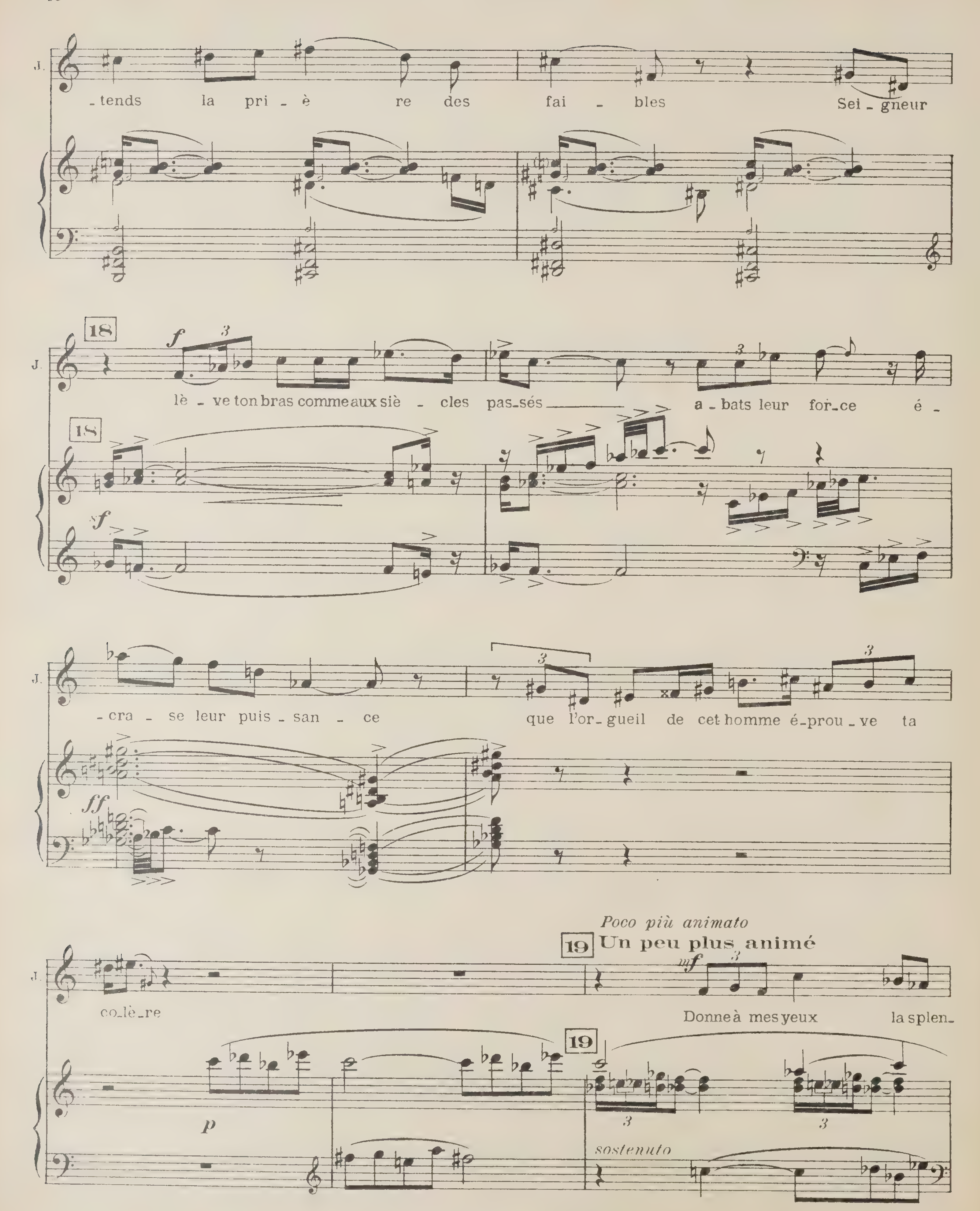
A A

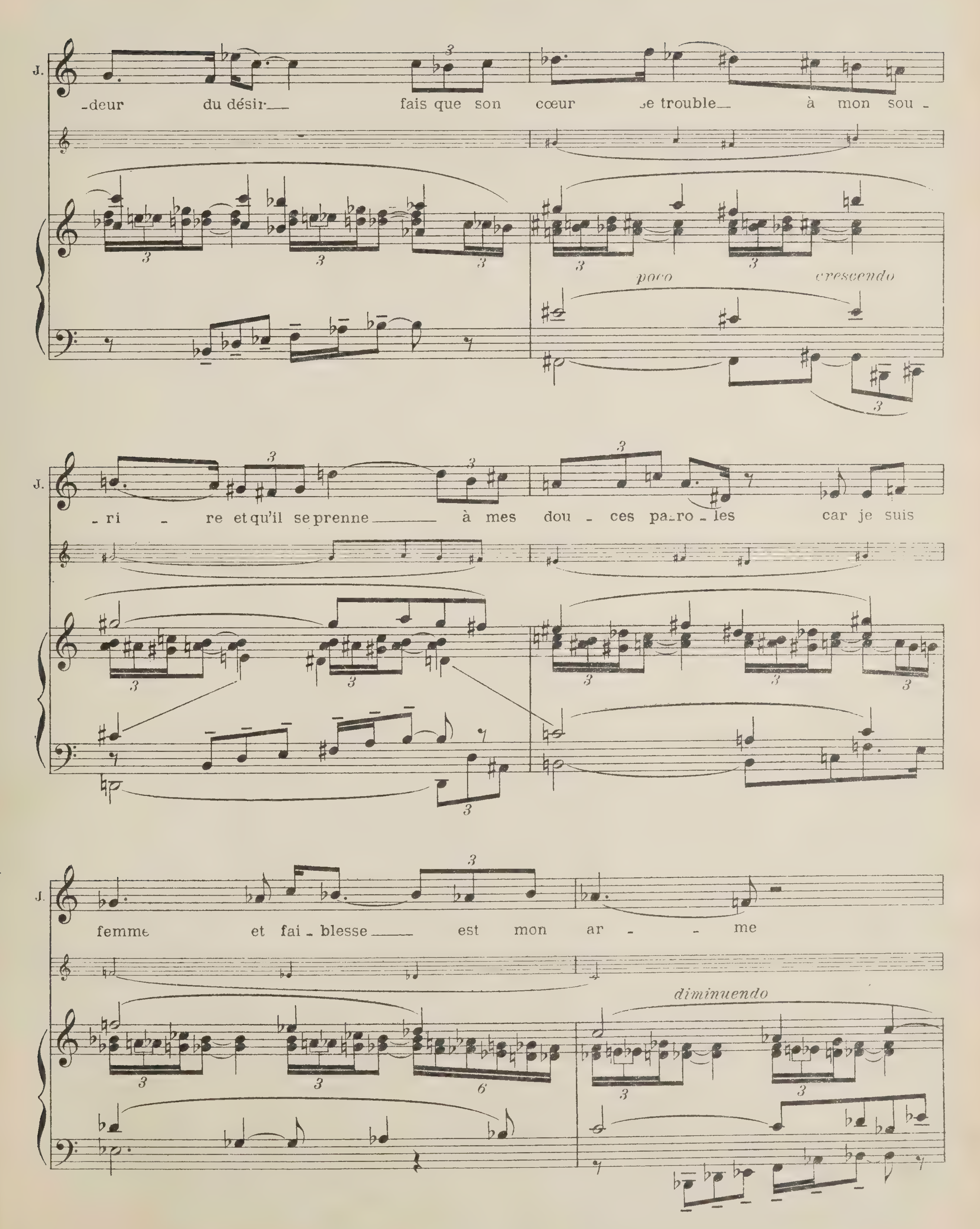
14

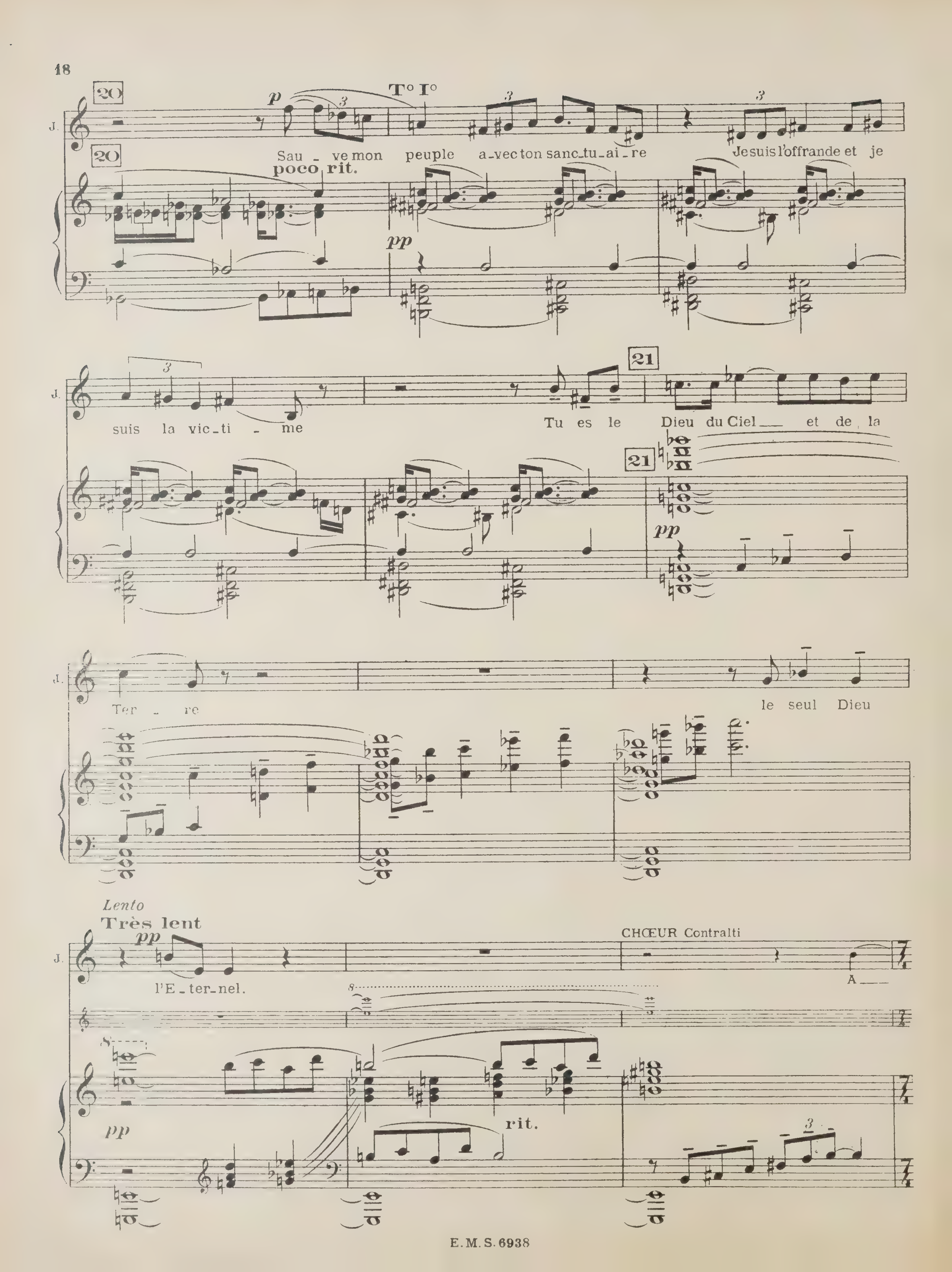
p

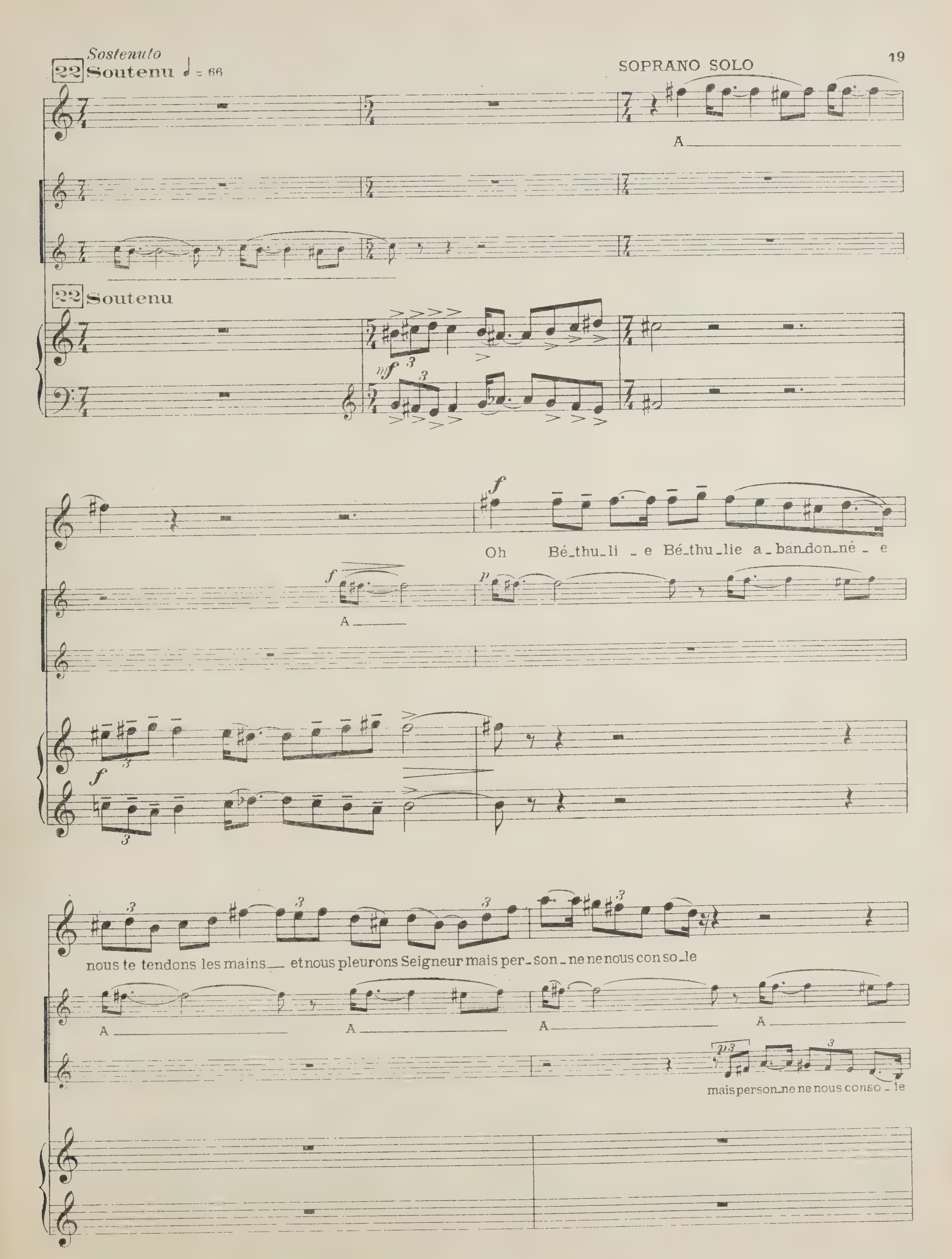

J.
Je vais au sacrifi _ ce a_gré _ a _ ble au Seigneur
auras tu
J
peur seule a_vec moi?
LA SERVANTE
Je suis vo_tre ser_van_te et
SOPRANO SOLO
molto diminuendo
A
15
p marcato
J.
Ce qu'aucun homme n'o_se dans Is_ra_el
la S
l'E_ter_nel ___ est a_vec vous
15
p
sf

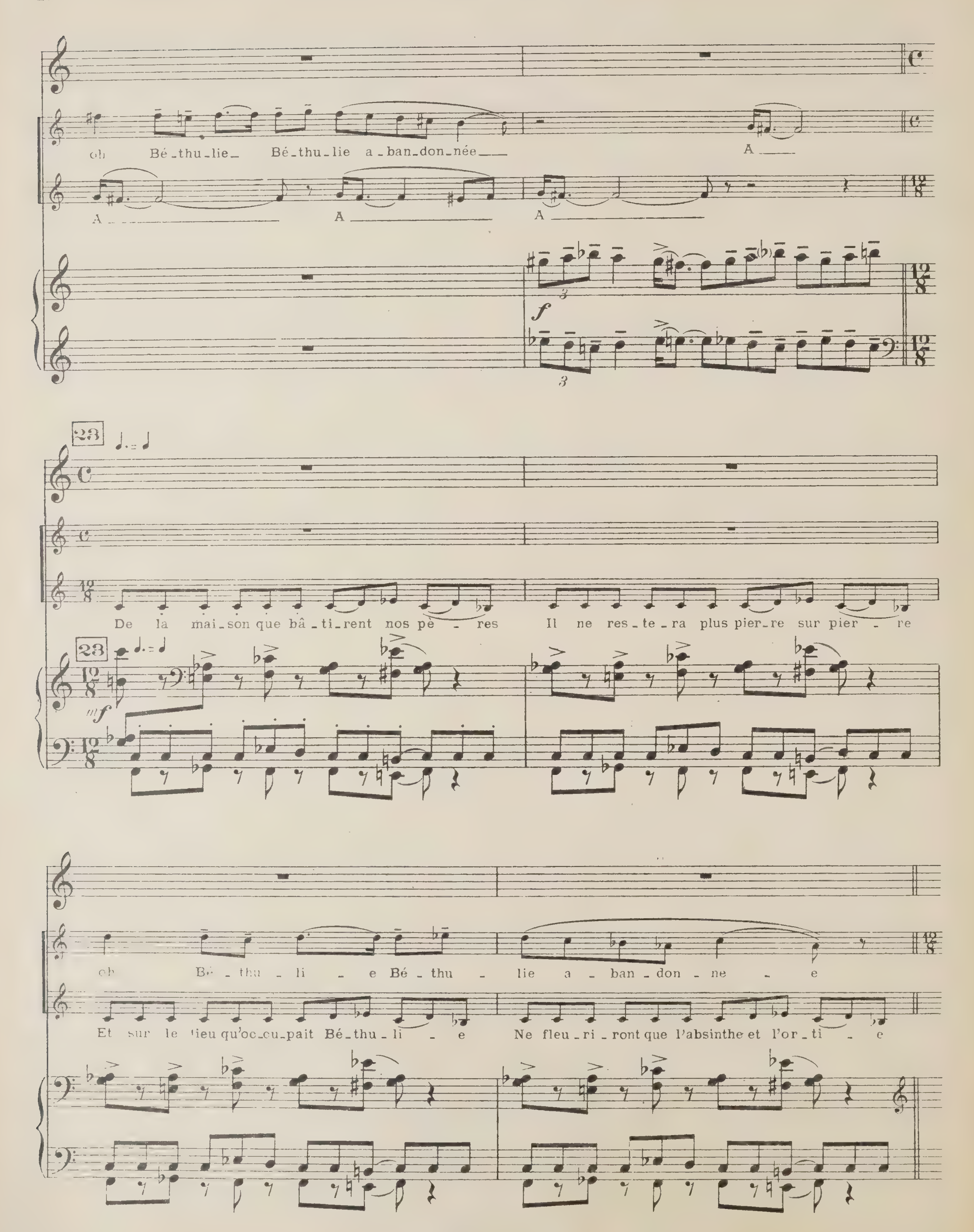

J.
l'o_se_rai l'entreprendre
Lais_se moi seu_le c'est
l'heure ou le parfum monte à Dieu dans le temple
pp
mon âme é_lè_ve toi vers l'Eternel
Andante
16 Très modéré ♩= 60
p
Seigneur Dieu de mes pères é_coute moi et viens à mon se_
_cours Je ne suis rien qu'une humble cré_a_tu_re mais tu en_
17

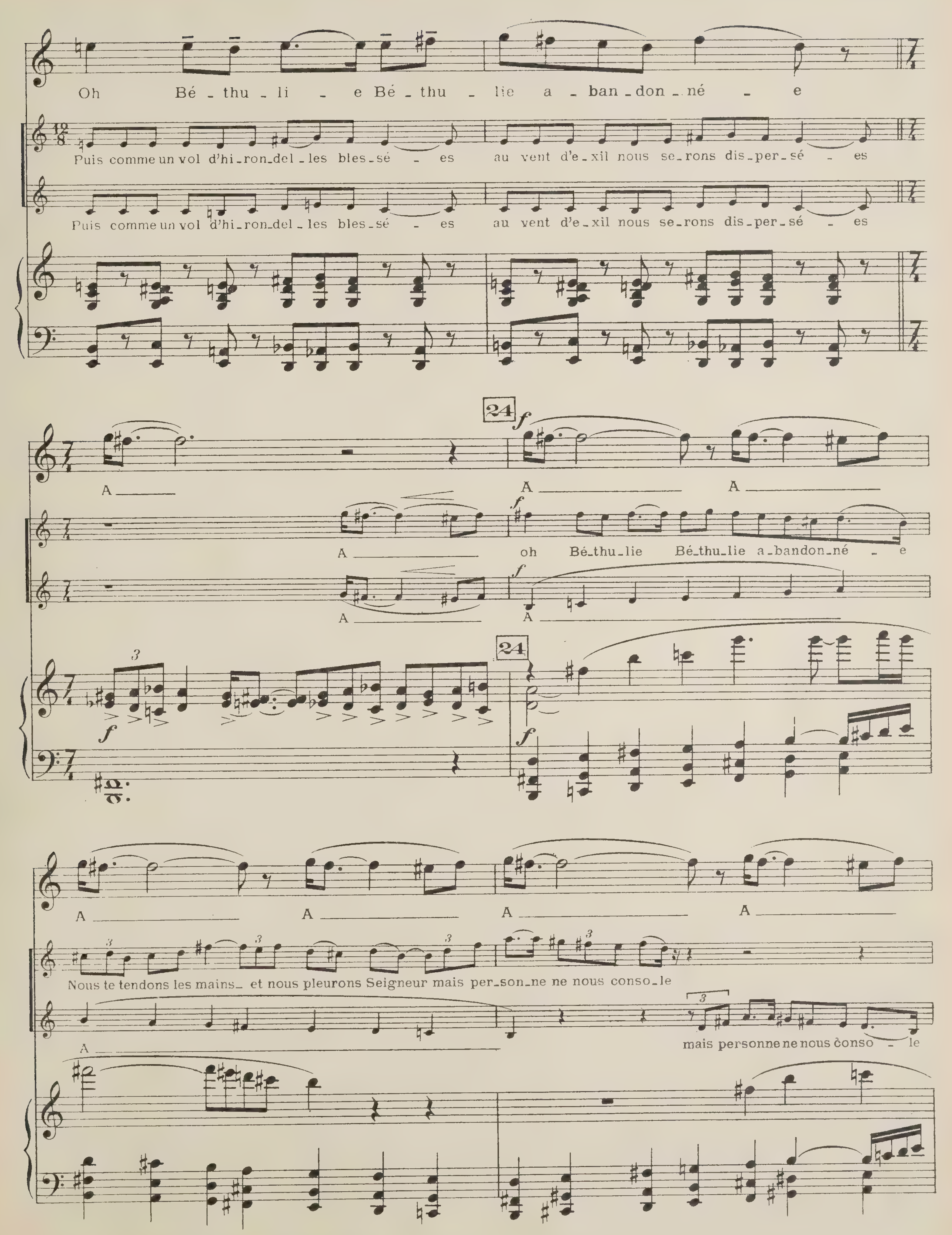

J.
-tends la pri - è re des fai - bles Sei - gneur
18
f
3
lè - ve ton bras comme aux siè - cles pas-sés a - bats leur for-ce é -
- cra - se leur puis - san - ce que l'or-gueil de cet homme é-prou - ve ta
ff
co-lè-re
Poco più animato
19
Un peu plus animé
mf
Donne à mes yeux la splen-
p
sostenuto

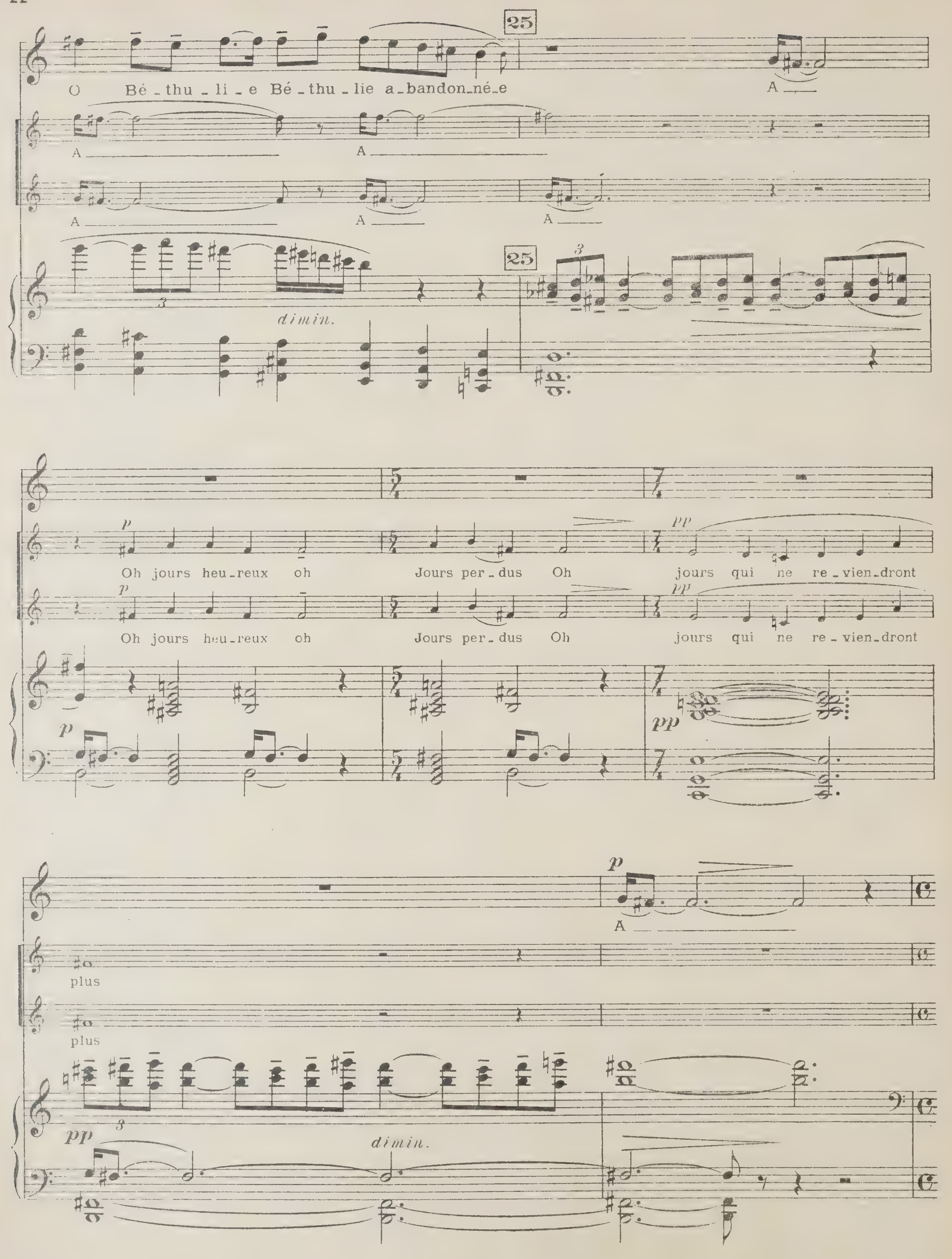

J.
-deur du désir fais que son cœur se trouble à mon sou-
poco crescendo
J.
-ri - re et qu'il se prenne à mes dou - ces pa-ro - les car je suis
J.
femme et fai - blesse est mon ar - - me
diminuendo

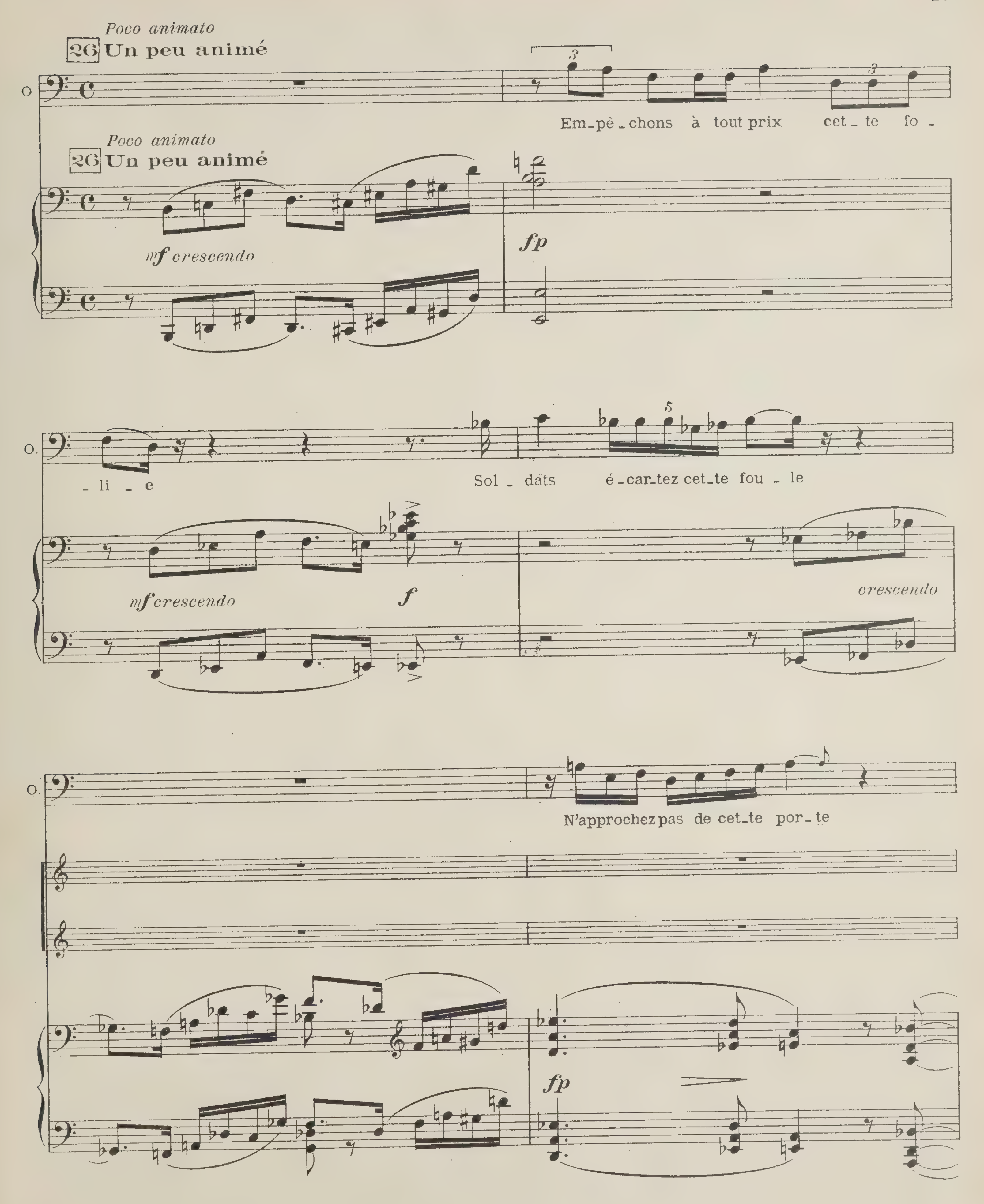

20
T° I°
Sau - ve mon peuple a-vec ton sanc-tu-ai-re Je suis l'offrande et je
poco rit.
pp
suis la vic-ti - me Tu es le Dieu du Ciel et de la
21
Ter - re le seul Dieu
Lento
Très lent
l'E-ter-nel.
CHŒUR Contralti
A
rit.

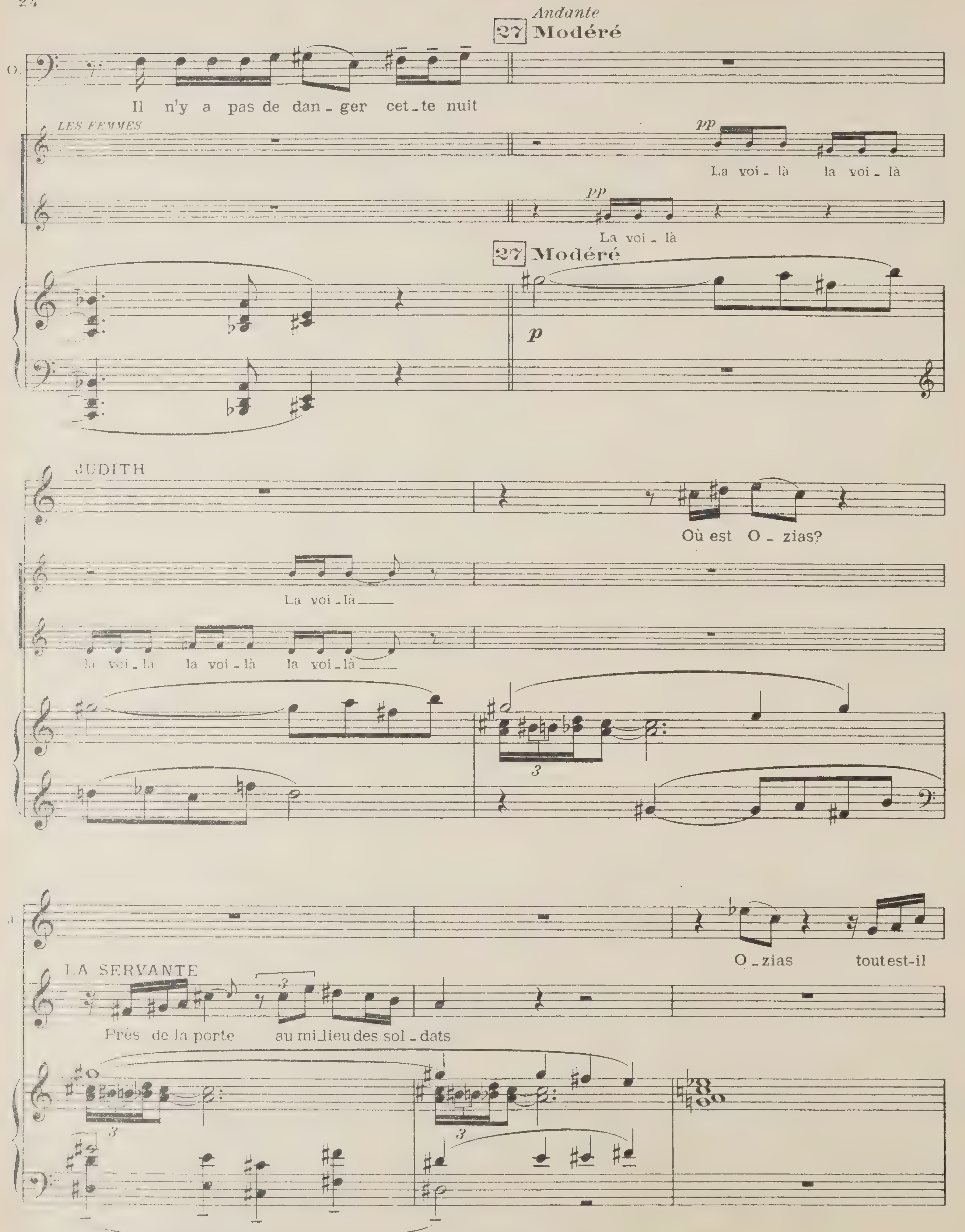

Sostenuto
22 Soutenu ♩ = 66
SOPRANO SOLO
A
22 Soutenu
mf
f
Oh Bé_thu_li _ e Bé_thu_lie a_ban_don_né _ e
p
nous te tendons les mains__ et nous pleurons Seigneur mais per_son_ne ne nous con so_le
mais person_ne ne nous conso _ le


oh Bé_thu_lie_ Bé_thu_lie a_ban_don_née
A
A A A
23
De la mai_son que bâ_ti_rent nos pè - res Il ne res_te_ra plus pier_re sur pier - re
oh Bé - thu - li - e Bé - thu - lie a - ban - don - ne - e
Et sur le lieu qu'oc_cu_pait Bé_thu_li - e Ne fleu_ri_ront que l'absinthe et l'or_ti - e


Oh Bé_thu_li_e Bé_thu_lie a_ban_don_né_e
Puis comme un vol d'hi_ron_del_les bles_sé_es au vent d'e_xil nous se_rons dis_per_sé_es
Puis comme un vol d'hi_ron_del_les bles_sé_es au vent d'e_xil nous se_rons dis_per_sé_es
24
f
A
A
A
oh Bé_thu_lie Bé_thu_lie a_bandon_né_e
A
A
24
A
A
A
A
Nous te tendons les mains_ et nous pleurons Seigneur mais per_son_ne ne nous conso_le
A
mais personne ne nous conso_le


25
O Bé_thu_li_e Bé_thu_lie a_bandon_né_e
A
A
A
A
A
25
dimin.
p
Oh jours heu_reux oh Jours per_dus Oh
pp
jours qui ne re_vien_dront
p
Oh jours heu_reux oh Jours per_dus Oh
pp
jours qui ne re_vien_dront
p
pp
plus
plus
p
A
pp
dimin.


Poco animato
26 Un peu animé
O
Em_pê_chons à tout prix cet_te fo_
Poco animato
26 Un peu animé
mf crescendo
fp
O.
_li_e
Sol_dats é_car_tez cet_te fou_le
mf crescendo
f
crescendo
O.
N'approchez pas de cet_te por_te
fp


Andante
27 Modéré
O.
Il n'y a pas de dan_ger cet_te nuit
LES FEMMES
pp
La voi_là la voi_là
pp
La voi_là
27 Modéré
p
JUDITH
Où est O_zias?
La voi_là
la voi_là la voi_là la voi_là
J.
O_zias tout est-il
LA SERVANTE
Près de la porte au mi_lieu des sol_dats



Animato poco a poco

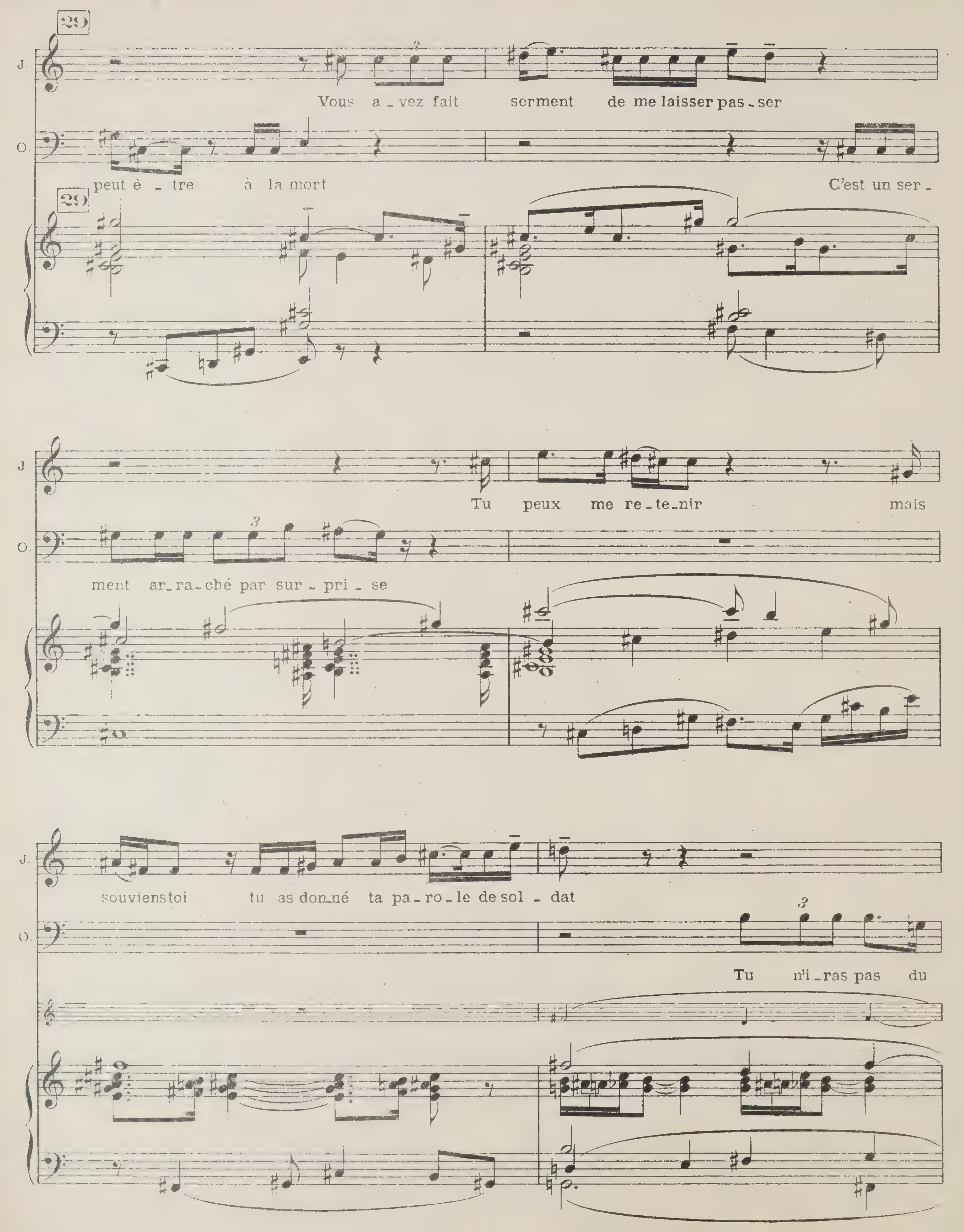
28 **En animant légèrement et peu à peu**

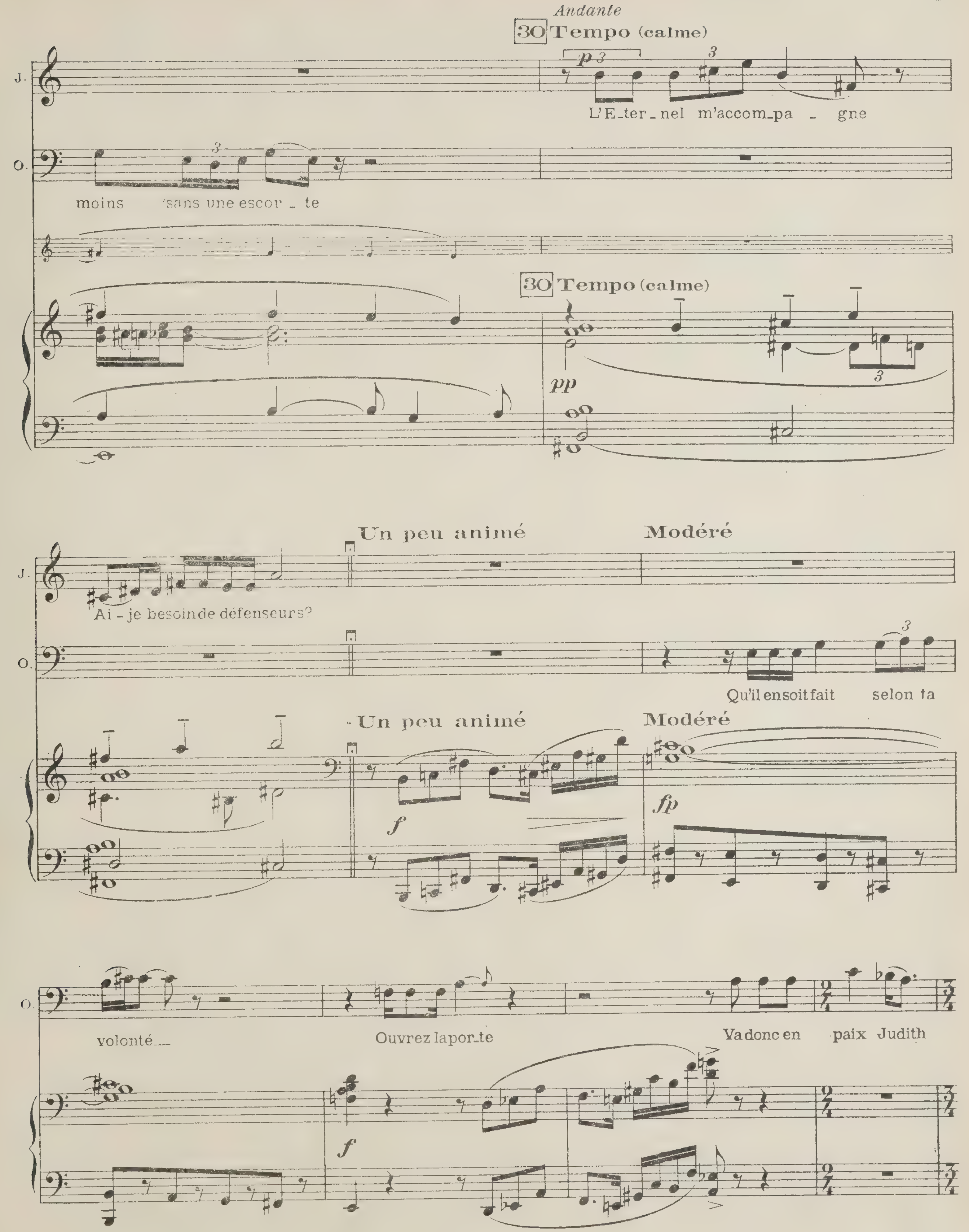
J. prêt?

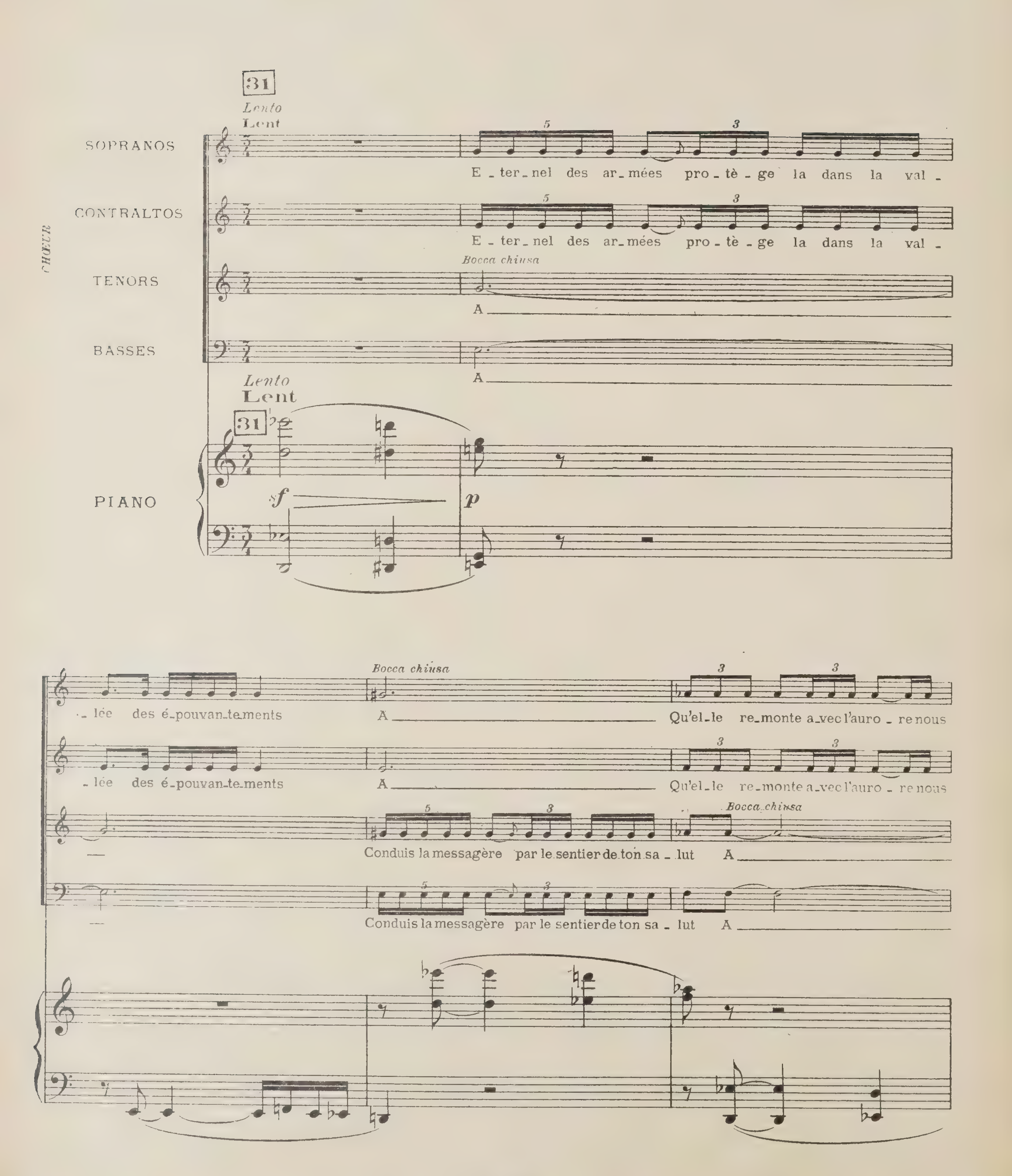
O. Est-ce de toi que vient cette lu_miè - re Judith est-ce de toi que jail_lit cette joie?

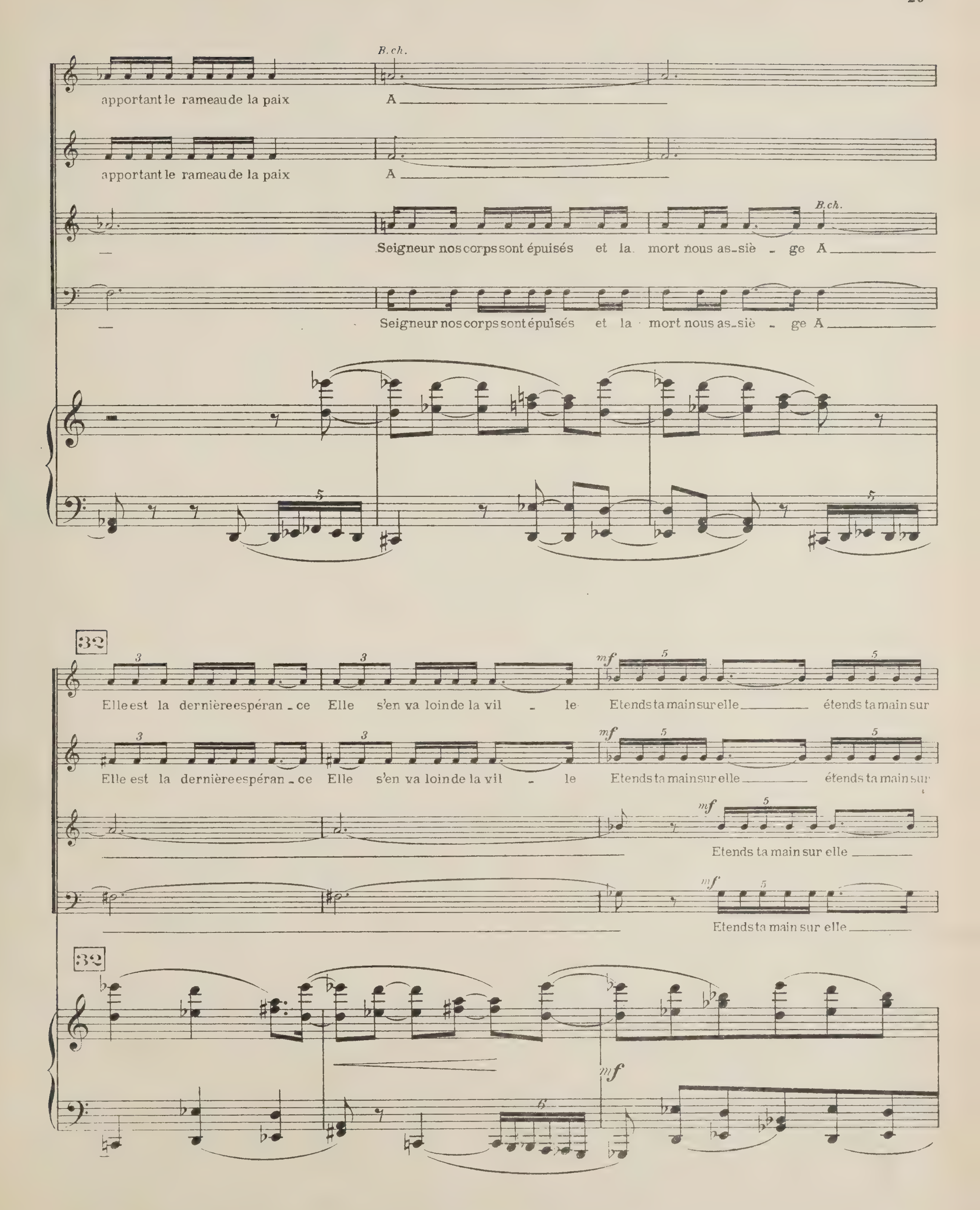
J. A_vez vous ordonné d'ou_vrir les por_tes de la vil_le

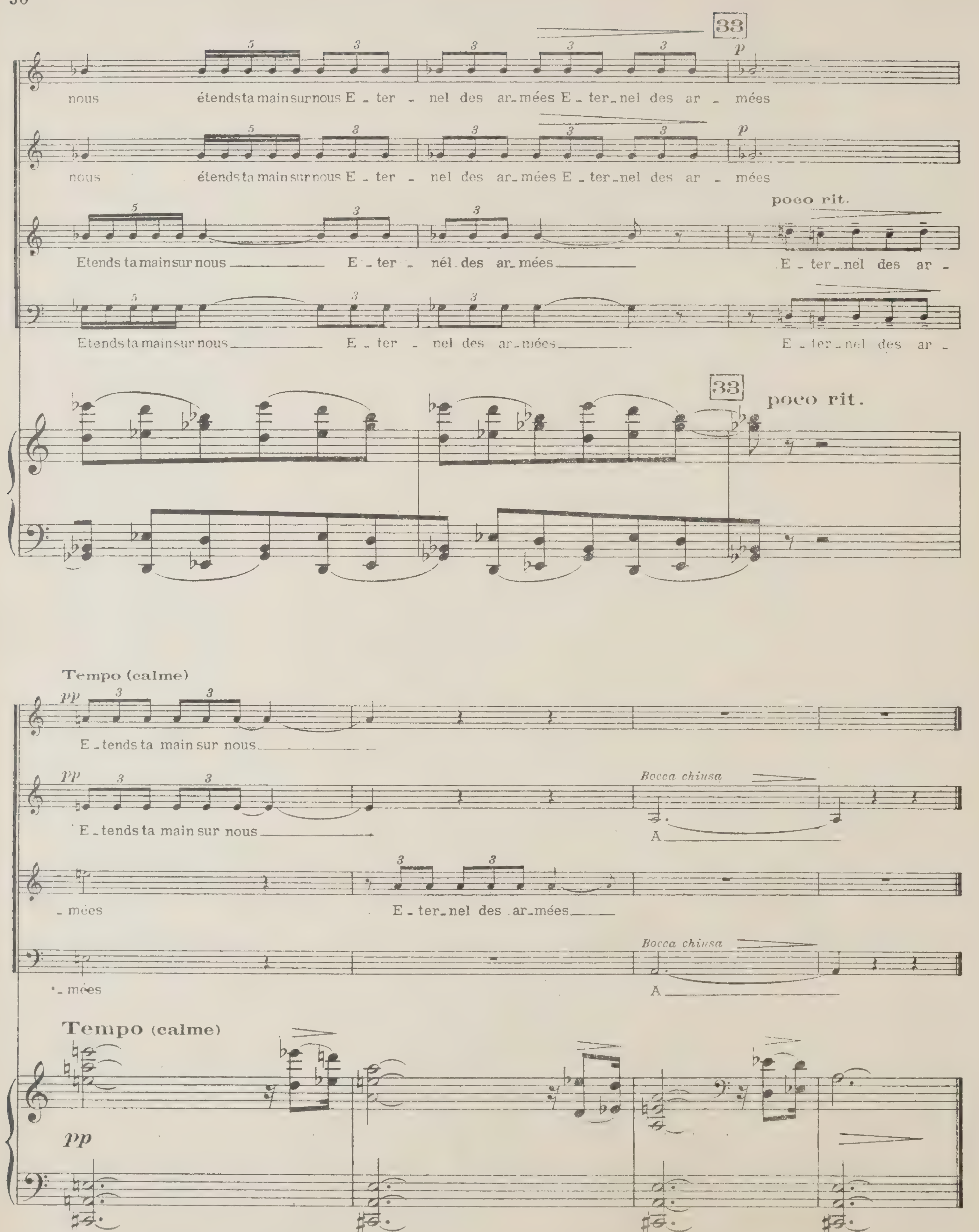
O. Nous ne permettrons pas que ta beau_té soit ex_po_sée à leurs ou_tra_ges ou


29
J.
Vous a_vez fait serment de me laisser pas_ser
O.
peut ê_tre à la mort C'est un ser_
29
J.
Tu peux me re_te_nir mais
O.
ment ar_ra_ché par sur_pri_se
J.
souviens toi tu as don_né ta pa_ro_le de sol_dat
O.
Tu n'i_ras pas du


Andante
30 Tempo (calme)
L'E_ter_nel m'accom_pa - gne
moins sans une escor - te
30 Tempo (calme)
Un peu animé
Modéré
Ai - je besoin de défenseurs?
Qu'il en soit fait selon ta
Un peu animé
Modéré
volonté
Ouvrez la por_te
Va donc en paix Judith
J.
O.

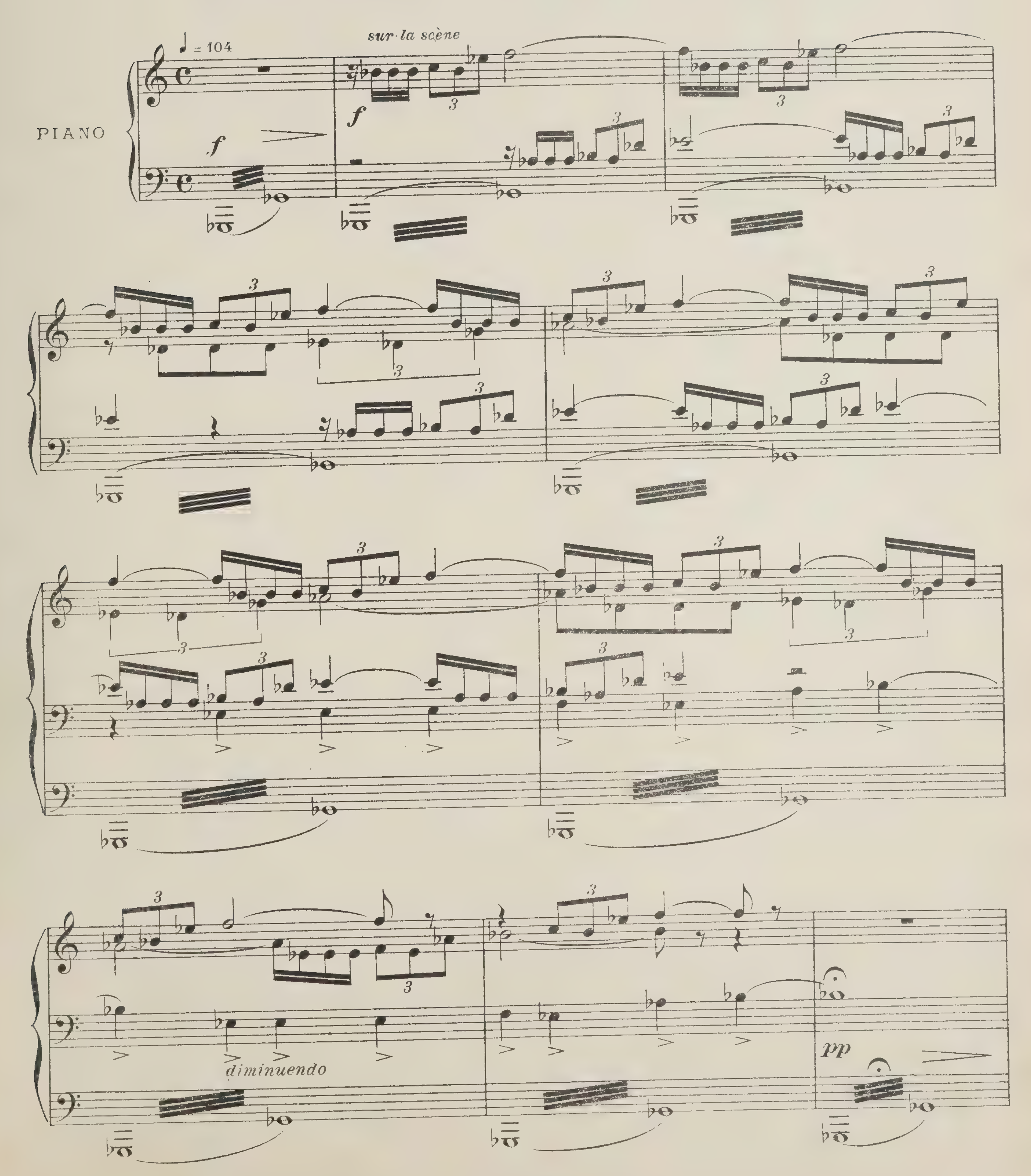

31
Lento
Lent
SOPRANOS
CONTRALTOS
TENORS
BASSES
CHŒUR
E_ter_nel des ar_mées pro_tè_ge la dans la val_
Bocca chiusa
A
Lento
Lent
31
PIANO
_lée des é_pouvan_te_ments
Bocca chiusa
A
Qu'el_le re_monte a_vec l'auro_re nous
Conduis la messagère par le sentier de ton sa_lut
A

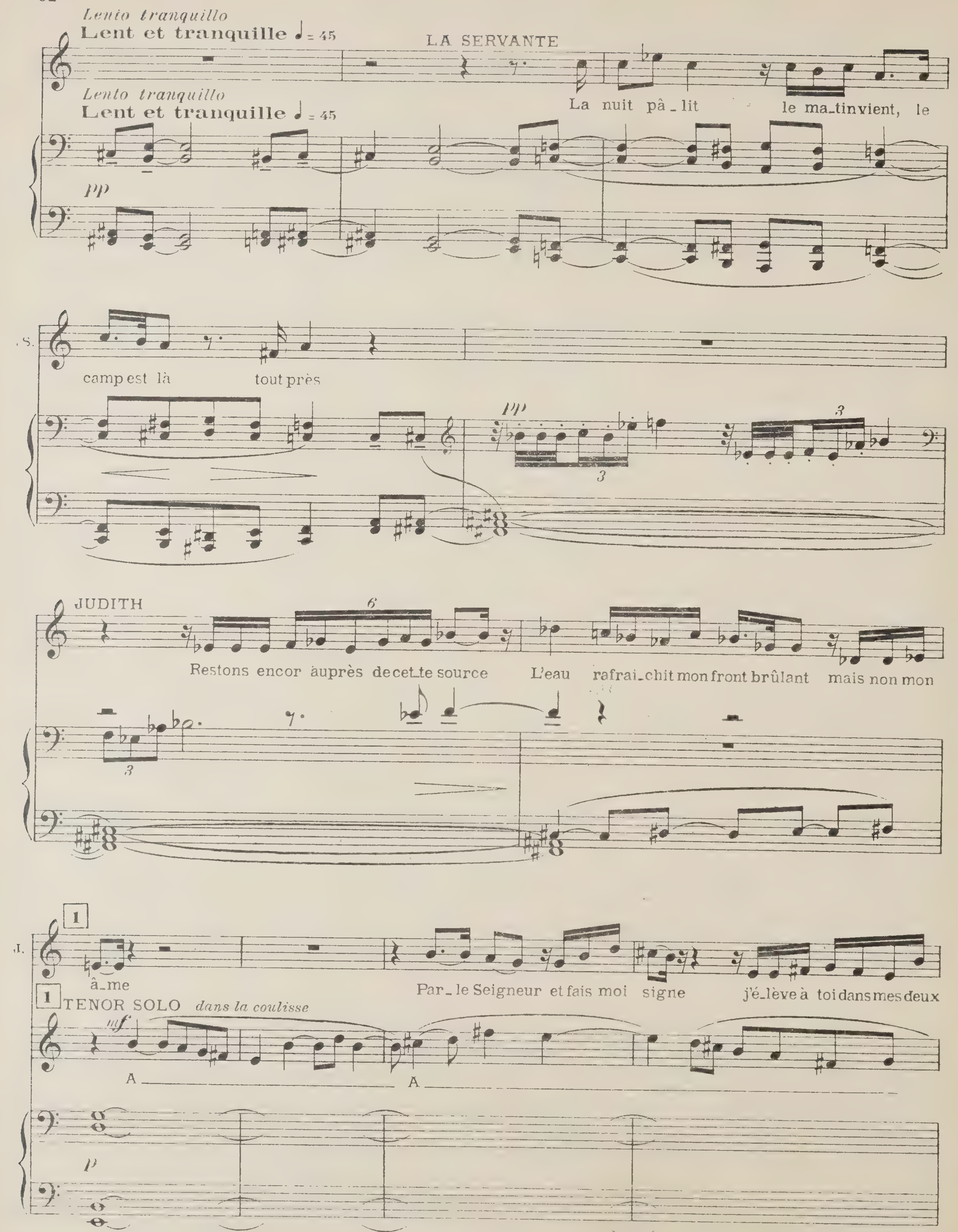

B.ch.
apportant le rameau de la paix
A
apportant le rameau de la paix
A
B.ch.
Seigneur nos corps sont épuisés et la mort nous as-siè - ge A
Seigneur nos corps sont épuisés et la mort nous as-siè - ge A
32
Elle est la dernière espéran - ce Elle s'en va loin de la vil - le
mf
Etends ta main sur elle étends ta main sur
Elle est la dernière espéran - ce Elle s'en va loin de la vil - le
Etends ta main sur elle étends ta main sur
Etends ta main sur elle
Etends ta main sur elle
32
mf

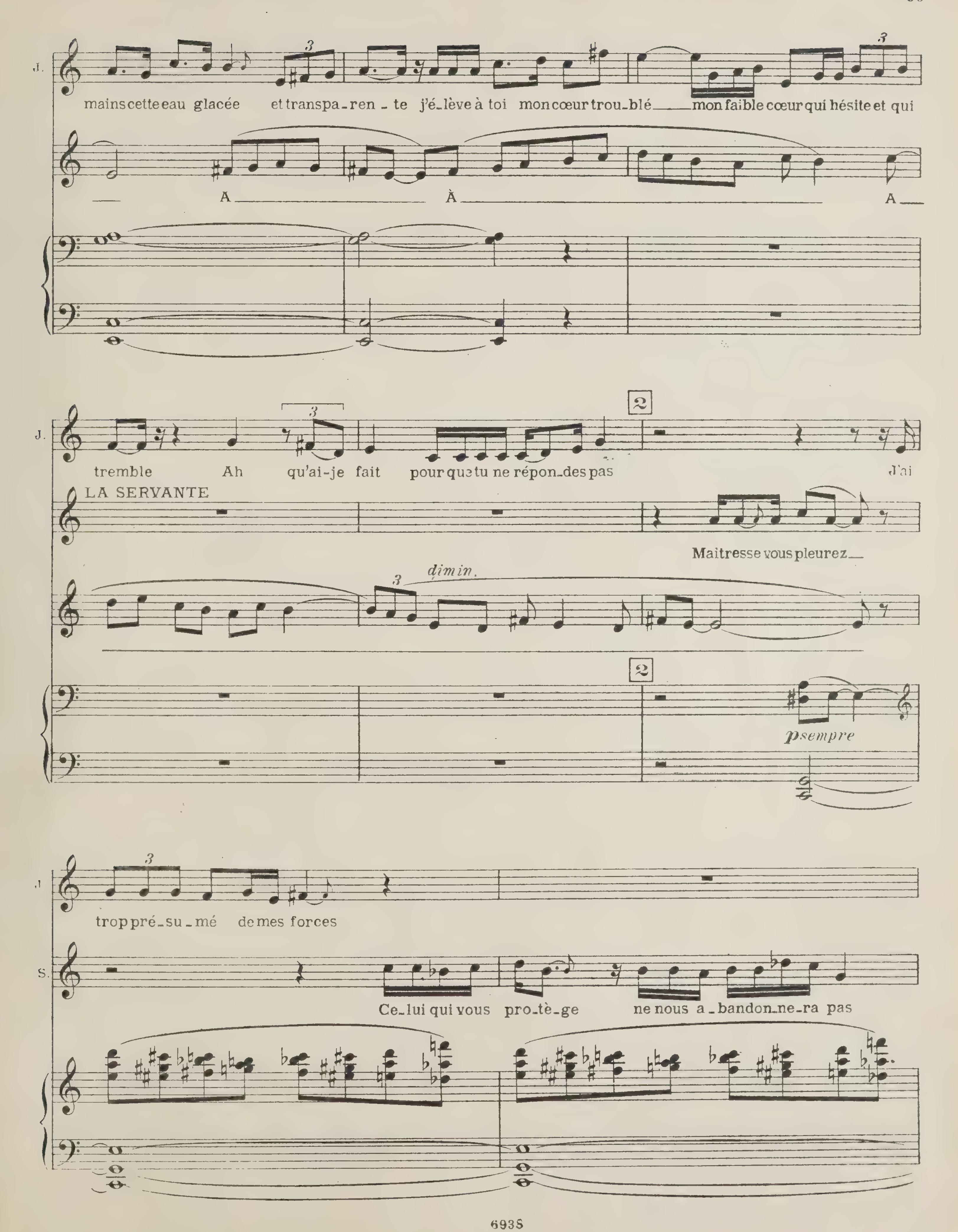

33
p
nous étends ta main sur nous E - ter - nel des ar - mées E - ter - nel des ar - mées
nous étends ta main sur nous E - ter - nel des ar - mées E - ter - nel des ar - mées
poco rit.
Etends ta main sur nous E - ter - nél des ar - mées E - ter - nel des ar -
Etends ta main sur nous E - ter - nel des ar - mées E - ter - nel des ar -
poco rit.
Tempo (calme)
pp
E - tends ta main sur nous
E - tends ta main sur nous
Bocca chiusa
A
- mées
E - ter - nel des ar - mées
- mées
Bocca chiusa
A
Tempo (calme)
pp

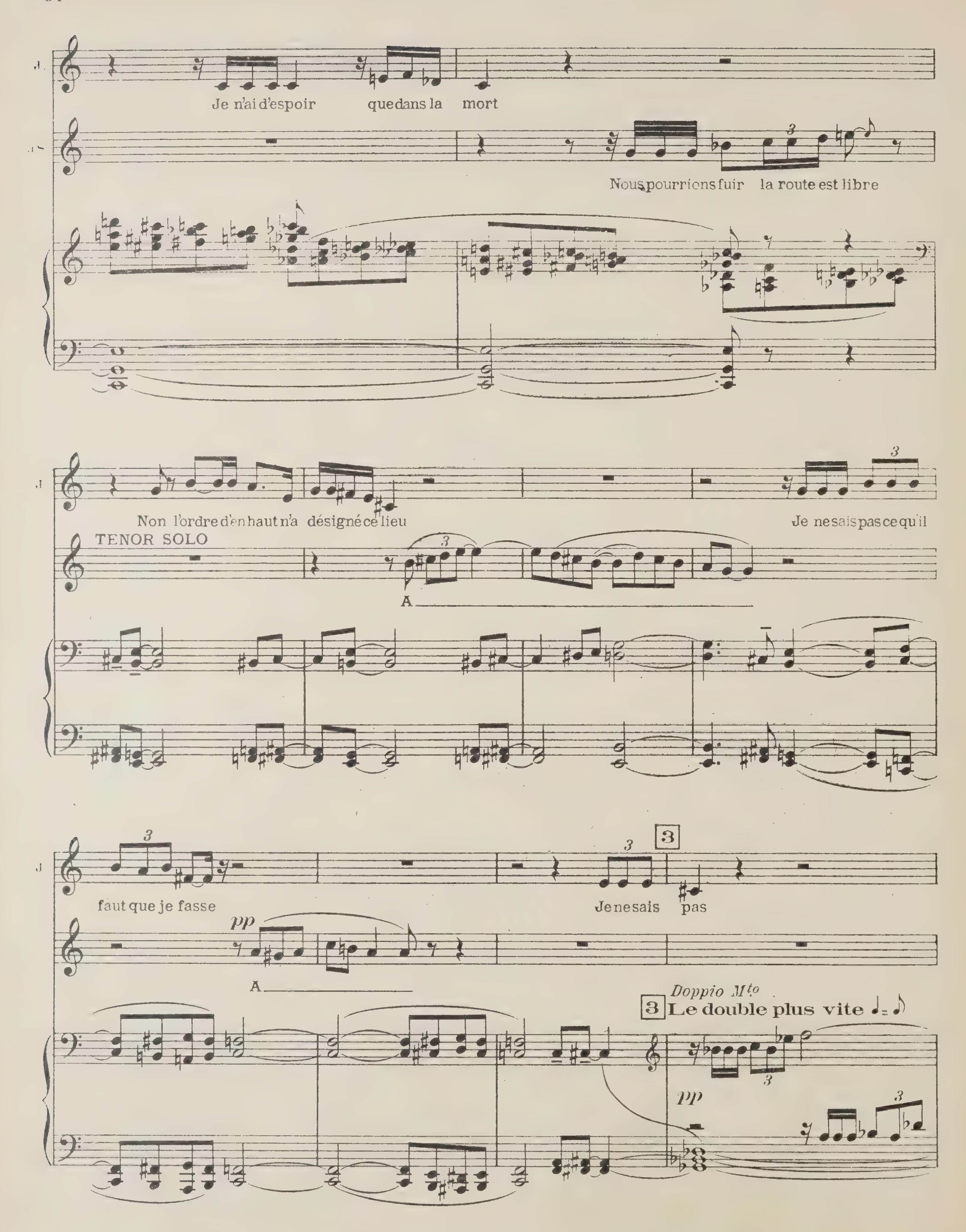
ACTE II

Ier TABLEAU




Lento tranquillo
Lent et tranquille ♩= 45
LA SERVANTE
La nuit pâ_lit le ma_tin vient, le
pp
camp est là tout près
S.
JUDITH
Restons encor auprès de cet_te source L'eau rafrai_chit mon front brûlant mais non mon
1
J.
â_me
Par_le Seigneur et fais moi signe j'é_lève à toi dans mes deux
TENOR SOLO dans la coulisse
mf
A
A
p


J.
mains cette eau glacée et transpa_ren_te j'é_lève à toi mon cœur trou_blé mon faible cœur qui hésite et qui
A À A
J.
tremble Ah qu'ai-je fait pour que tu ne répon_des pas J'ai
LA SERVANTE
Maitresse vous pleurez
dimin.
2
psempre
J
trop pré_su_mé de mes forces
S.
Ce_lui qui vous pro_tè_ge ne nous a_bandon_ne_ra pas



Je n'ai d'espoir que dans la mort
Nous pourrions fuir la route est libre
Non l'ordre d'en haut n'a désigné ce lieu
TENOR SOLO
A
Je ne sais pas ce qu'il faut que je fasse
pp
A
Je ne sais pas
3
Doppio Mto
3 Le double plus vite
pp

Elles sortent lentement

di - mi - nu - en do molto

4 **Tempo I°**

TENOR SOLO

p très loin

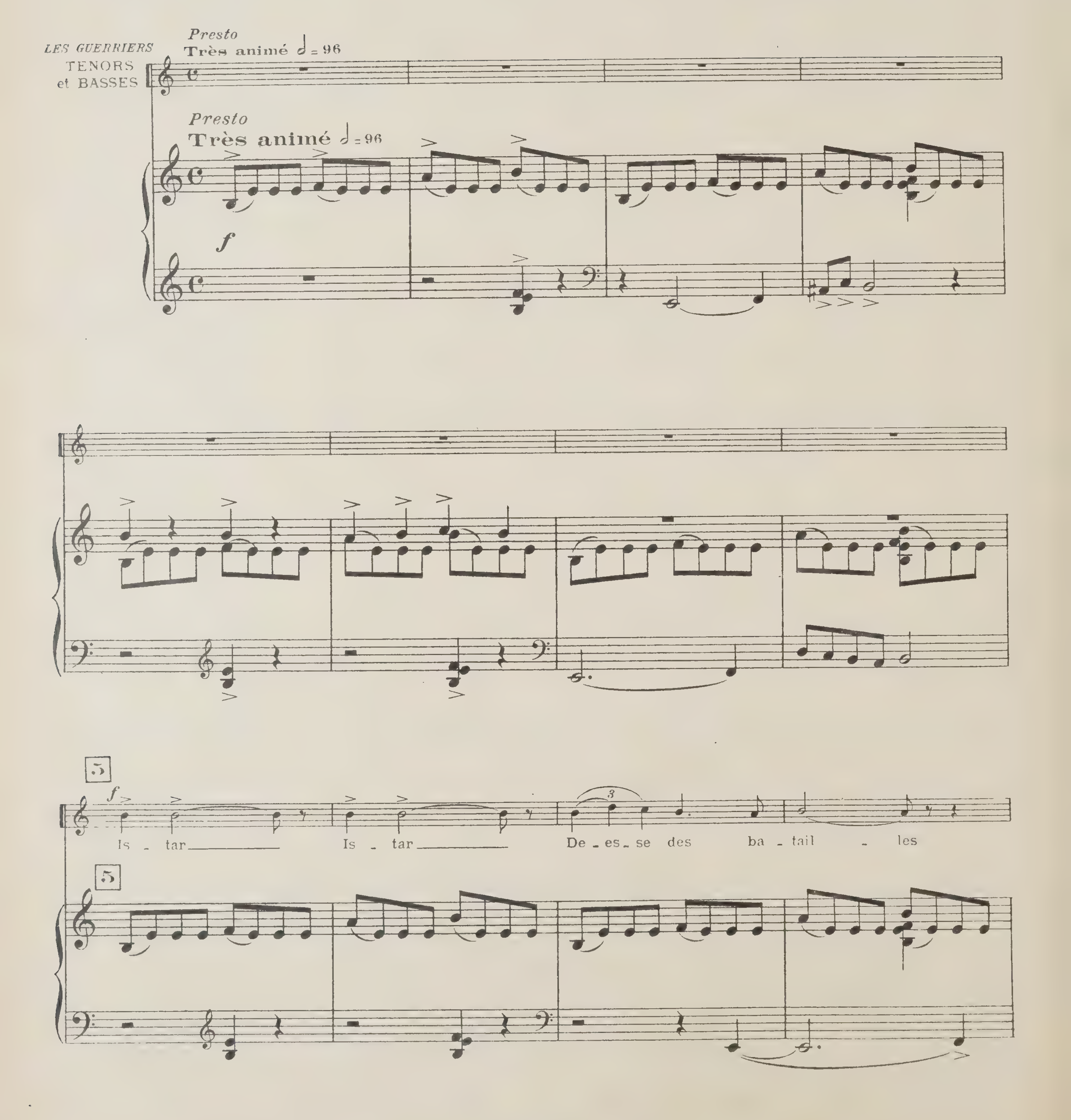
perdendosi

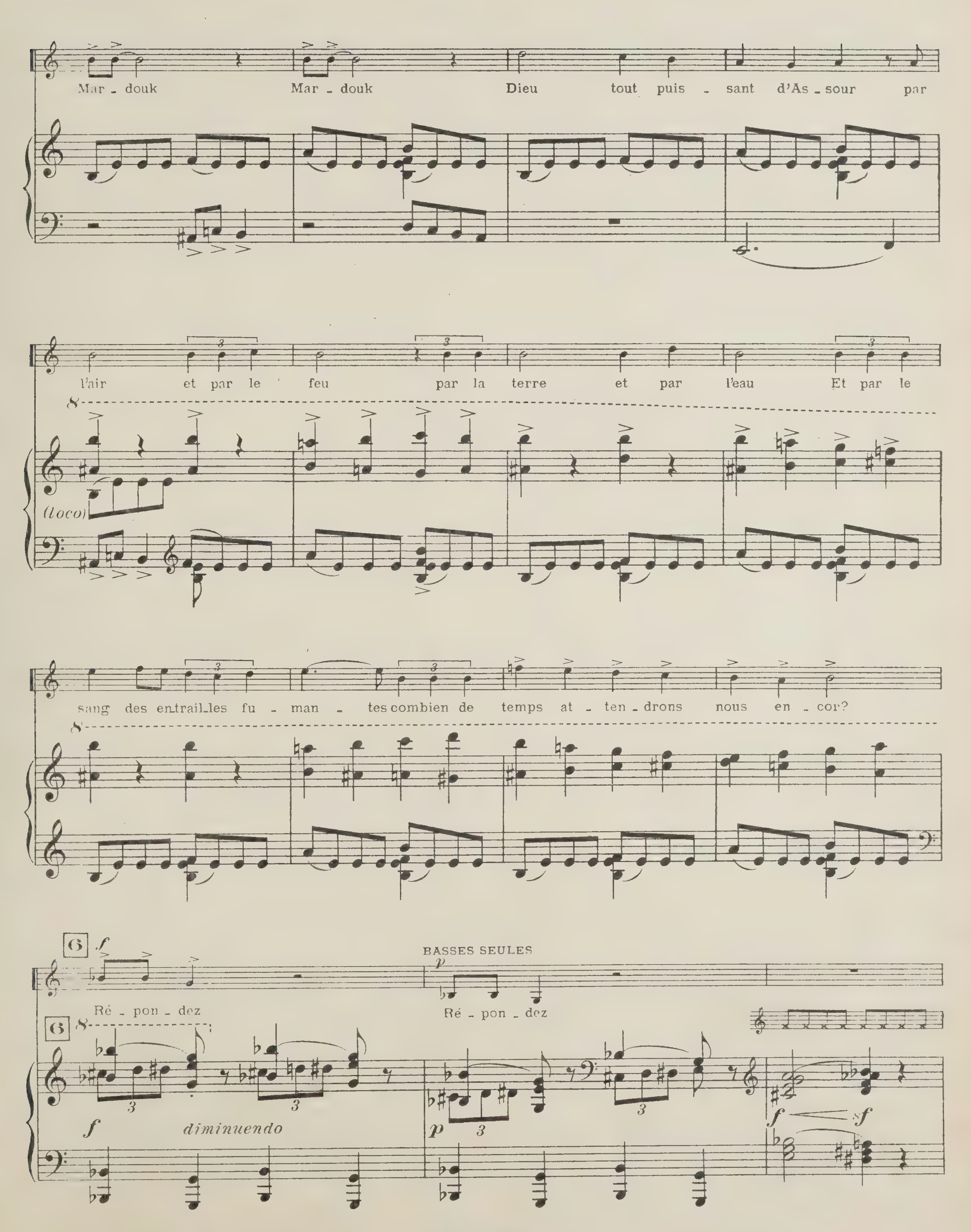
A

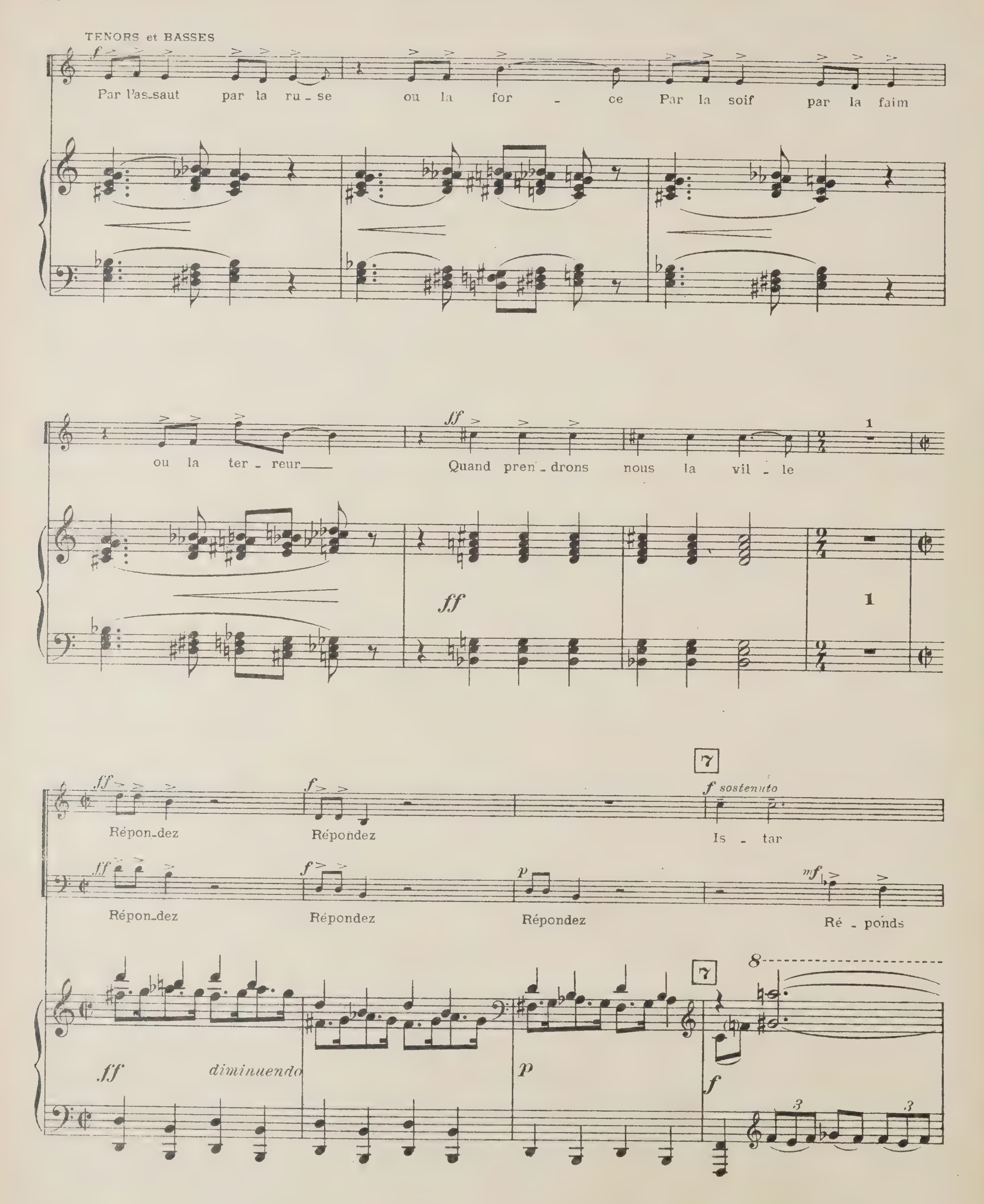
Tempo I°

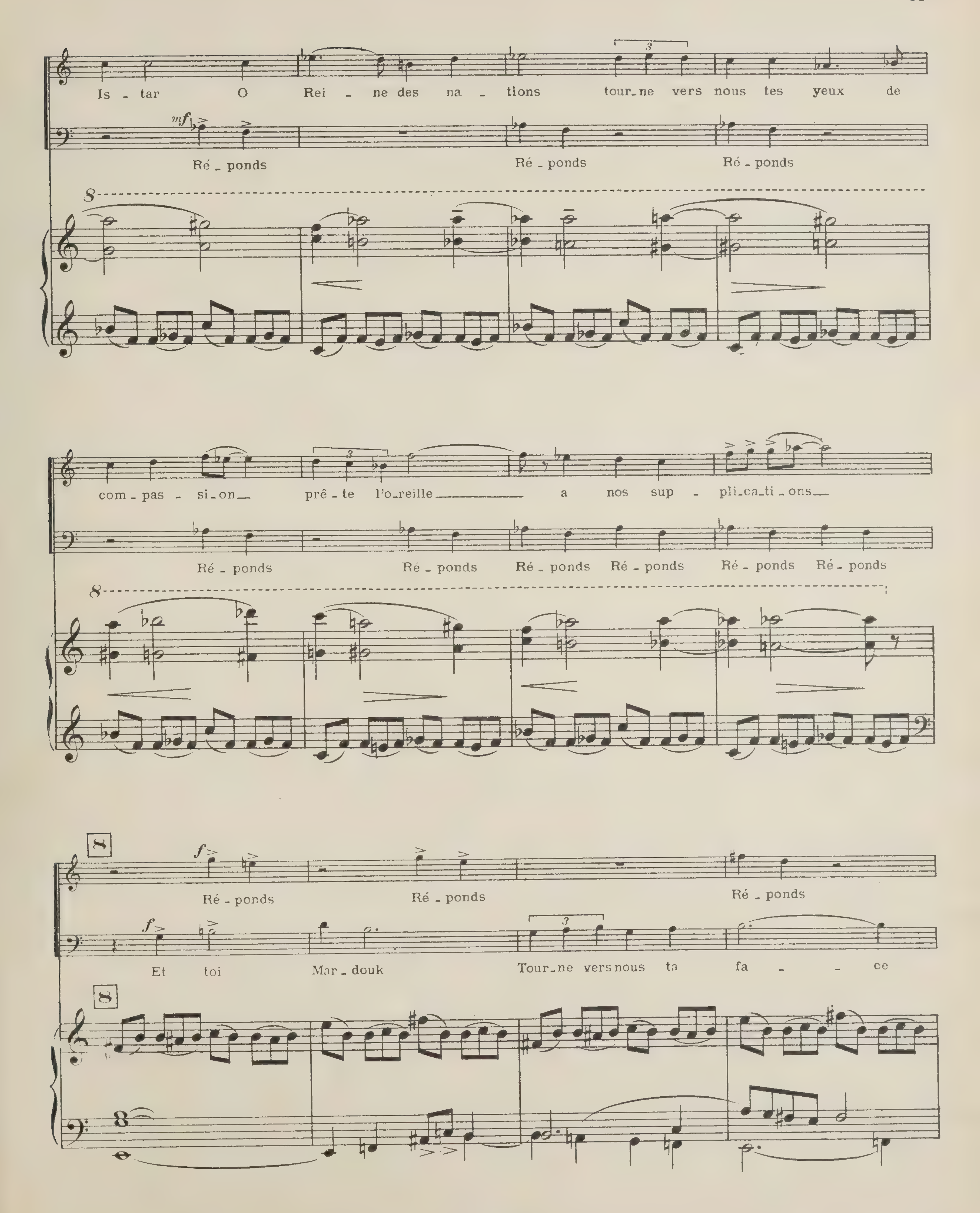
pp

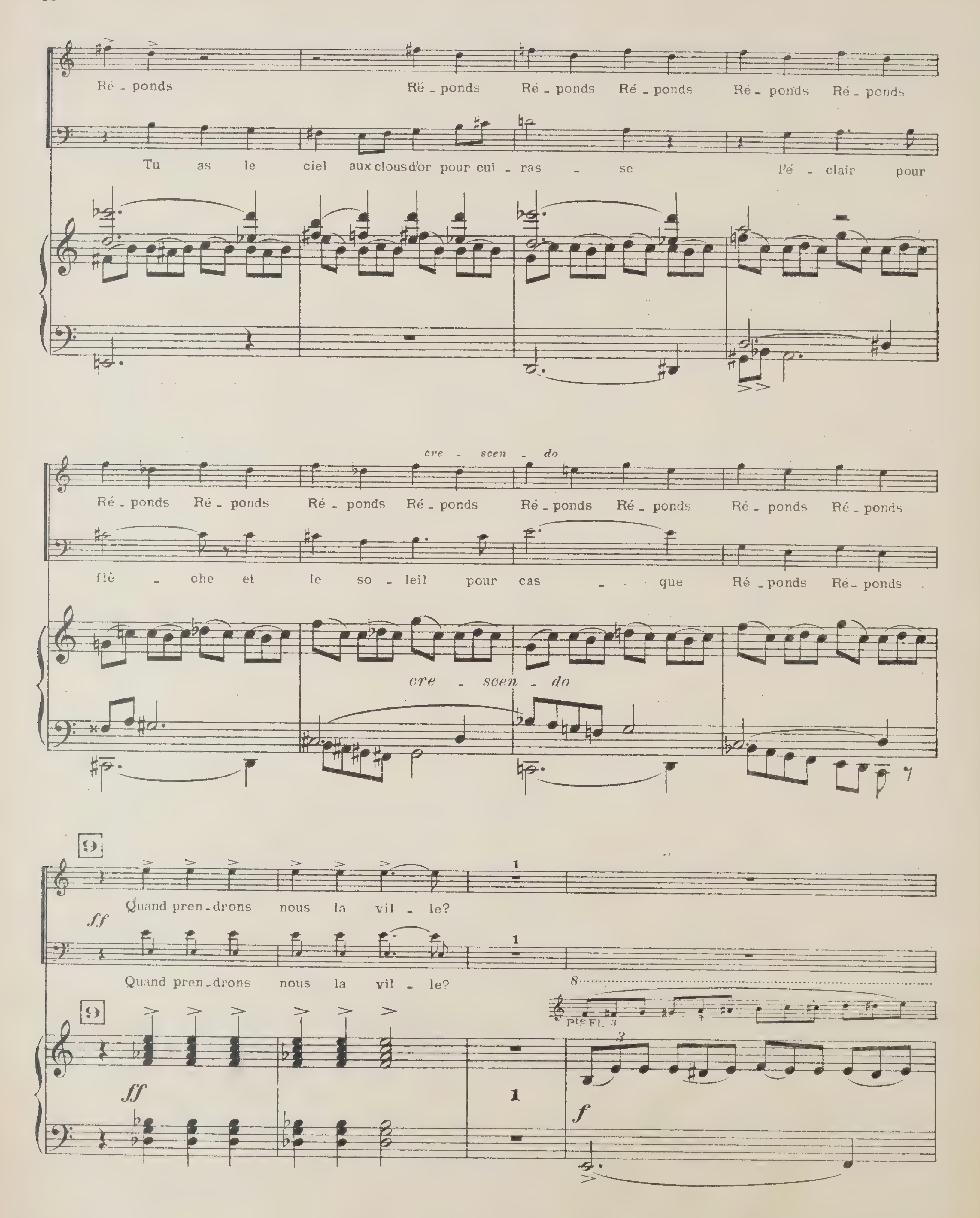
IId TABLEAU


LES GUERRIERS
TENORS
et BASSES
Presto
Très animé 𝅗𝅥 = 96
Presto
Très animé 𝅗𝅥 = 96
f
5
f
Is - tar
Is - tar
De - es - se des ba - tail - les
5

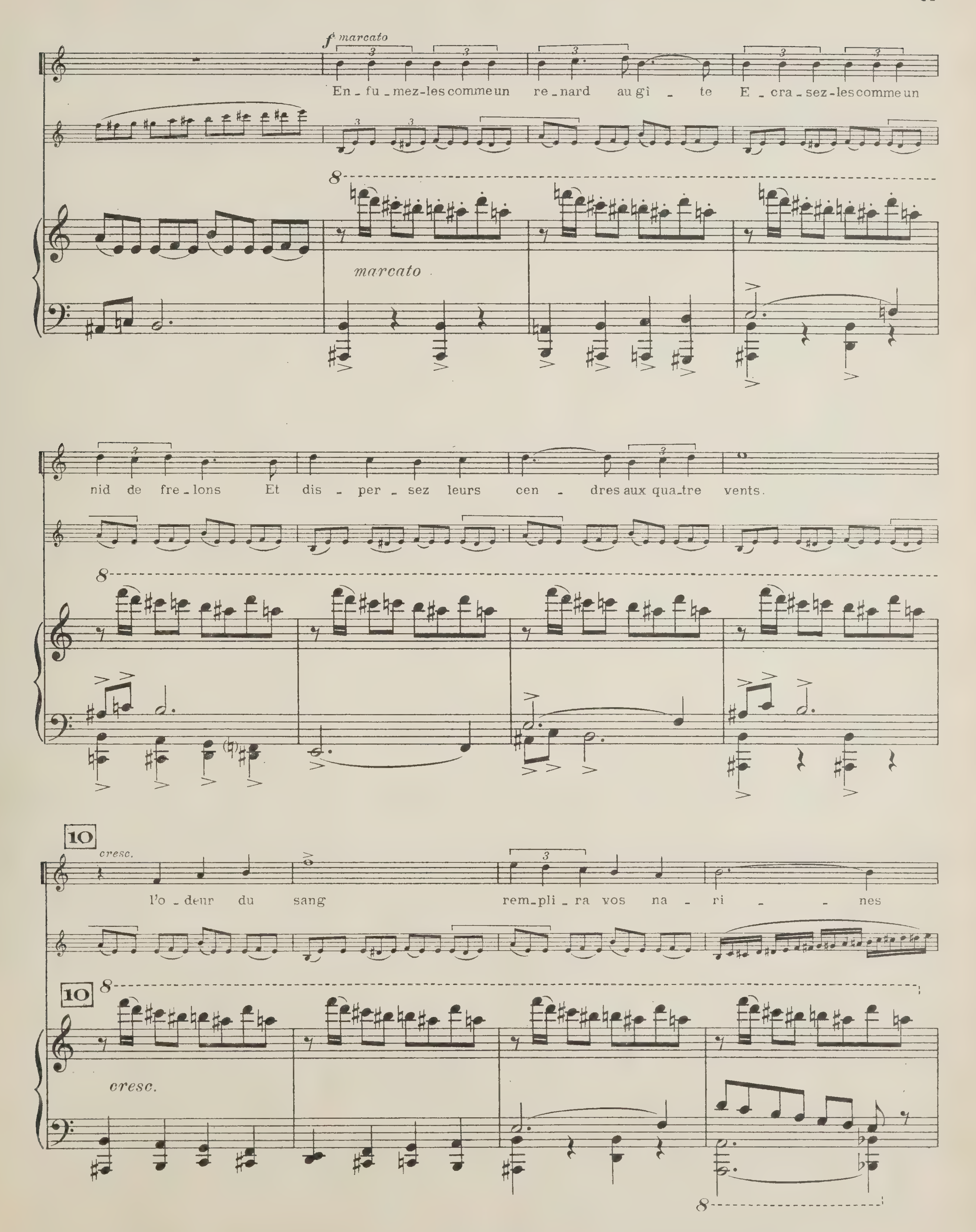

Mar - douk
Mar - douk
Dieu tout puis - sant d'As - sour par
l'air et par le feu par la terre et par l'eau Et par le
(loco)
sang des en trail les fu - man - tes combien de temps at - ten - drons nous en - cor?
6
f
BASSES SEULES
p
Ré - pon - dez
Ré - pon - dez
diminuendo
f
p
sf

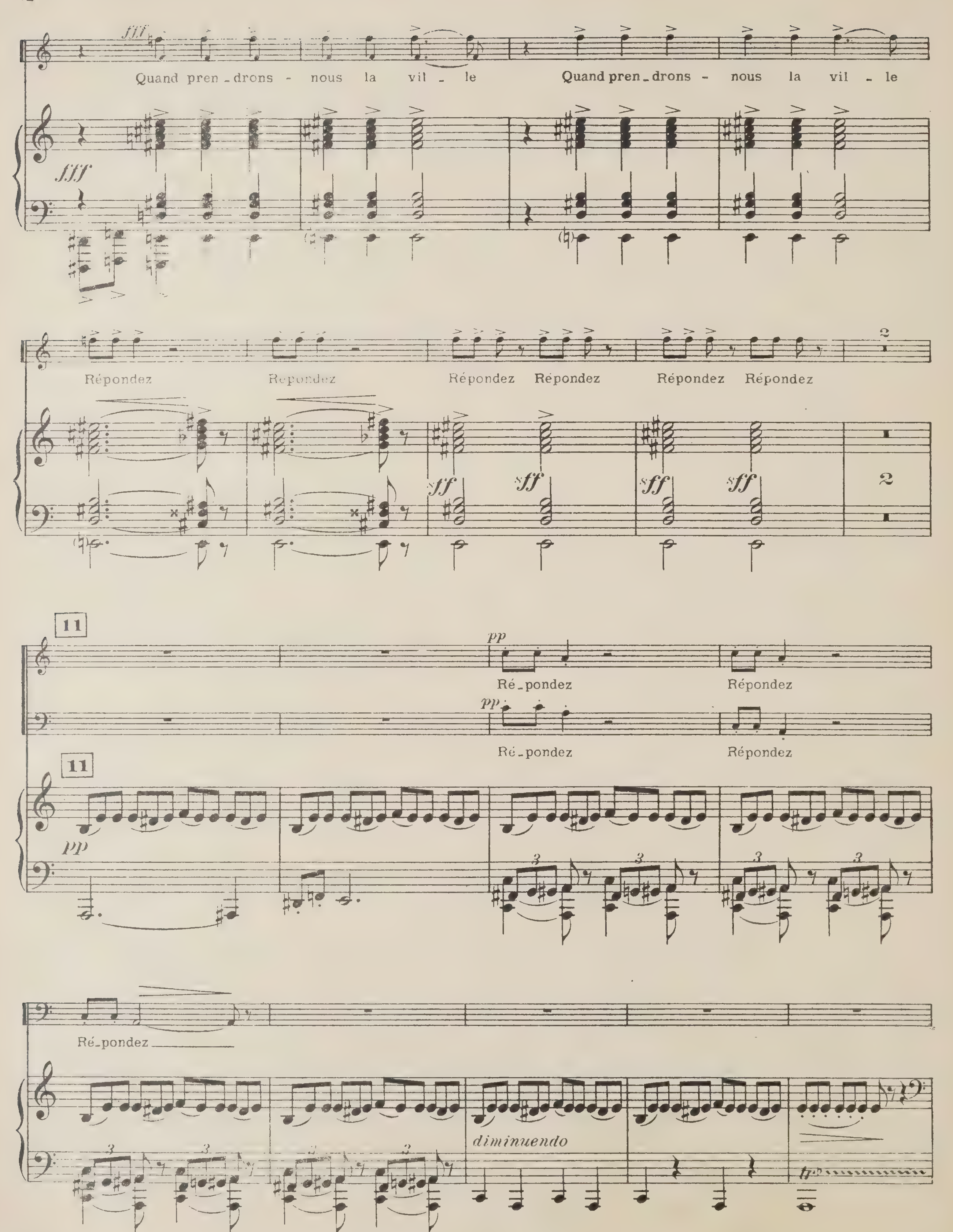

TENORS et BASSES
Par l'as_saut par la ru_se ou la for - ce Par la soif par la faim
ou la ter_reur
Quand pren_drons nous la vil - le
1
ff
1
ff
Répon_dez
Répondez
7
f sostenuto
Is - tar
Répon_dez
Répondez
p
Répondez
mf
Ré - ponds
ff
diminuendo
p
7
f

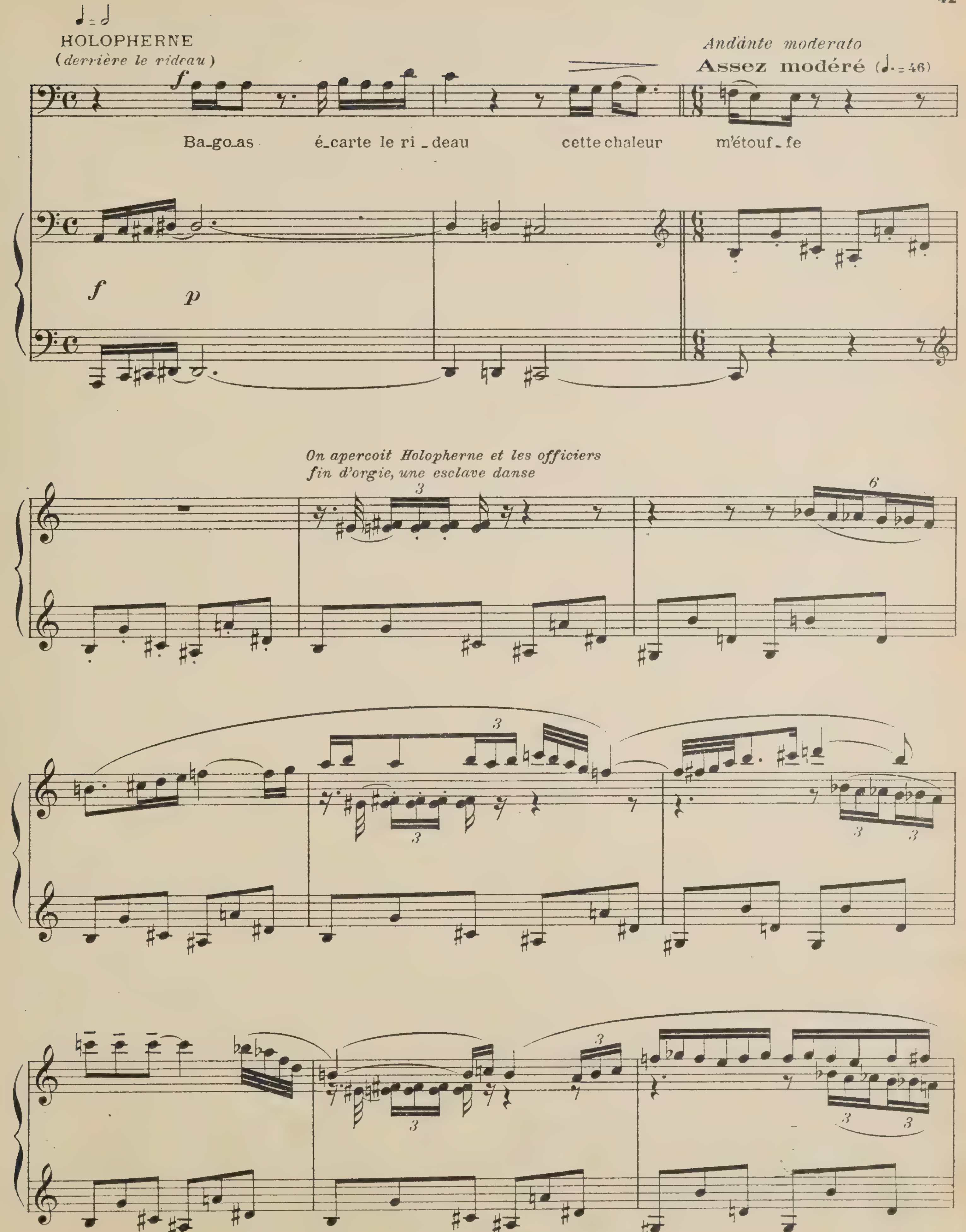

Is - tar O Rei - ne des na - tions tour-ne vers nous tes yeux de
mf
Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds
8
com - pas - si - on prê - te l'o-reille a nos sup - pli-ca-ti-ons
Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds
8
8
f
Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds
f
Et toi Mar - douk Tour-ne vers nous ta fa - - ce
8
3

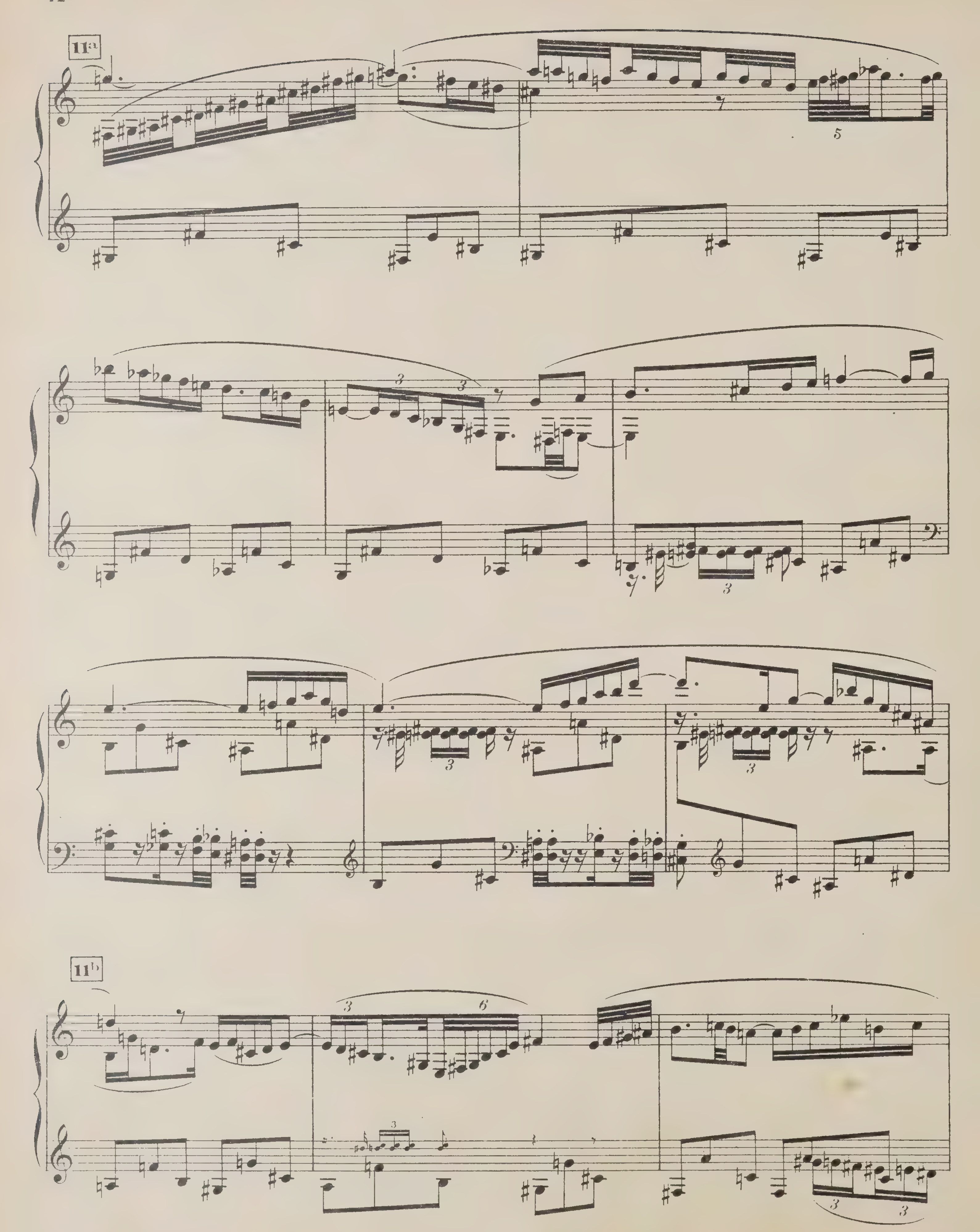


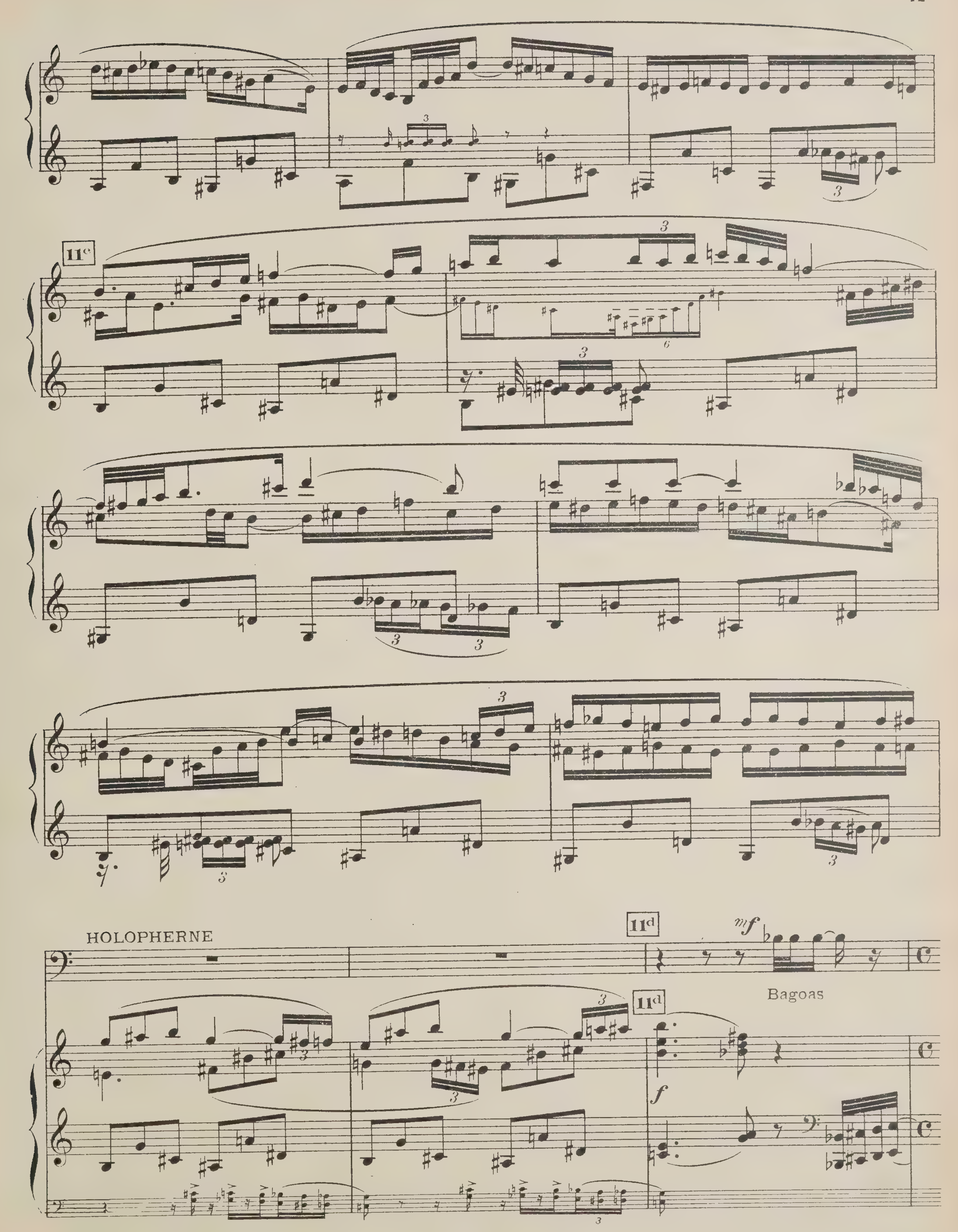
Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds
Tu as le ciel aux clous d'or pour cui - ras - se l'é - clair pour
cre - scen - do
Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds Ré - ponds
flè - che et le so - leil pour cas - que Ré - ponds Ré - ponds
cre - scen - do
9
ff
Quand pren - drons nous la vil - le?
Quand pren - drons nous la vil - le?
Pte Fl.
f

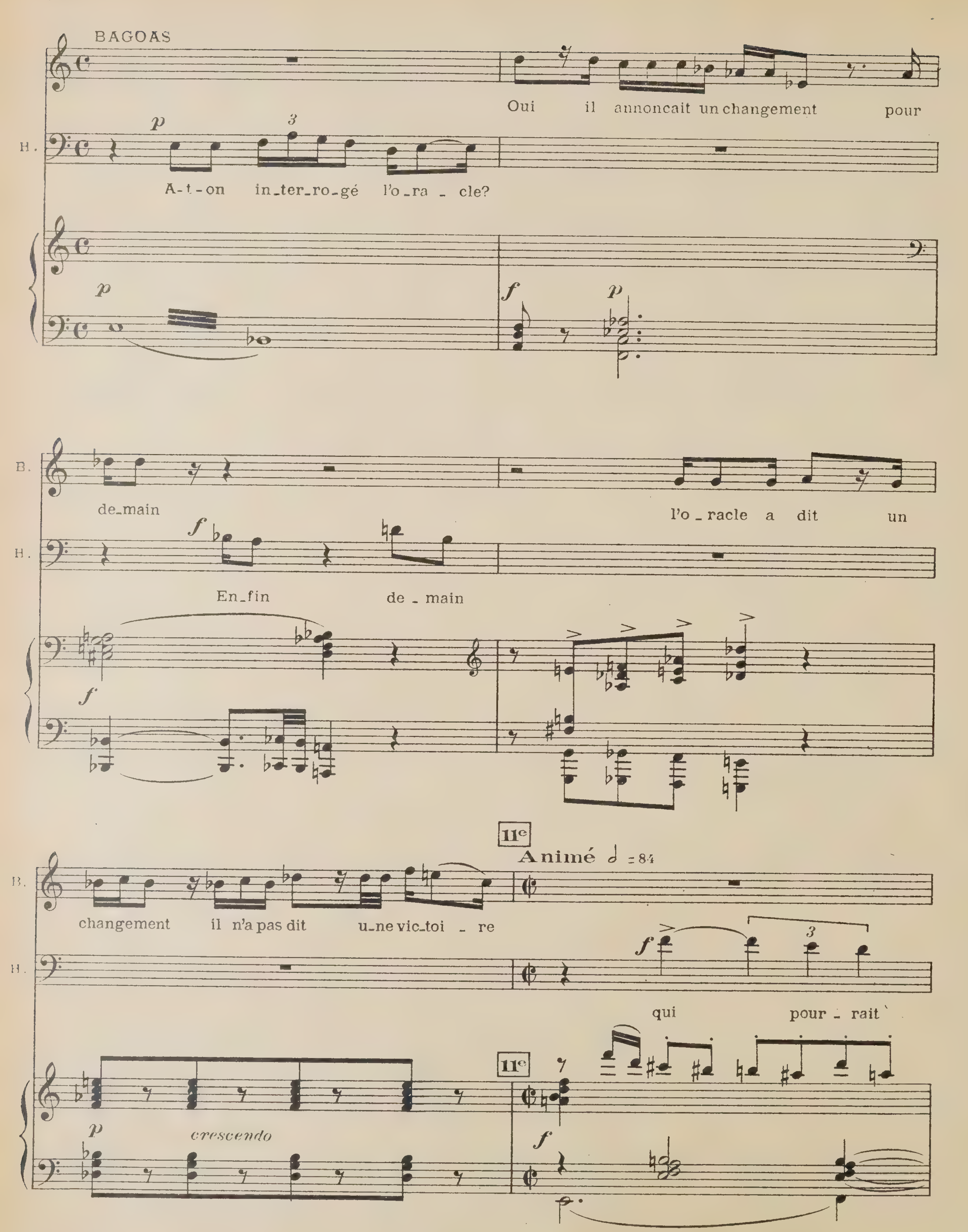

f marcato
En_fu_mez-les comme un re_nard au gì _ te E_cra_sez-les comme un
marcato
nid de fre_lons Et dis _ per _ sez leurs cen _ dres aux qua_tre vents.
10
cresc.
l'o_deur du sang rem_pli_ra vos na_ri _ _ nes
cresc.

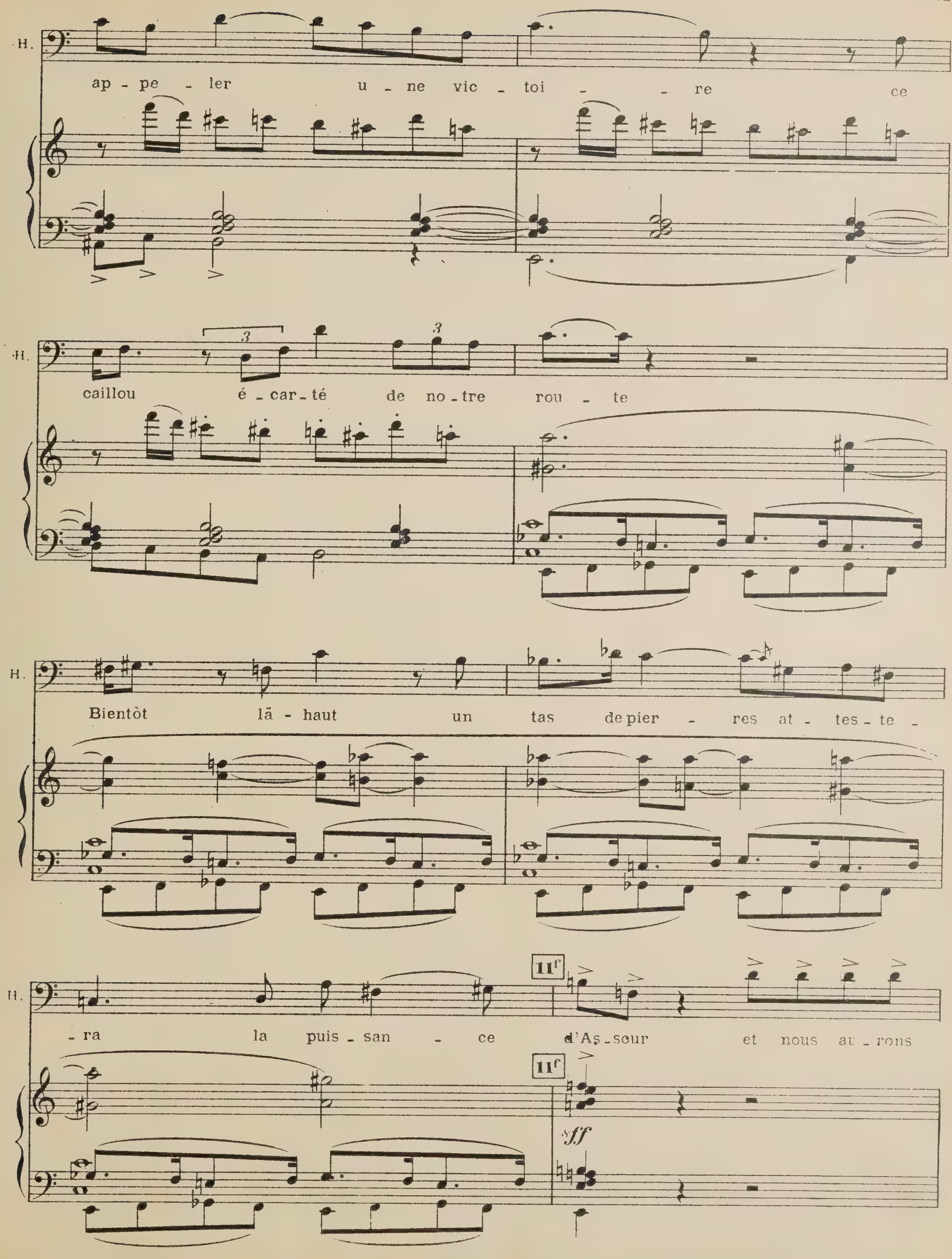

fff
Quand pren_drons - nous la vil _ le
Quand pren_drons - nous la vil _ le
fff
Répondez
Répondez
Répondez Répondez
Répondez Répondez
sff
sff
sff
sff
2
11
pp
Ré_pondez
Répondez
pp
Ré_pondez
Répondez
11
pp
Ré_pondez
diminuendo

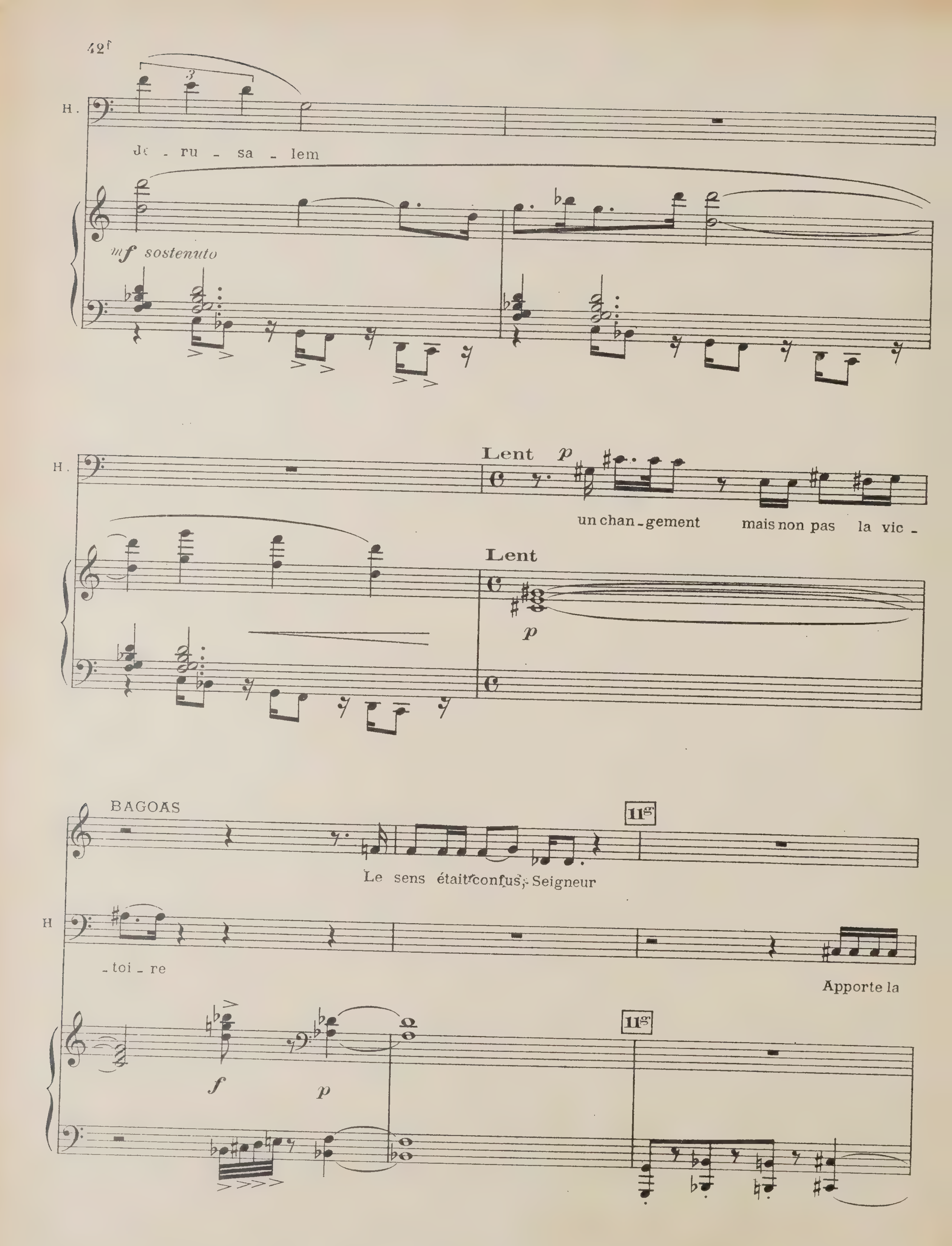

HOLOPHERNE
(derrière le rideau)
Andante moderato
Assez modéré (♩. = 46)
Ba_go_as é_carte le ri_deau cette chaleur m'étouf_fe
On aperçoit Holopherne et les officiers
fin d'orgie, une esclave danse

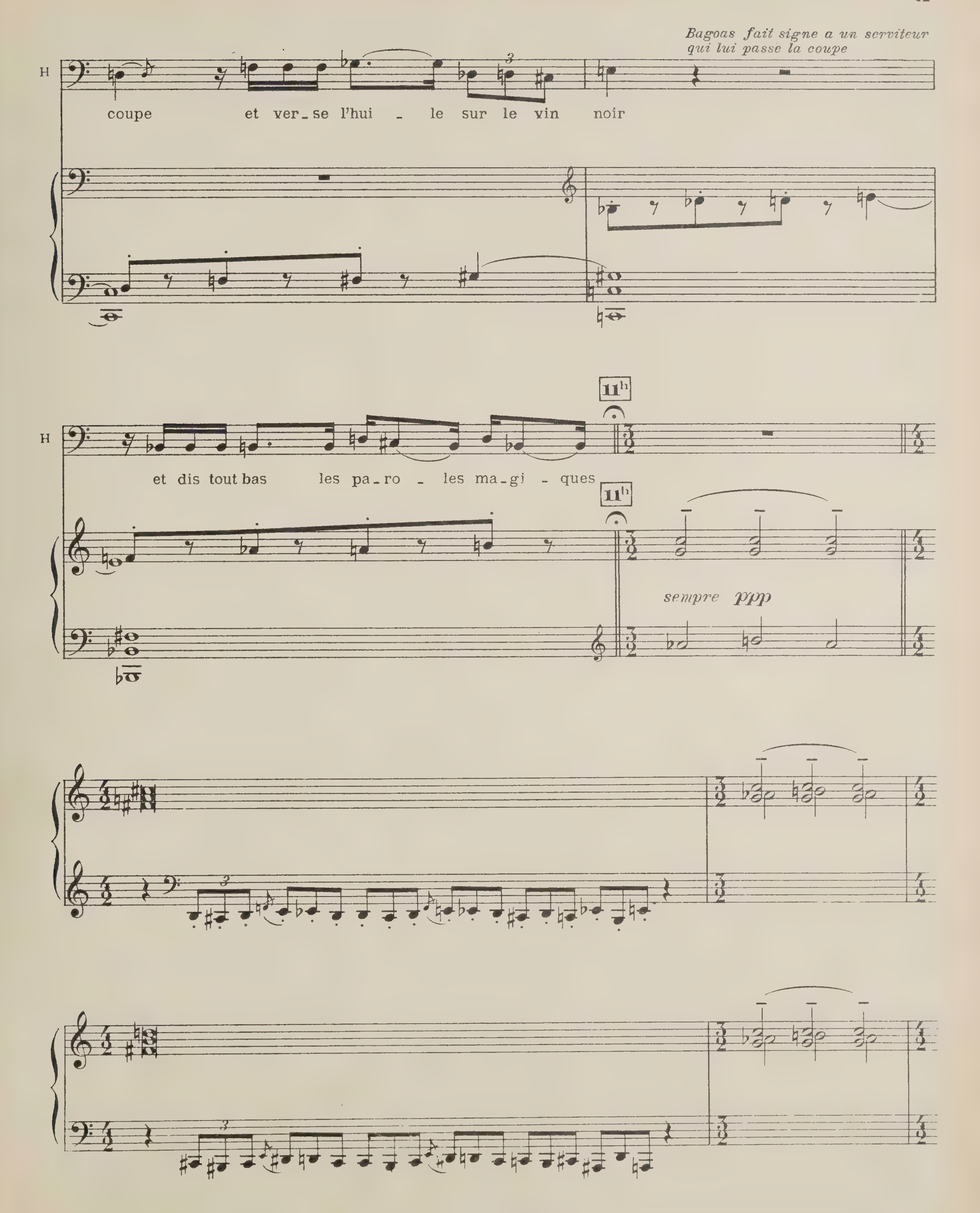

11a
11b

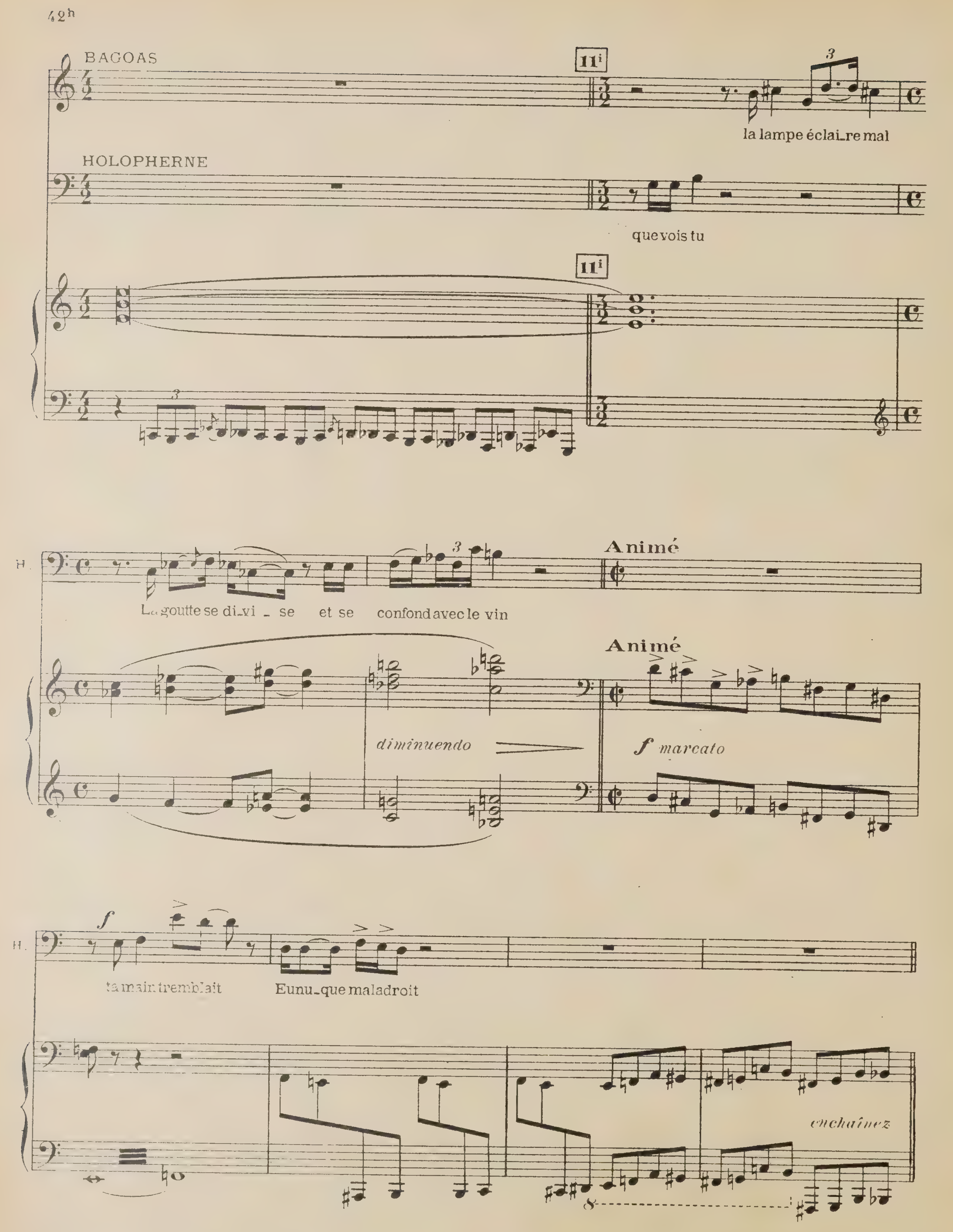

11c
HOLOPHERNE
11d
mf
Bagoas
11d
f

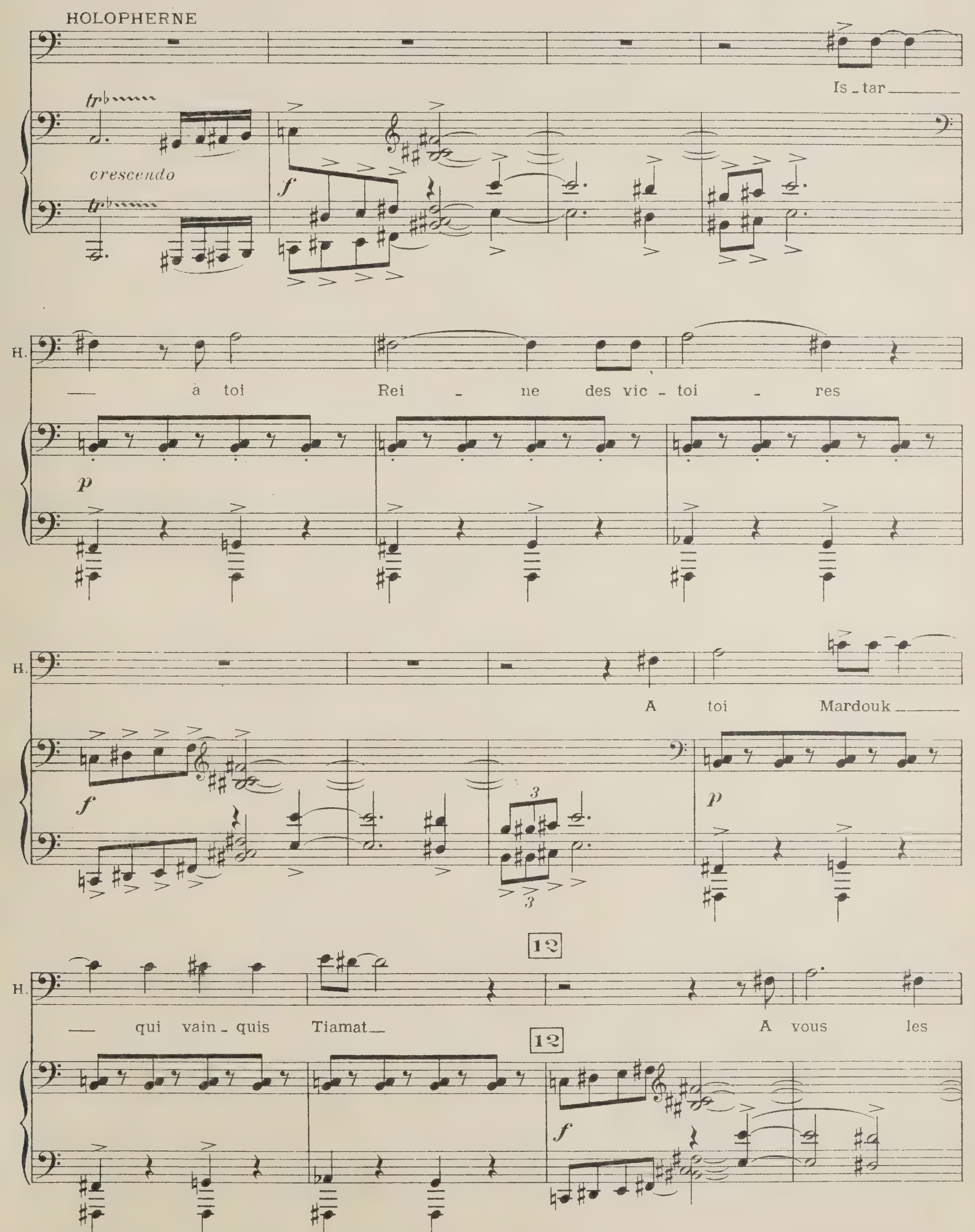

BAGOAS
Oui il annoncait un changement pour
H.
A-t-on in_ter_ro_gé l'o_ra_cle?
de_main
En_fin de_main
l'o_racle a dit un
changement il n'a pas dit u_ne vic_toi_re
11e
Animé
qui pour_rait
crescendo

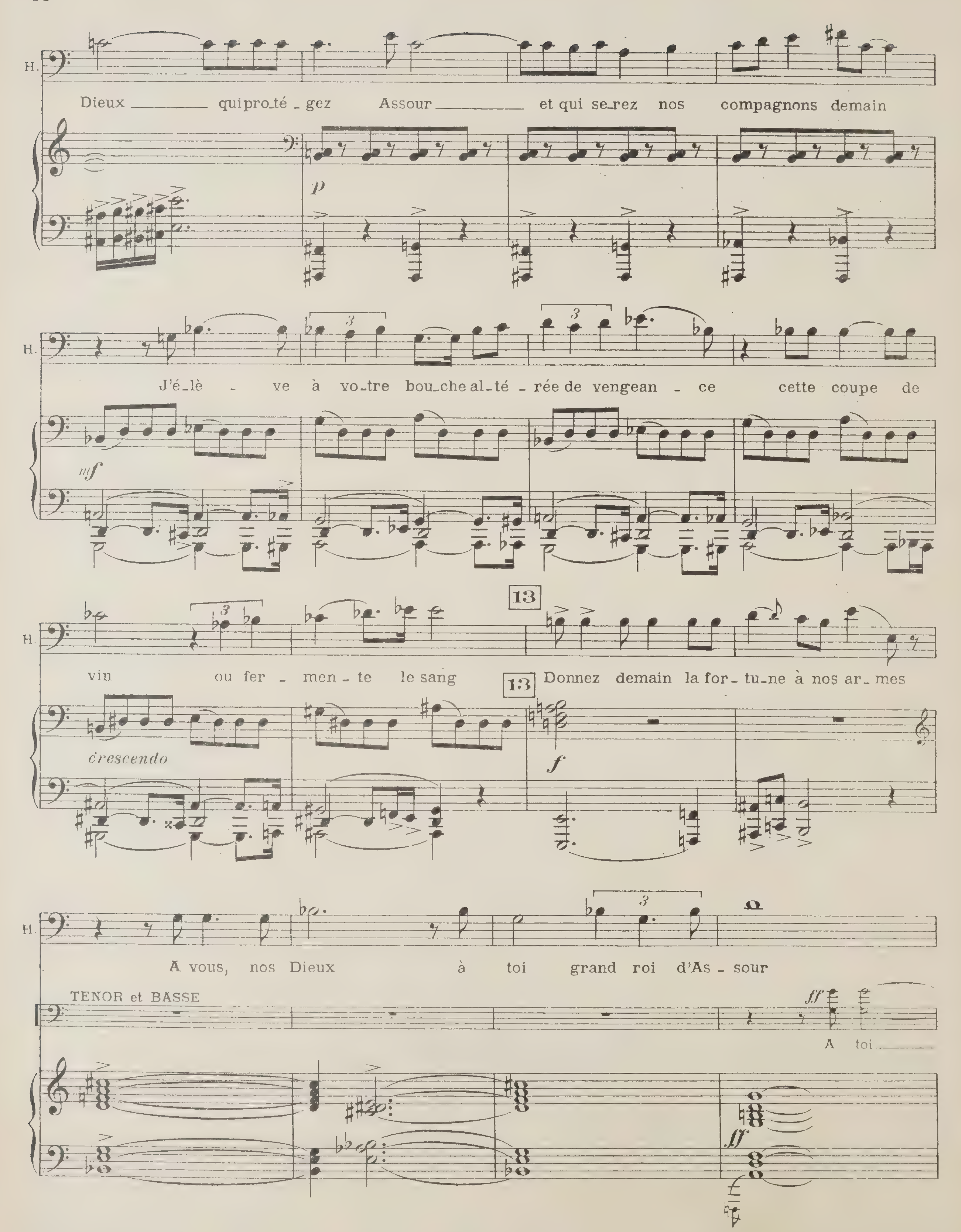

H.
ap - pe - ler u - ne vic - toi - - re ce
caillou é - car - té de no - tre rou - te
Bientòt là - haut un tas de pier - res at - tes - te -
- ra la puis - san - ce d'As - sour et nous au - rons
11f
sff

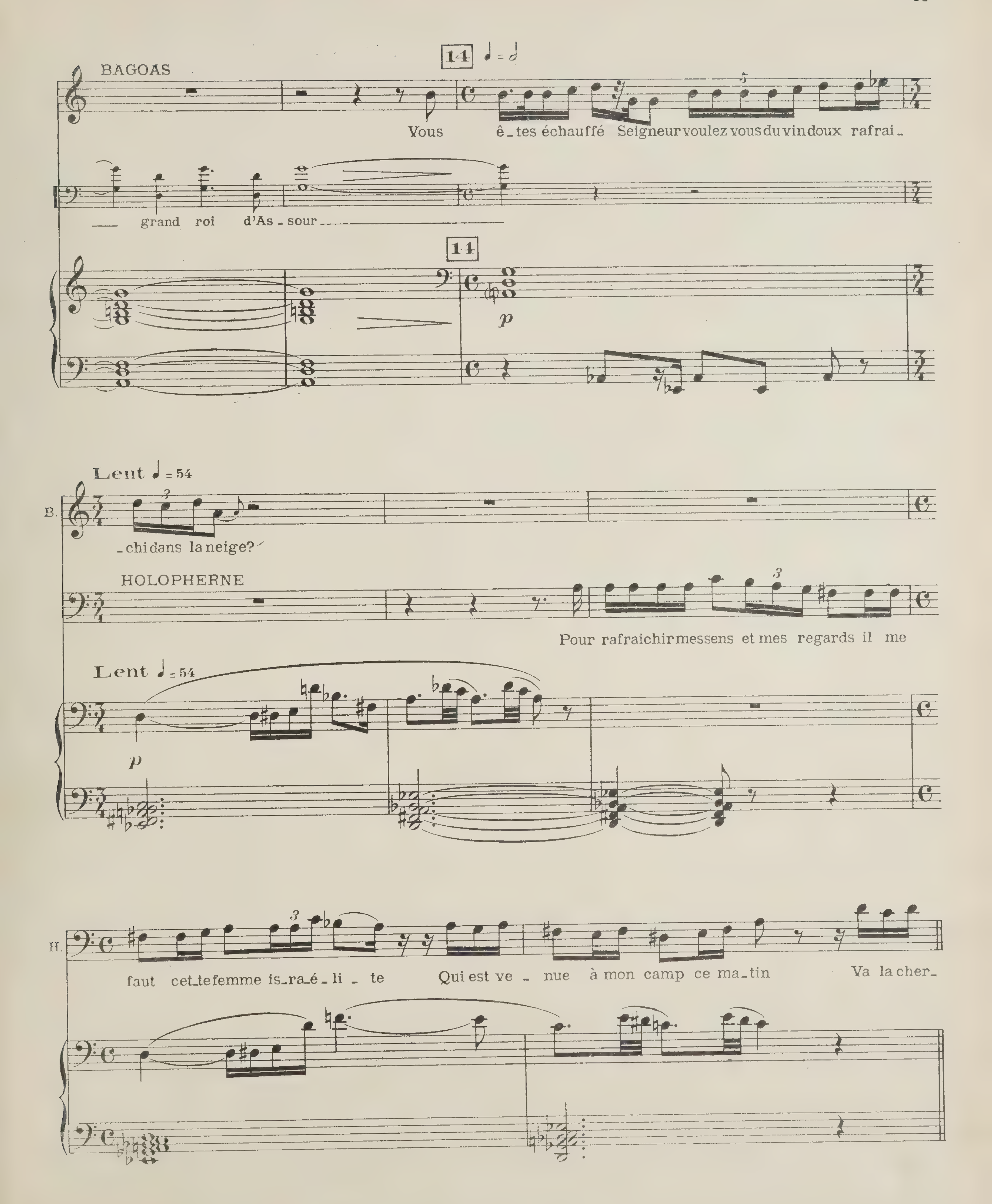

H.
Je - ru - sa - lem
mf sostenuto
H.
Lent p
un chan - gement mais non pas la vic -
Lent
p
BAGOAS
11g
Le sens était confus, Seigneur
H
- toi - re
Apporte la
11g
f
p


Bagoas fait signe a un serviteur qui lui passe la coupe
H
coupe et ver_se l'hui _ le sur le vin noir
H
et dis tout bas les pa_ro _ les ma_gi _ ques
11h
11h
sempre ppp

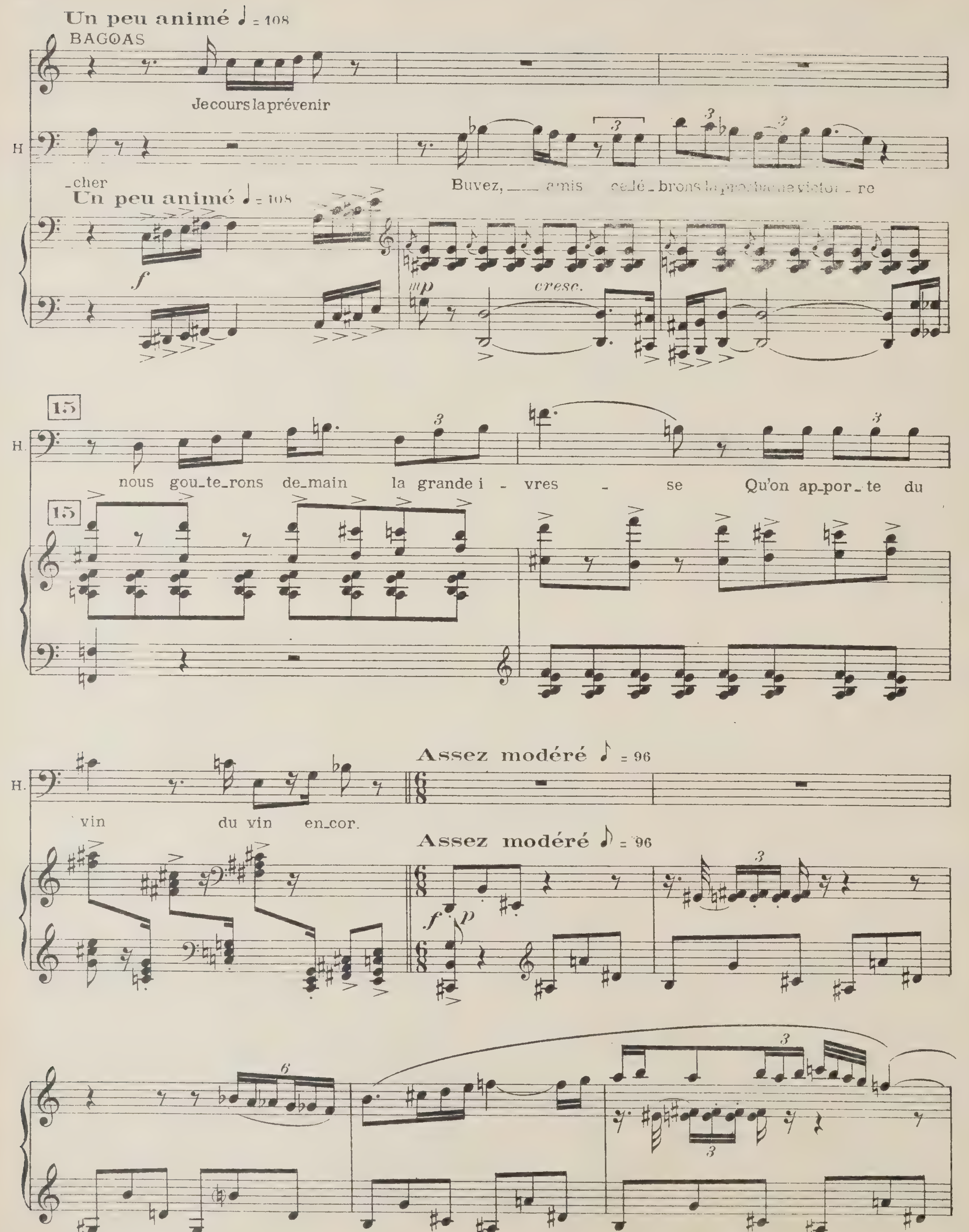

BAGOAS
11i
la lampe éclai_re mal
HOLOPHERNE
que vois tu
11i
H.
La goutte se di_vi _ se et se confond avec le vin
Animé
Animé
diminuendo
f marcato
H.
f
ta main tremblait
Eunu_que maladroit
enchaînez

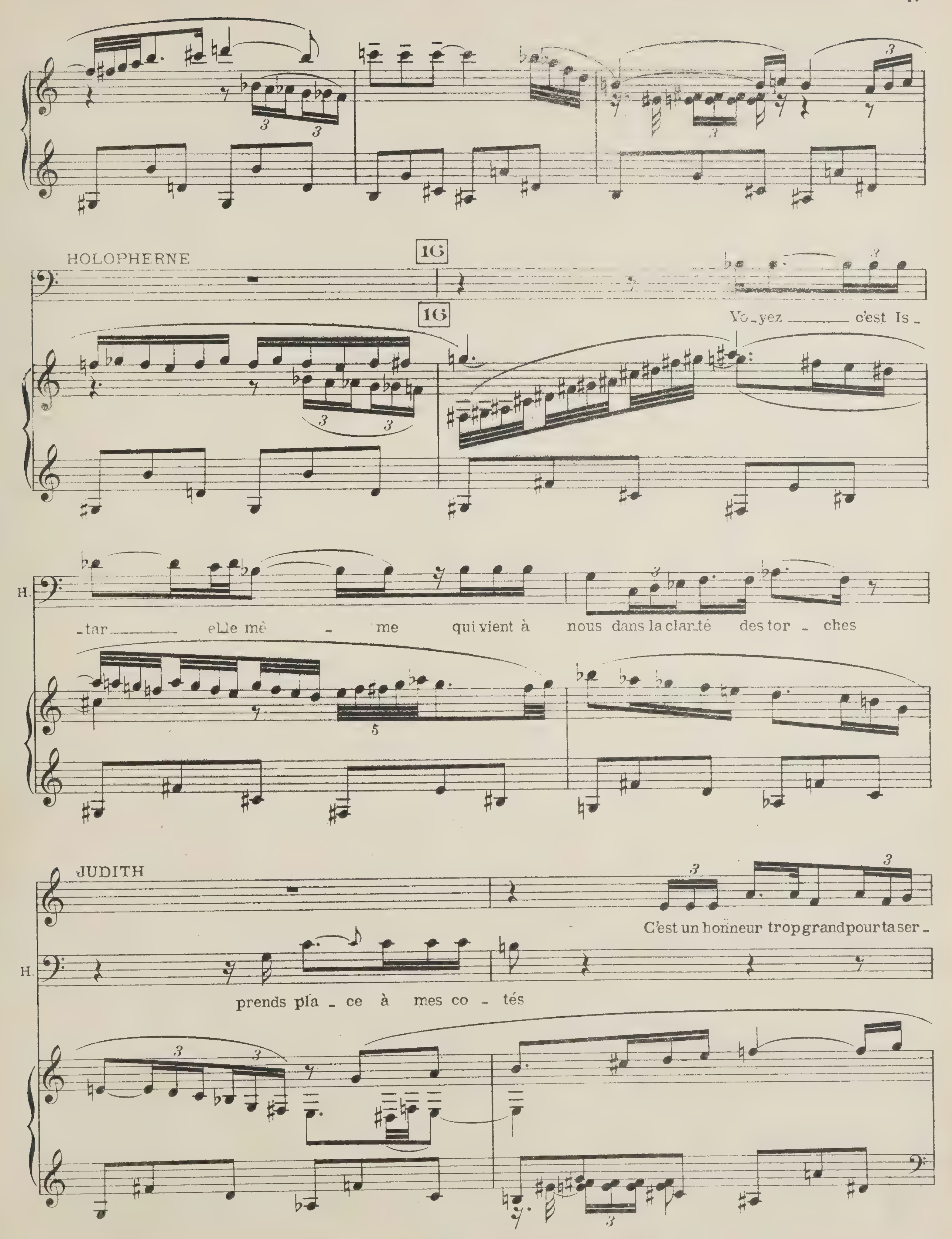

Le rideau de la tente s'ouvre
HOLOPHERNE
Is _ tar
crescendo
H.
à toi Rei - ne des vic - toi - res
p
A toi Mardouk
f
qui vain _ quis Tiamat
12
A vous les

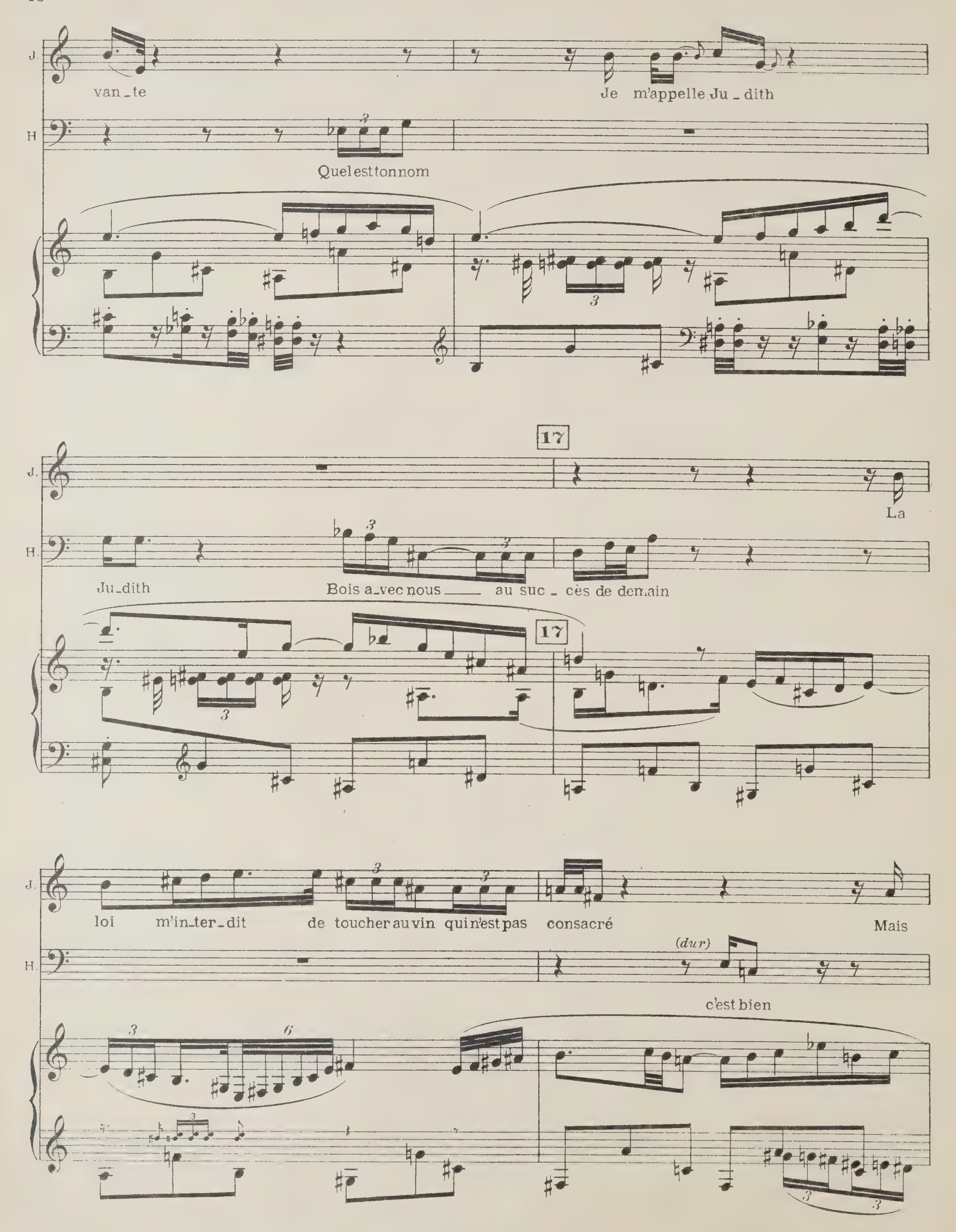

H.
Dieux quiprotégez Assour et qui serez nos compagnons demain
p
J'élève à votre bouche altérée de vengeance cette coupe de
mf
vin ou fermente le sang
13
Donnez demain la fortune à nos armes
crescendo
f
A vous, nos Dieux à toi grand roi d'Assour
TENOR et BASSE
ff
A toi
ff

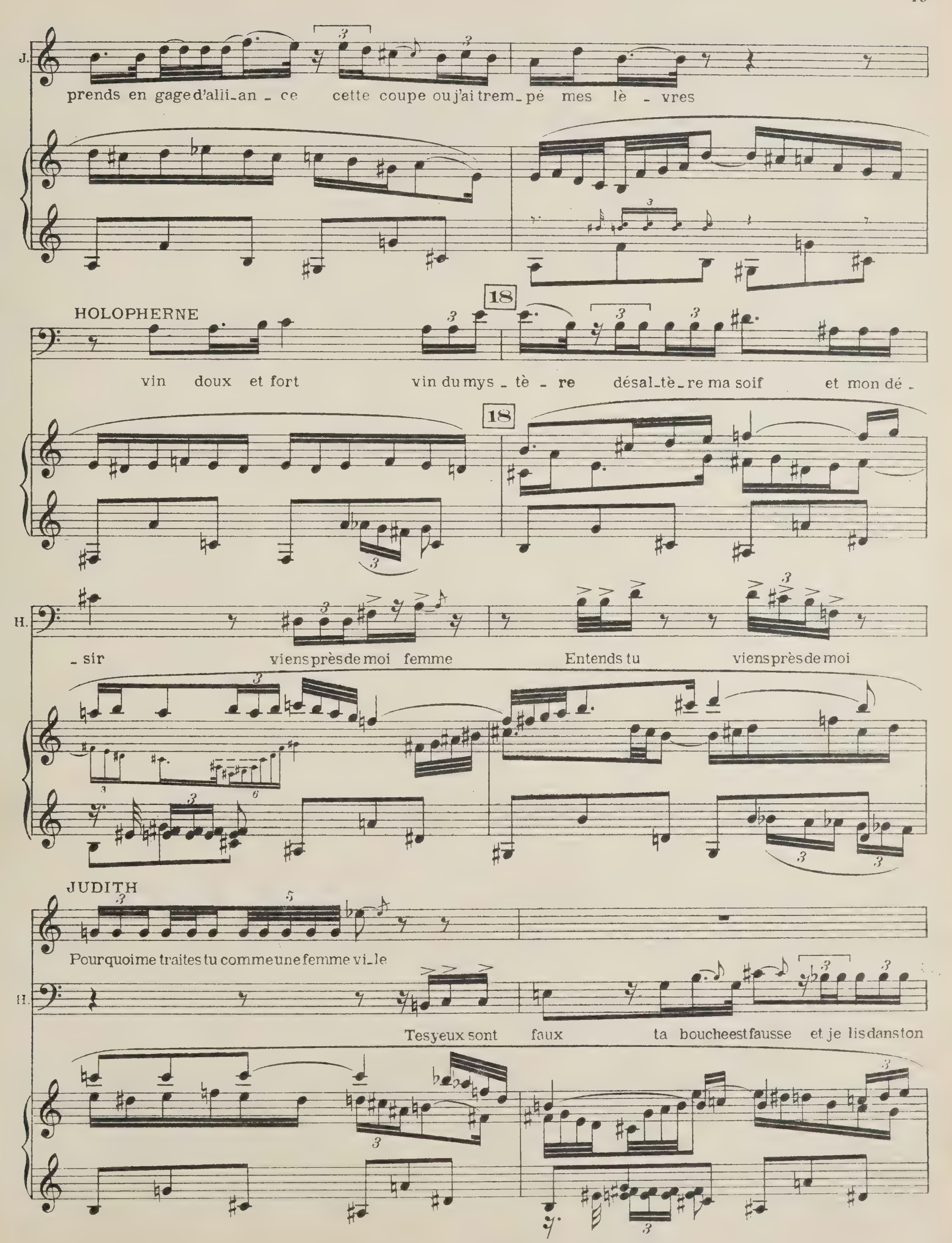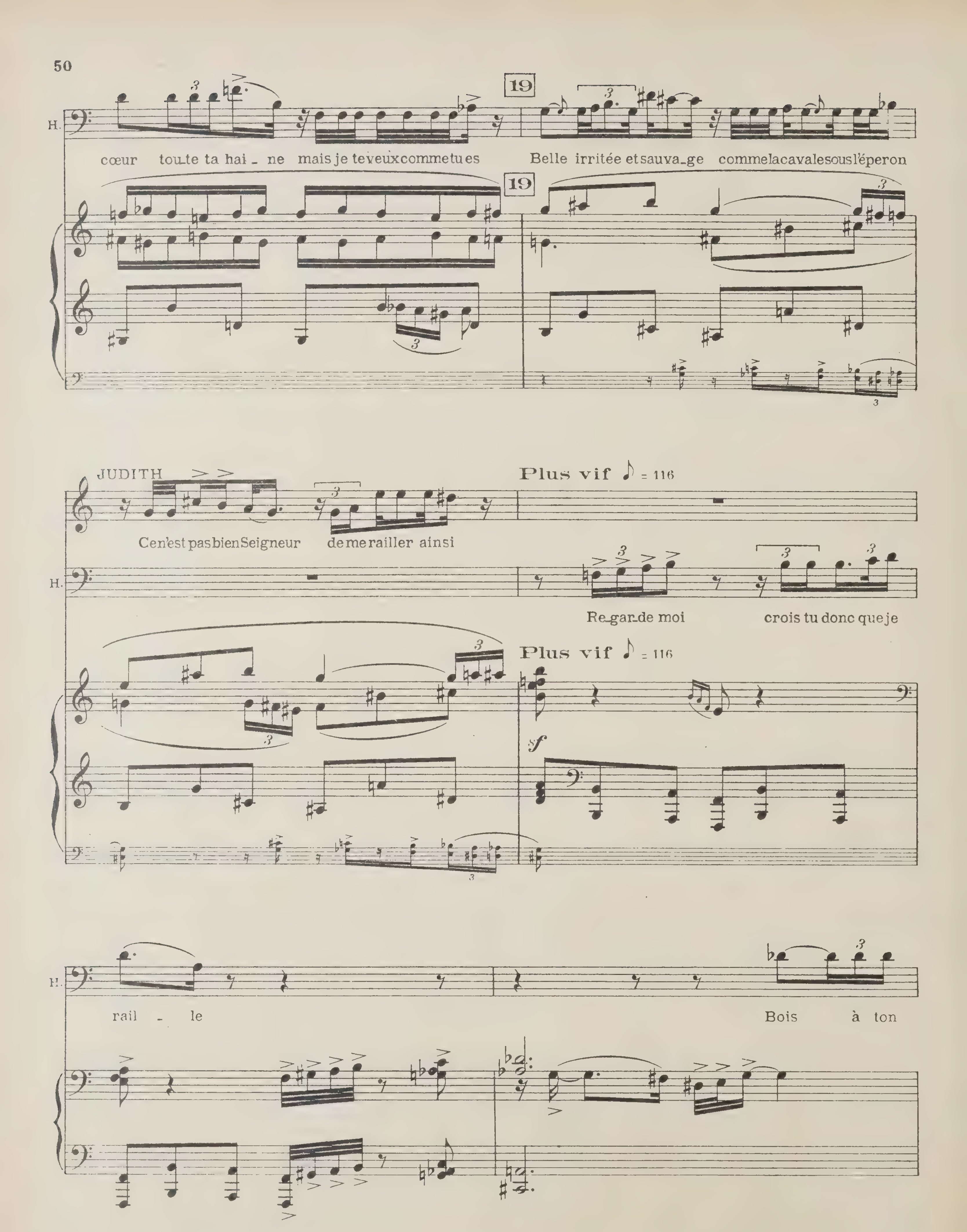


14
BAGOAS
Vous ê_tes échauffé Seigneur voulez vous du vin doux rafrai_
grand roi d'As_sour
14
p
Lent ♩= 54
B.
_chi dans la neige?
HOLOPHERNE
Pour rafraichir mes sens et mes regards il me
Lent ♩= 54
p
H.
faut cet_te femme is_ra_é_li_te Qui est ve_nue à mon camp ce ma_tin Va la cher_

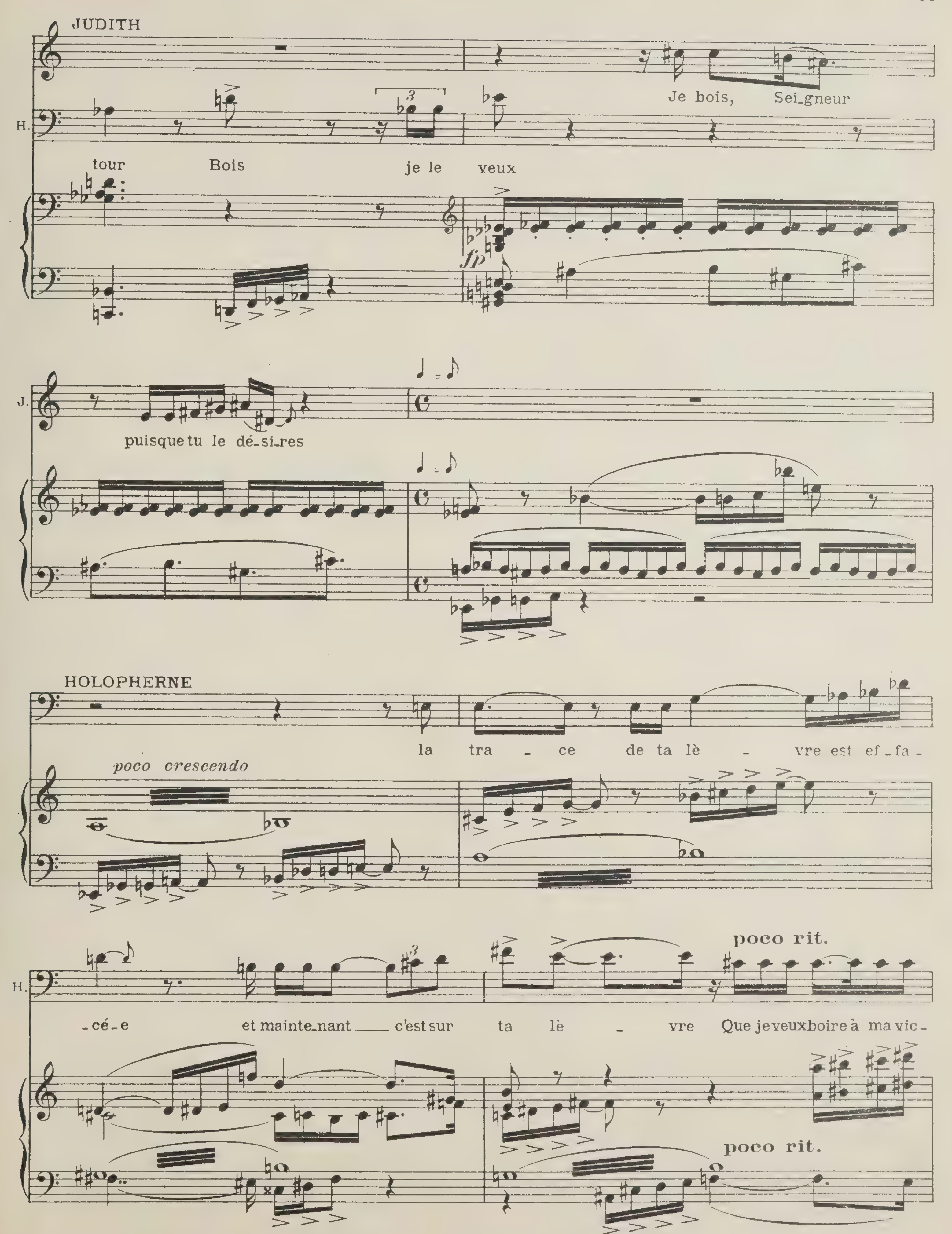

Un peu animé ♩ = 108
BAGOAS
Je cours la prévenir
H
_cher
Un peu animé ♩ = 108
f
Buvez, ___ amis célé_brons
mp
cresc.
15
H.
nous gou_te_rons de_main la grande i - vres - se Qu'on ap_por_te du
15
H.
vin du vin en_cor.
Assez modéré ♪ = 96
Assez modéré ♪ = 96
f
p

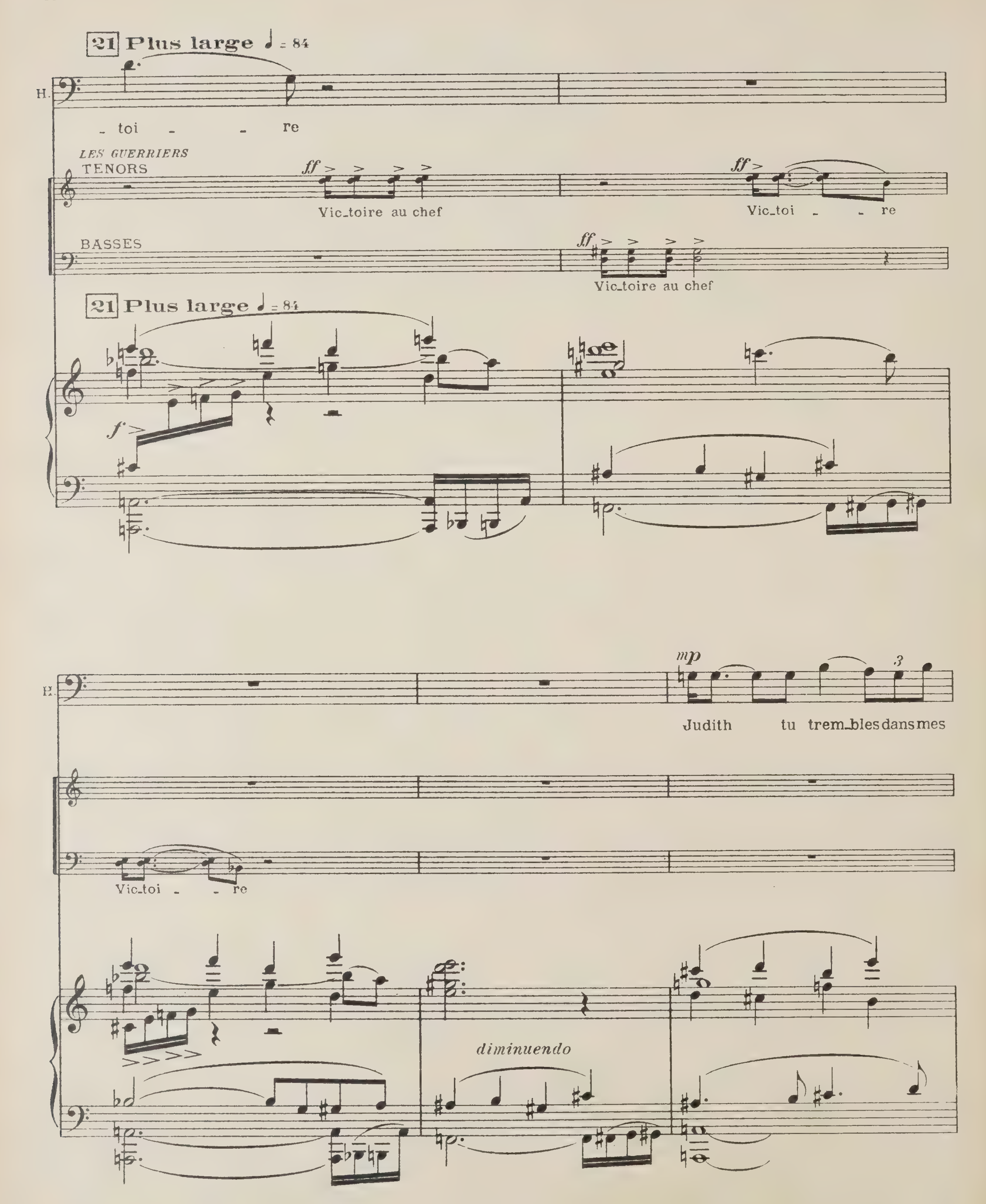

HOLOPHERNE
16
16
Vo_yez c'est Is_
H.
_tar elle mê - me qui vient à nous dans la clarté des tor - ches
JUDITH
C'est un honneur trop grand pour ta ser_
H.
prends pla - ce à mes co - tés


J.
van_te
Je m'appelle Ju_dith
H
Quelesttonnom
17
J.
La
H.
Ju_dith
Bois a_vec nous
au suc_cès de demain
17
J.
loi m'in_ter_dit
de toucher au vin qui n'est pas consacré
Mais
H.
(dur)
c'est bien

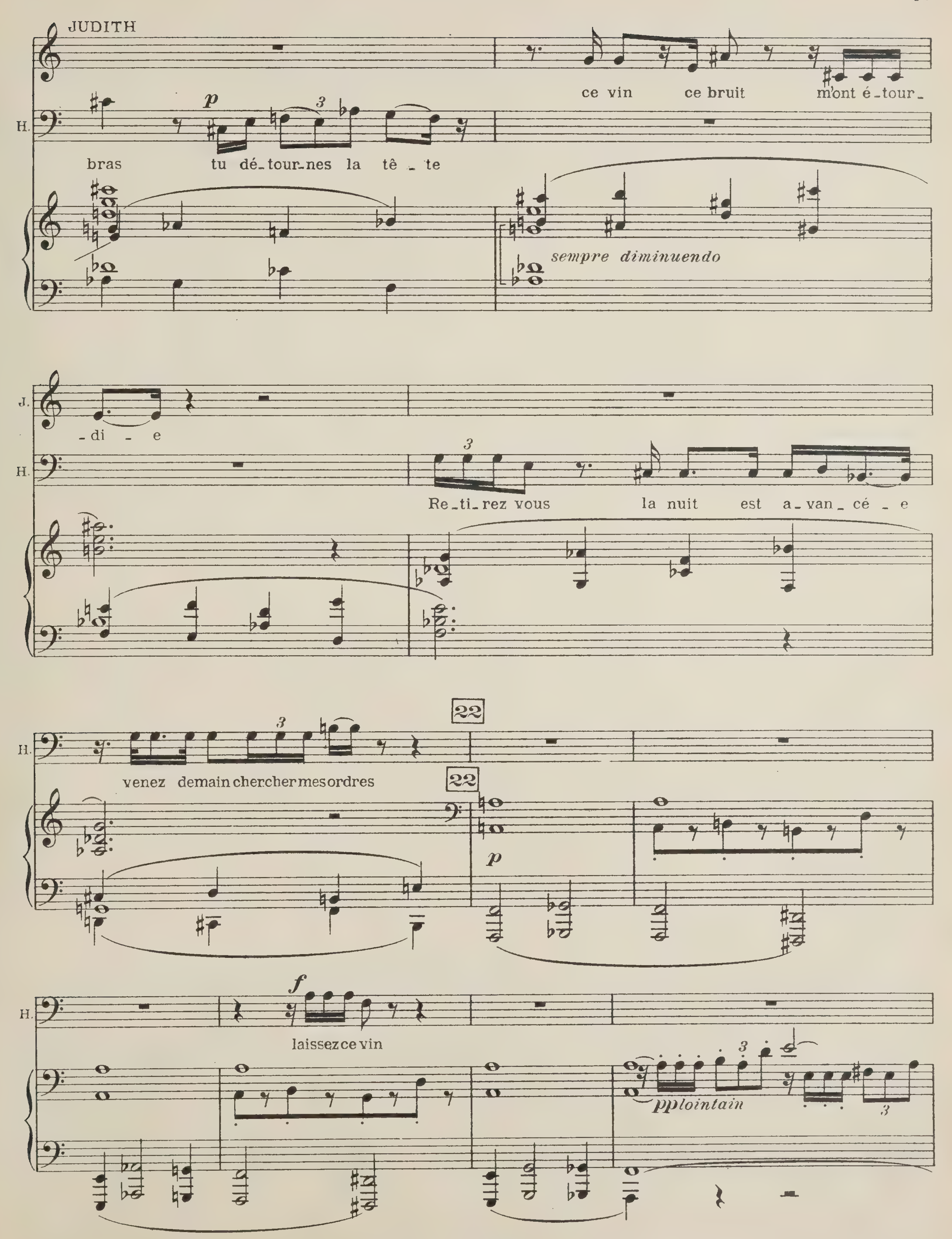

J.
prends en gage d'alli_an _ ce cette coupe ou j'ai trem_pé mes lè _ vres
HOLOPHERNE
18
vin doux et fort vin du mys _ tè _ re désal_tè_re ma soif et mon dé _
18
H.
_ sir viens près de moi femme Entends tu viens près de moi
JUDITH
Pourquoi me traites tu comme une femme vi_le
H.
Tes yeux sont faux ta bouche est fausse et je lis dans ton

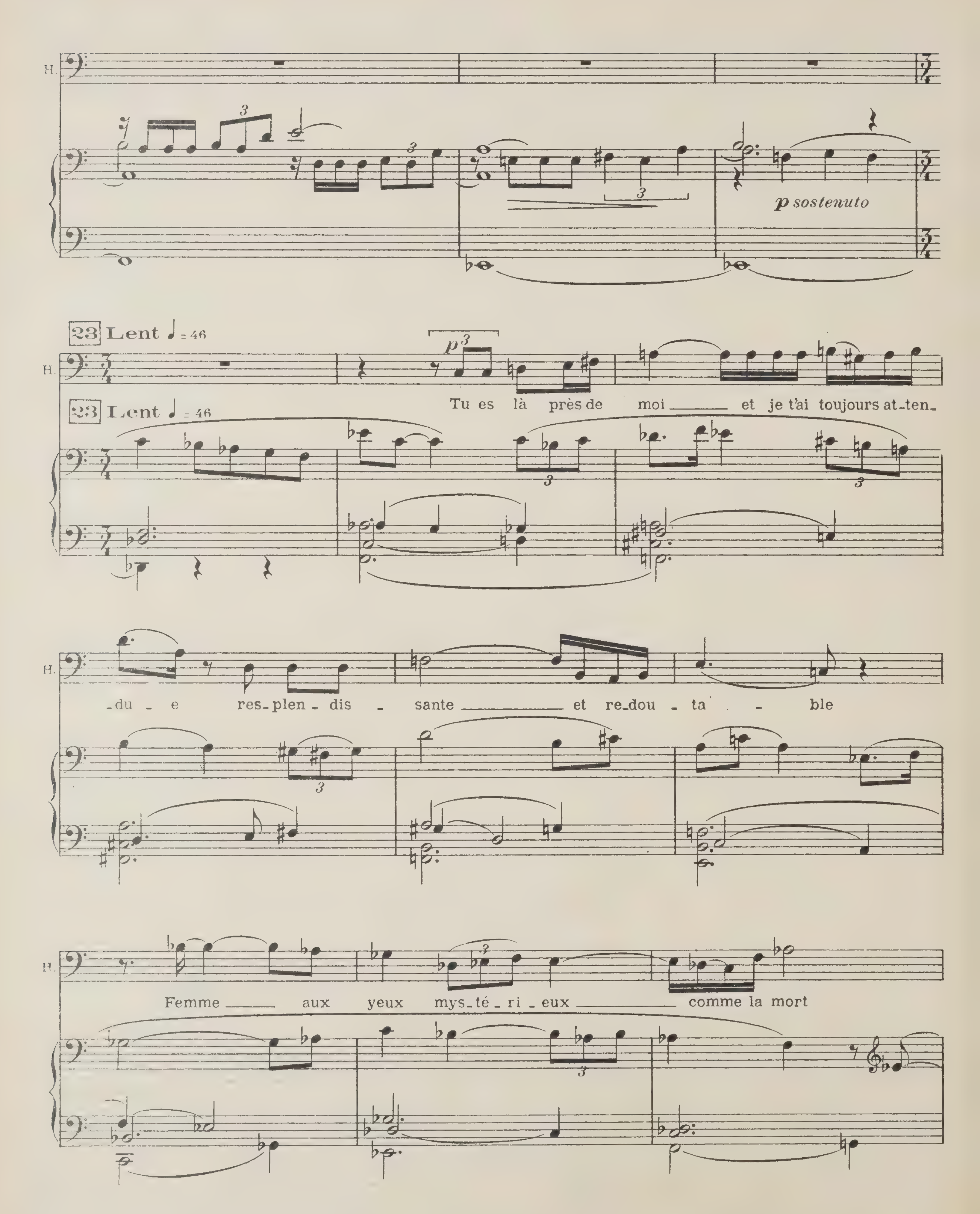

19
H.
cœur tou_te ta hai _ ne mais je te veux comme tu es
Belle irritée et sauva_ge comme la cavale sous l'éperon
19
JUDITH
Ce n'est pas bien Seigneur de me railler ainsi
Plus vif ♪ = 116
H.
Re_gar_de moi crois tu donc que je
Plus vif ♪ = 116
sf
H.
rail - le
Bois à ton

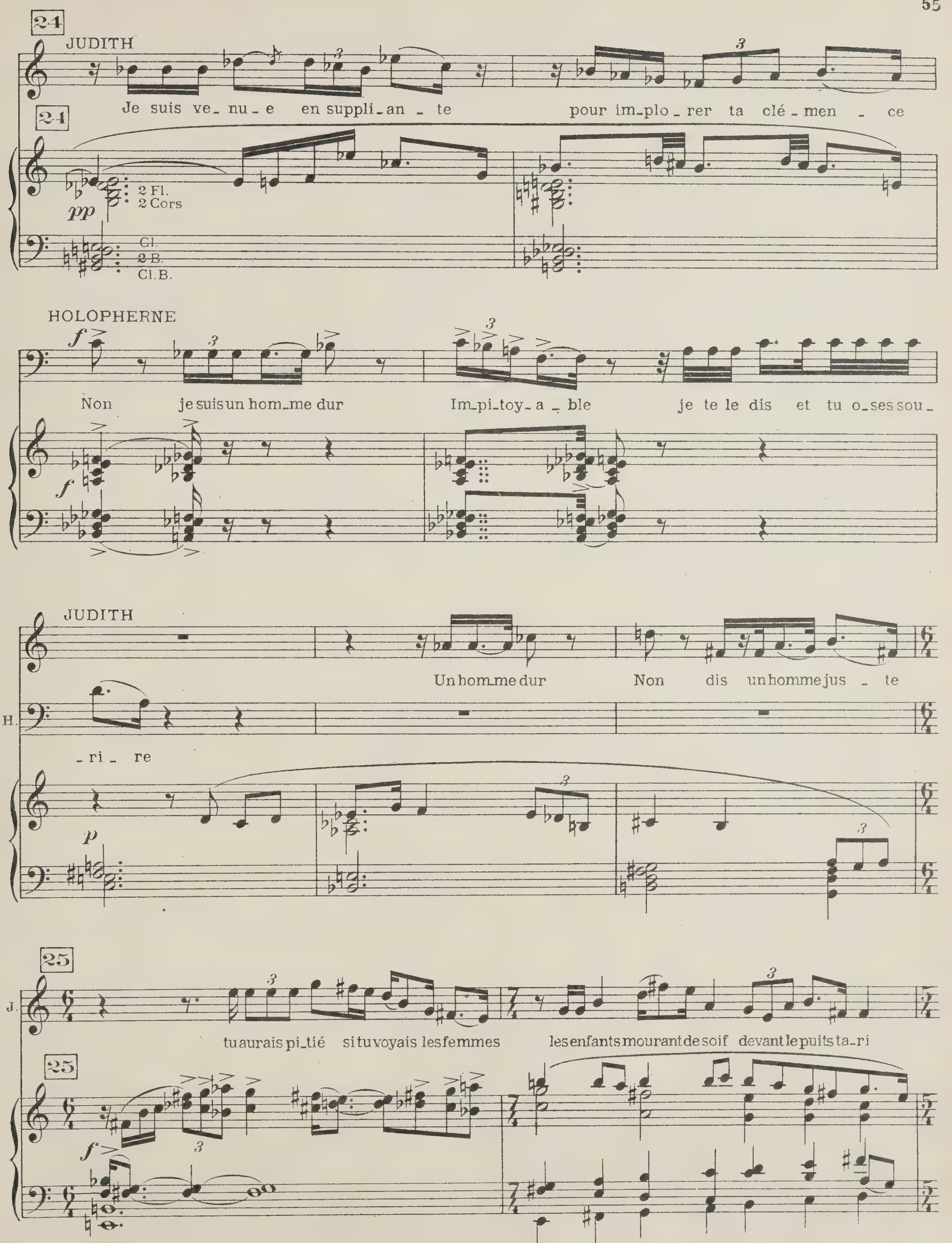

JUDITH
H.
Je bois, Sei_gneur
tour Bois je le veux
fp
J.
puisque tu le dé_si_res
HOLOPHERNE
la tra - ce de ta lè - vre est ef_fa-
poco crescendo
H.
-cé-e et mainte_nant c'est sur ta lè - vre Que je veux boire à ma vic-
poco rit.
poco rit.

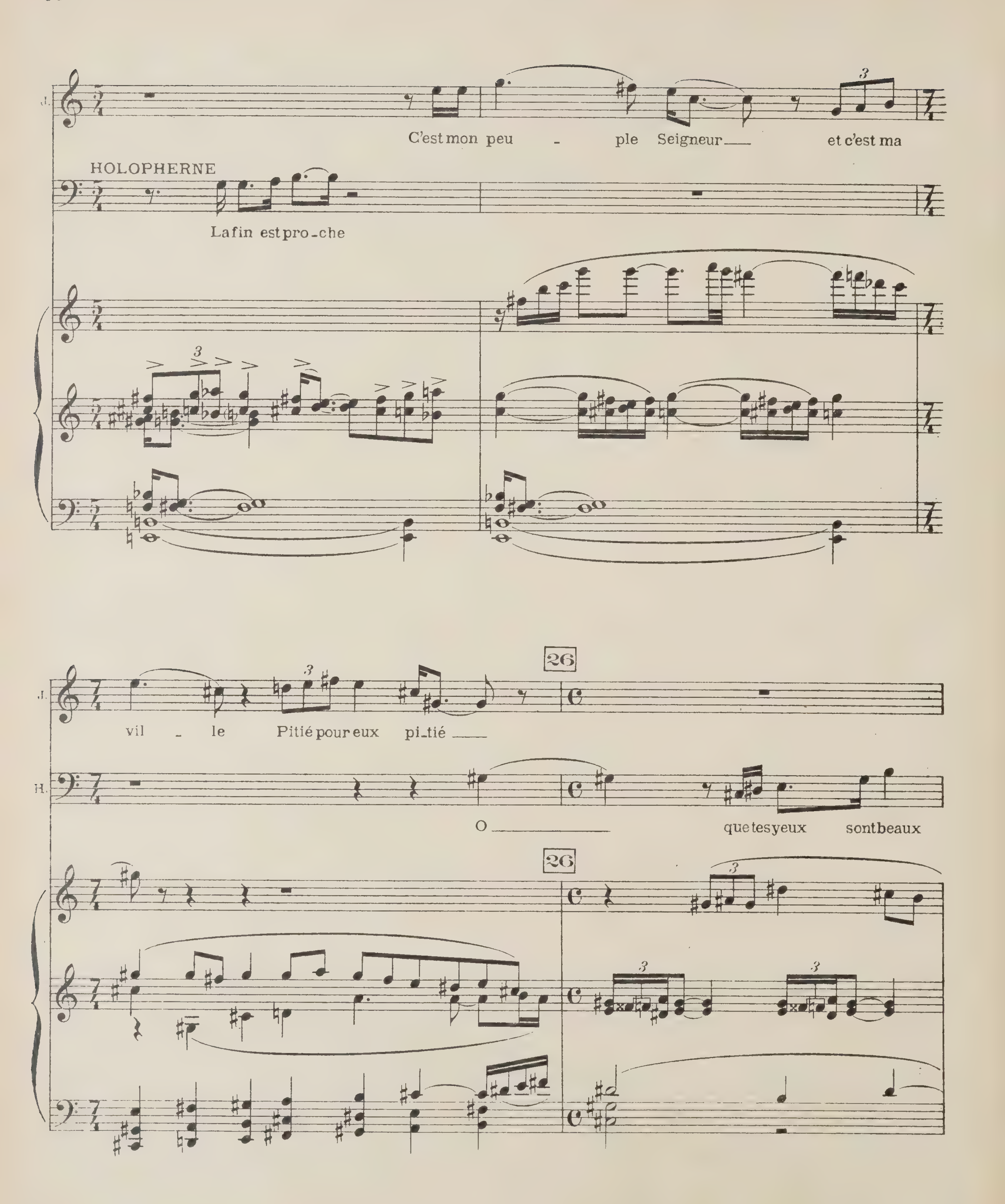


21 Plus large ♩ = 84
H.
- toi - - re
LES GUERRIERS
TENORS
ff
Vic_toire au chef
Vic_toi - - re
BASSES
Vic_toire au chef
21 Plus large ♩ = 84
f
H.
mp
Judith tu trem_bles dans mes
Vic_toi - - re
diminuendo


JUDITH
H.
ce vin ce bruit m'ont é_tour_
bras tu dé_tour_nes la tê _ te
sempre diminuendo
J.
_di _ e
Re_ti_rez vous la nuit est a_van_cé _ e
22
venez demain chercher mes ordres
laissez ce vin
pp lointain


H.
p sostenuto
23 Lent ♩ = 46
Tu es là près de moi et je t'ai toujours at_ten_
_du _ e res_plen _ dis _ sante et re_dou _ ta _ ble
Femme aux yeux mys_té _ ri _ eux comme la mort

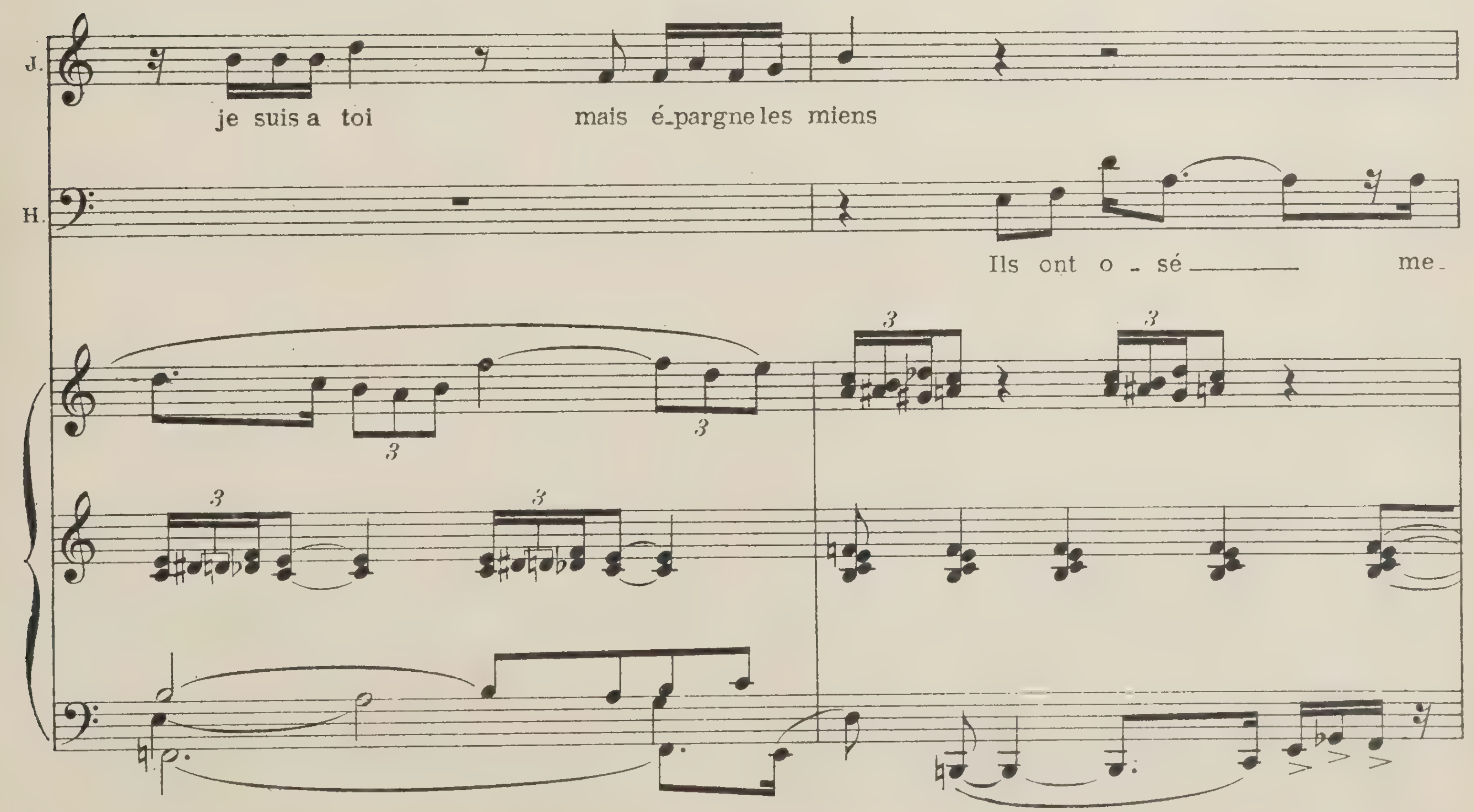

24
JUDITH
Je suis ve_nu_e en suppli_an_te pour im_plo_rer ta clé_men_ce
24
2 Fl.
2 Cors
pp
Cl.
2 B.
Cl.B.
HOLOPHERNE
Non je suis un hom_me dur Im_pi_toy_a_ble je te le dis et tu o_ses sou_
_ri_re
JUDITH
Un hom_me dur Non dis un homme jus_te
H.
25
J.
tu aurais pi_tié si tu voyais les femmes les enfants mourant de soif devant le puits ta_ri
25
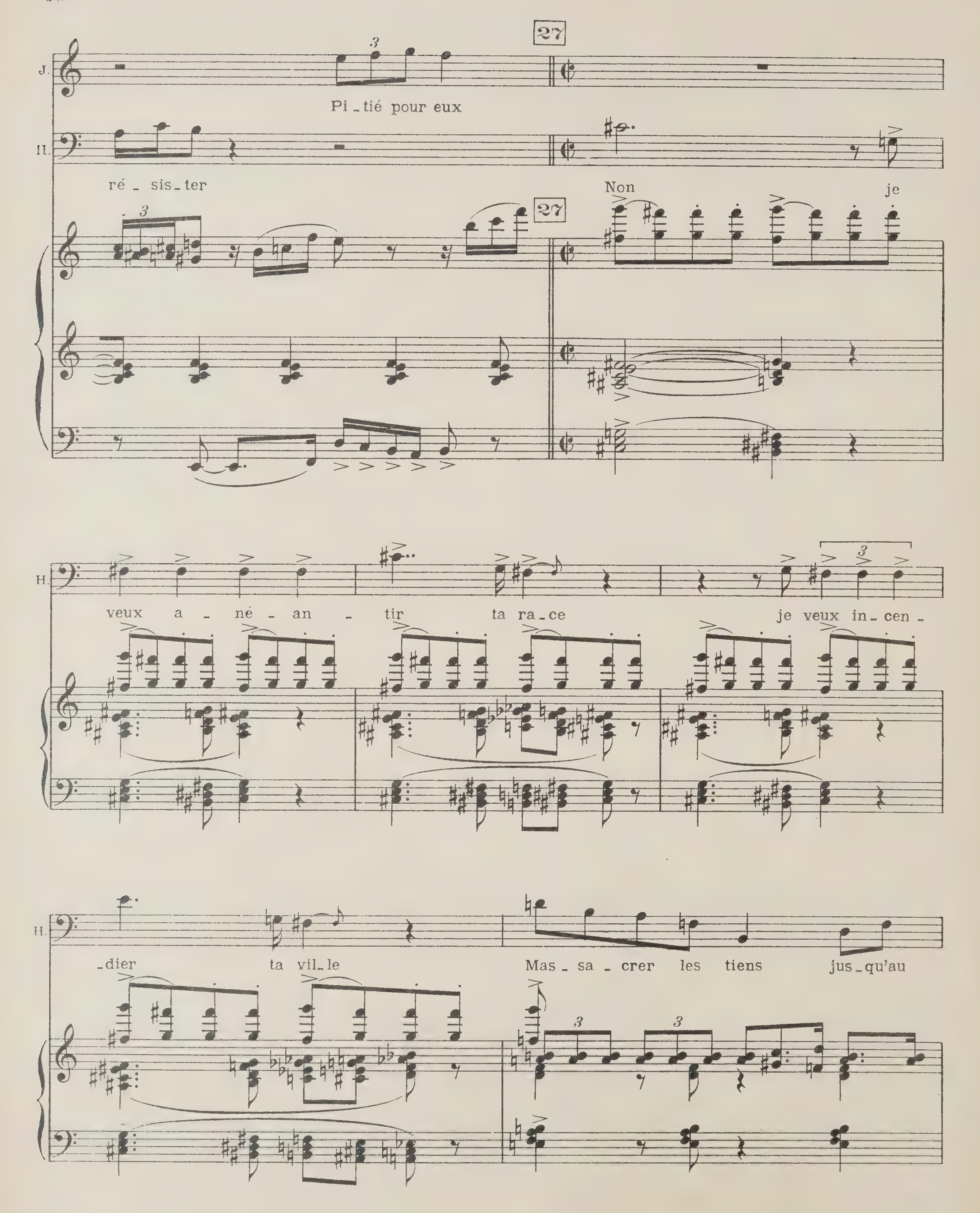

J.
C'est mon peu - ple Seigneur et c'est ma
HOLOPHERNE
La fin est pro-che
vil - le Pitié pour eux pi-tié
26
H.
O que tes yeux sont beaux
26

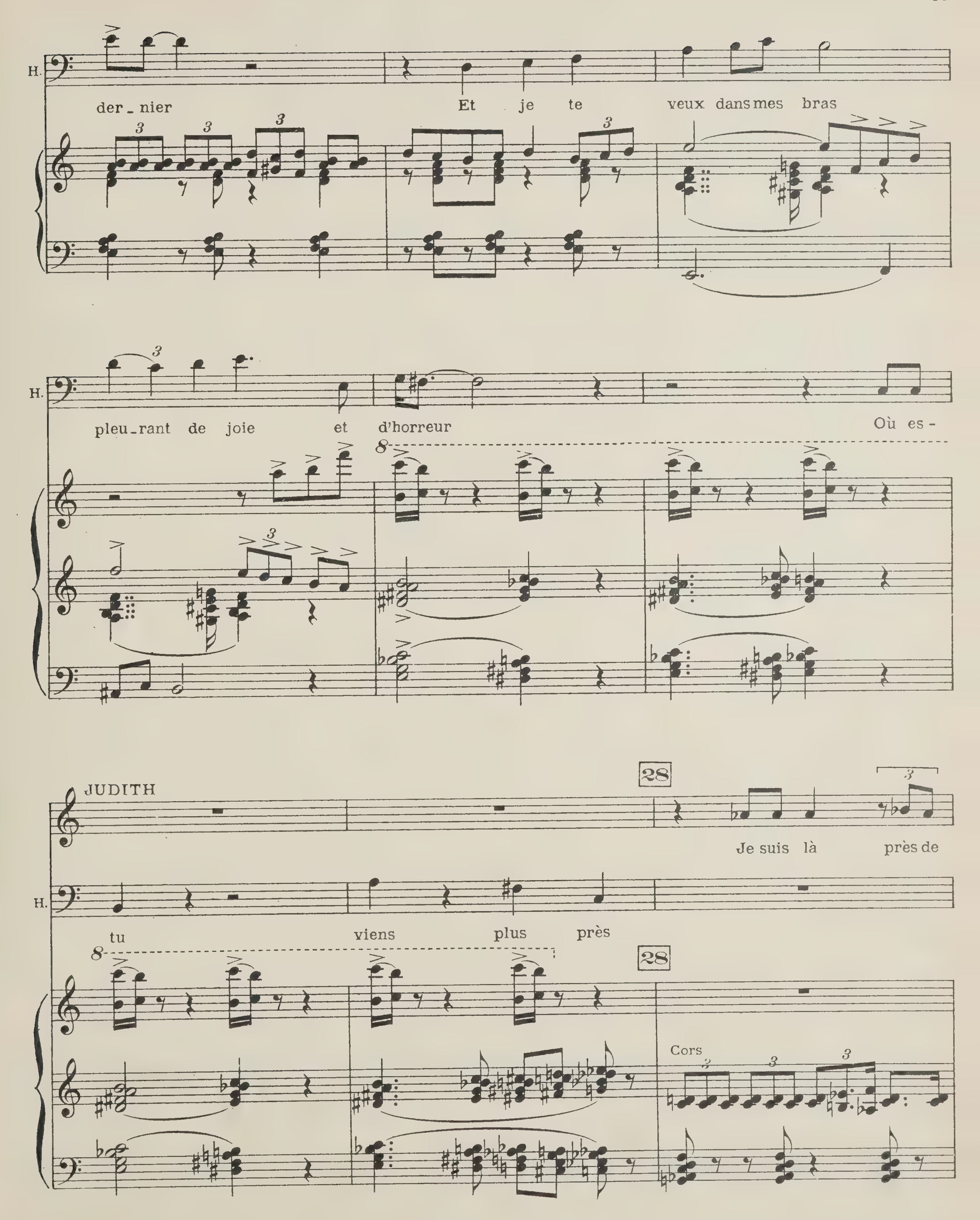
J.

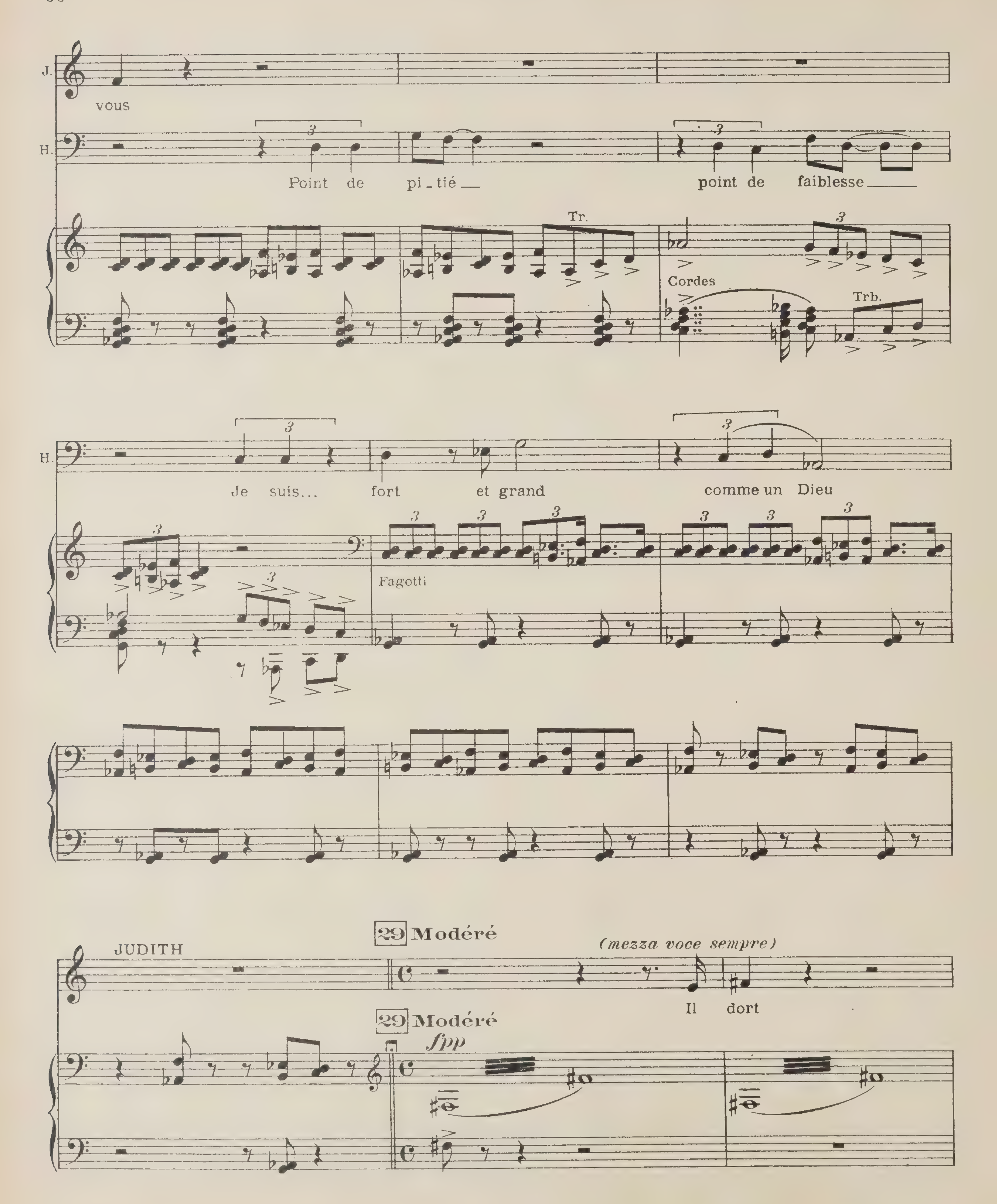
H.

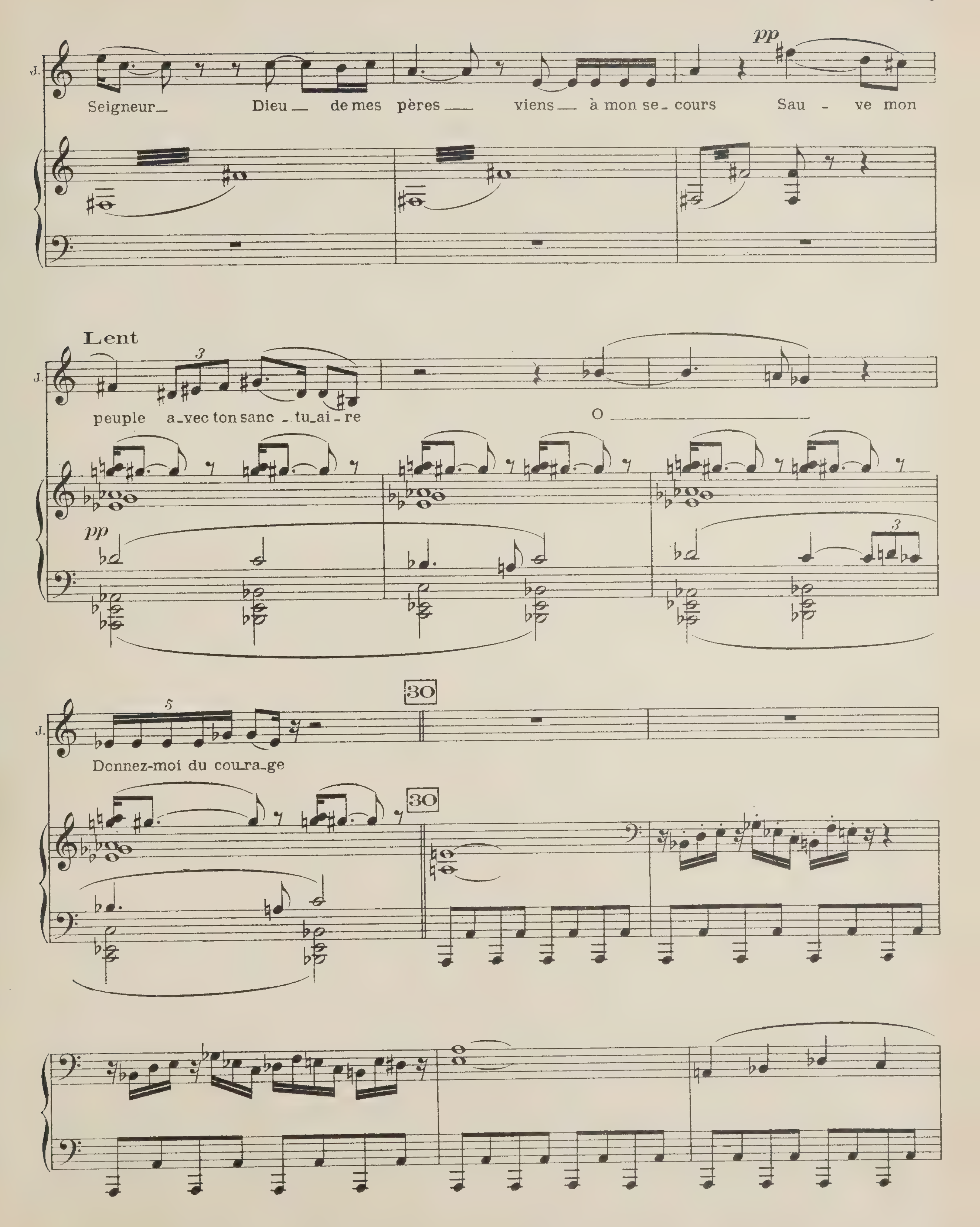
rem_plis de lar_mes viens mes_sa_gè_re de vo_lup_té___

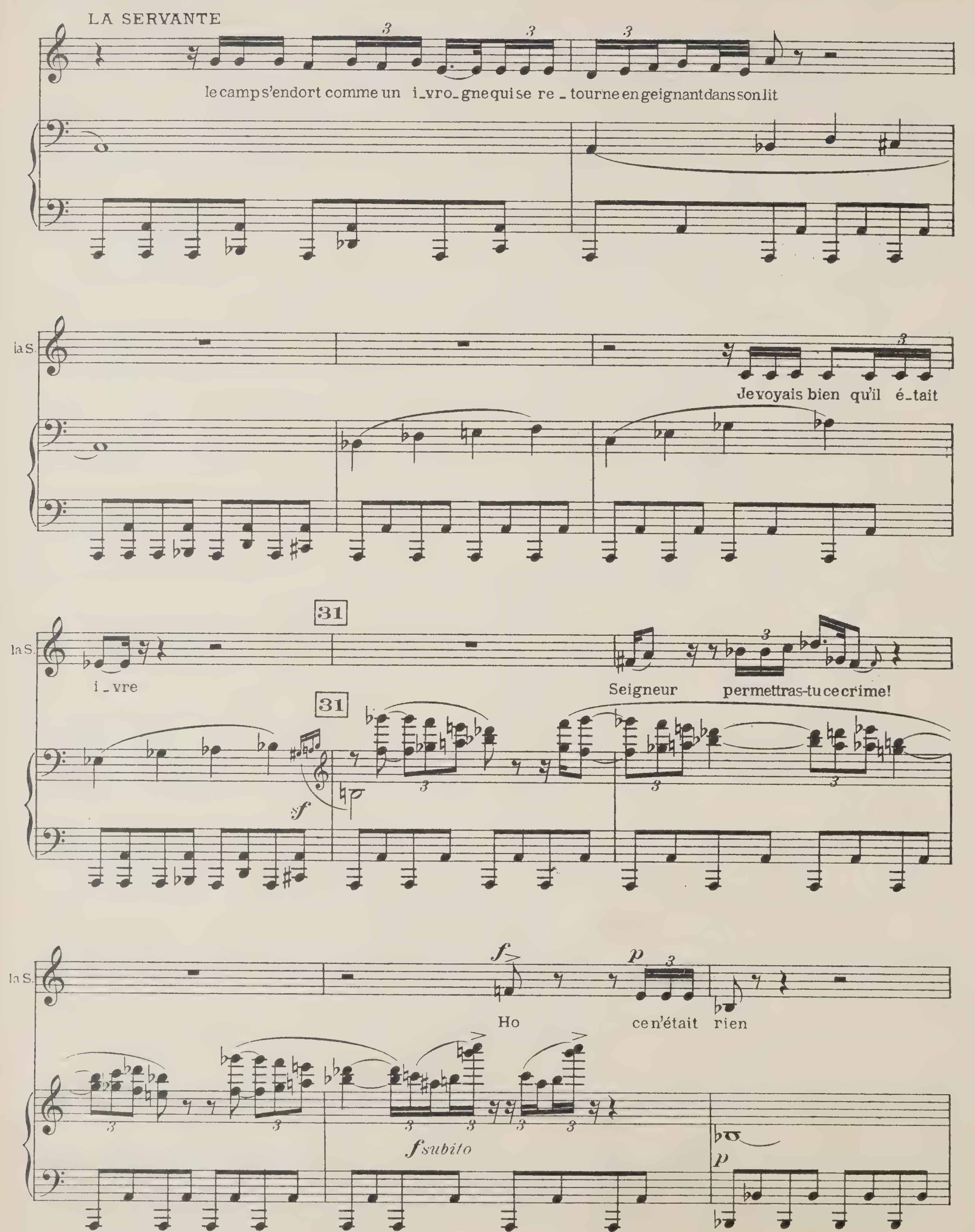


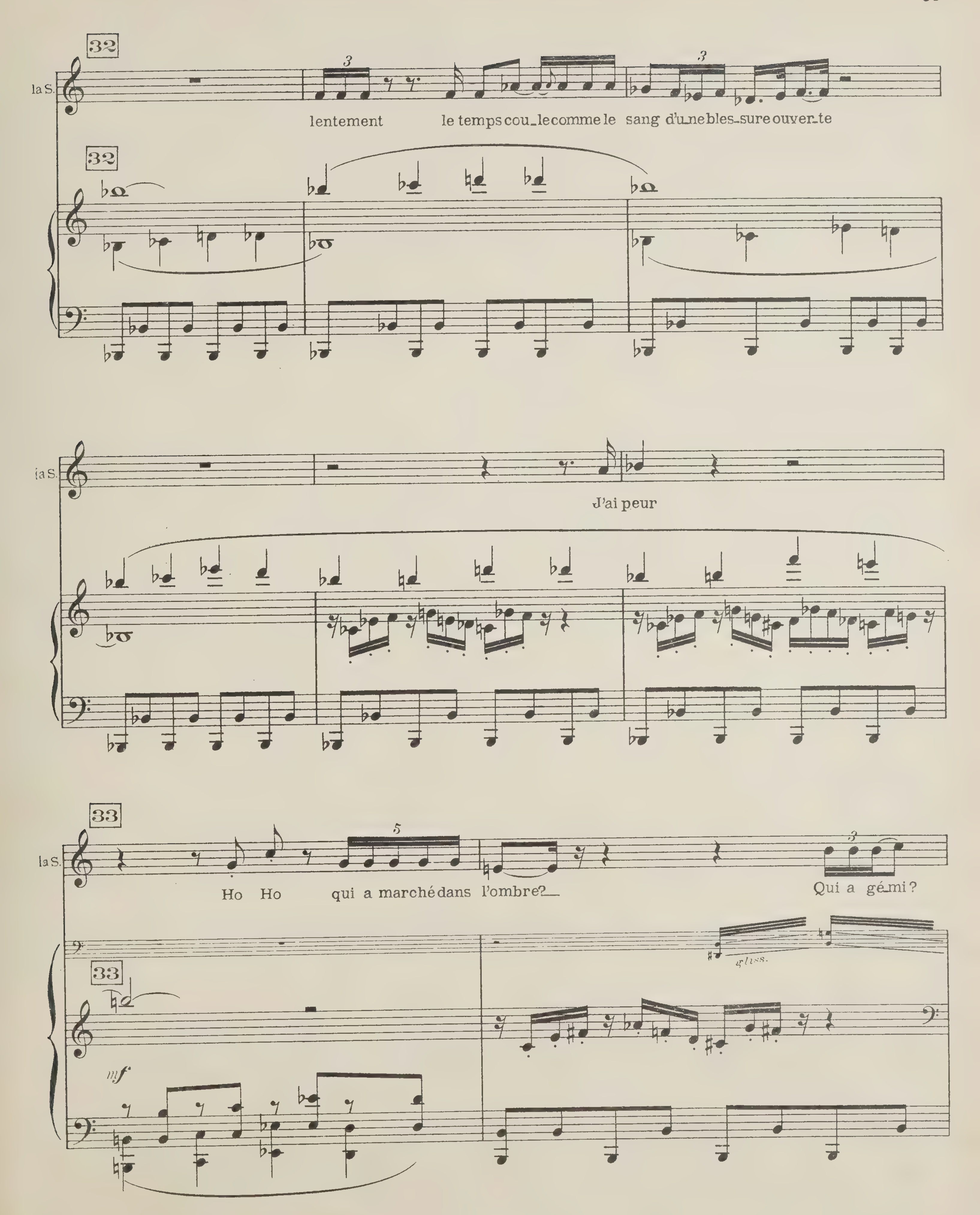

27
J.
Pi_tié pour eux
H.
ré_sis_ter
Non
je
27
veux a_né_an_tir
ta ra_ce
je veux in_cen_
_dier
ta vil_le
Mas_sa_crer les tiens
jus_qu'au

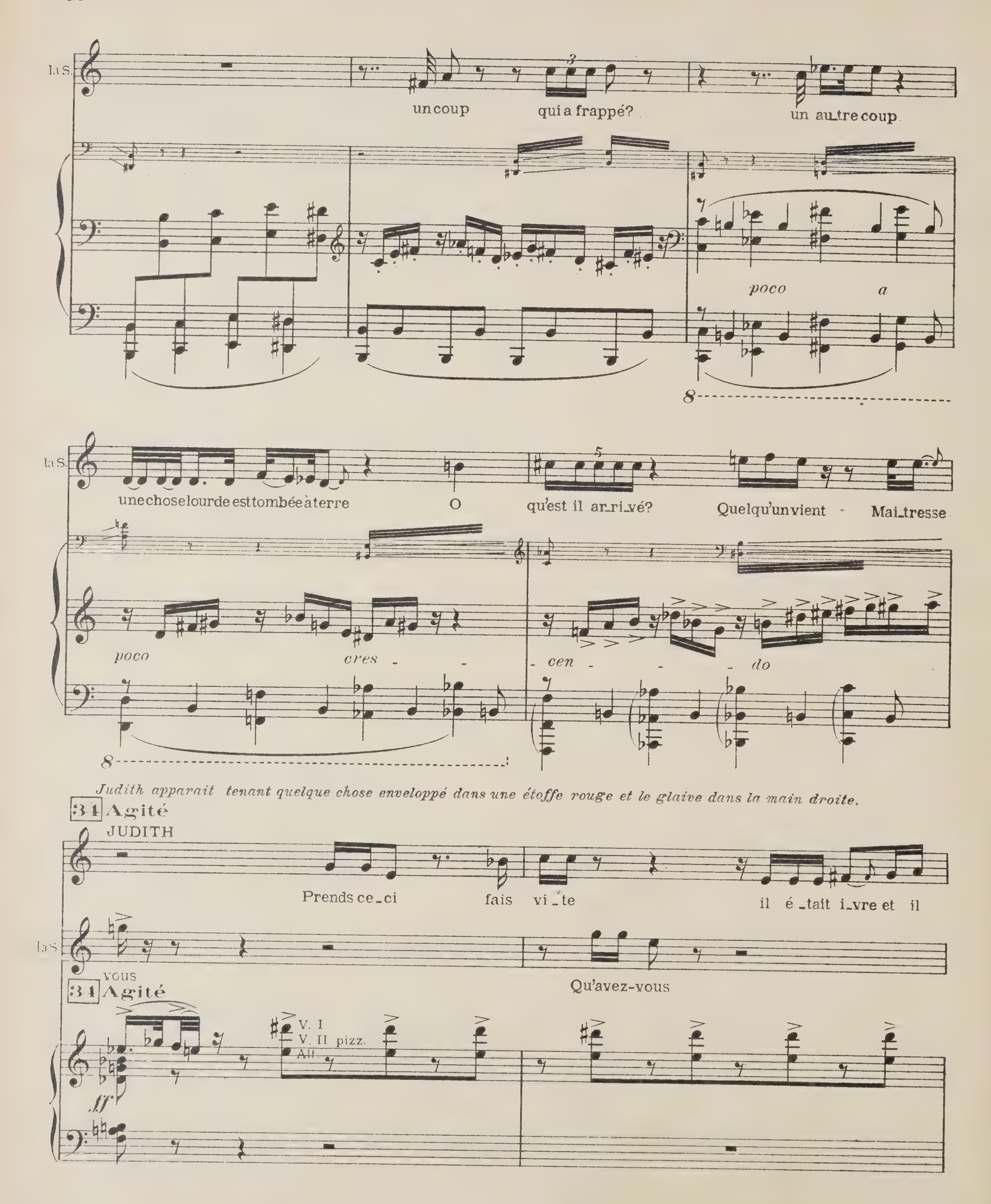

H.
der_nier
Et je te
veux dans mes bras
H.
pleu_rant de joie et d'horreur
Où es-
JUDITH
28
Je suis là près de
H.
tu viens plus près
28
Cors
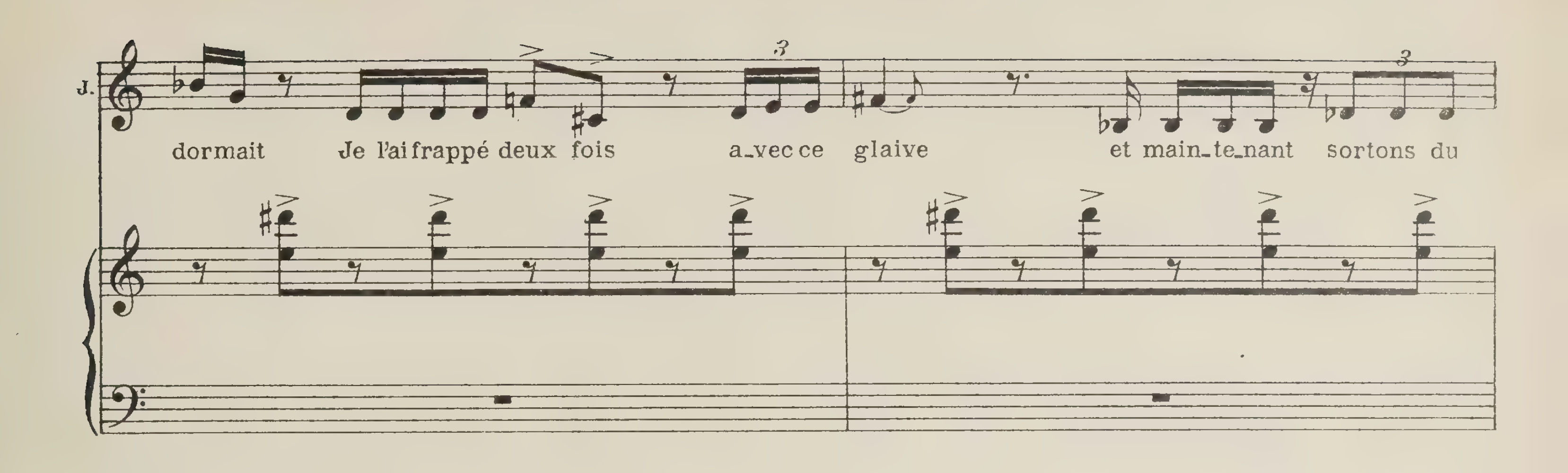

J.
vous
H.
Point de pi_tié
point de faiblesse
Tr.
Cordes
Trb.
H.
Je suis...
fort
et grand
comme un Dieu
Fagotti
JUDITH
29 Modéré
(mezza voce sempre)
Il dort
29 Modéré
fpp
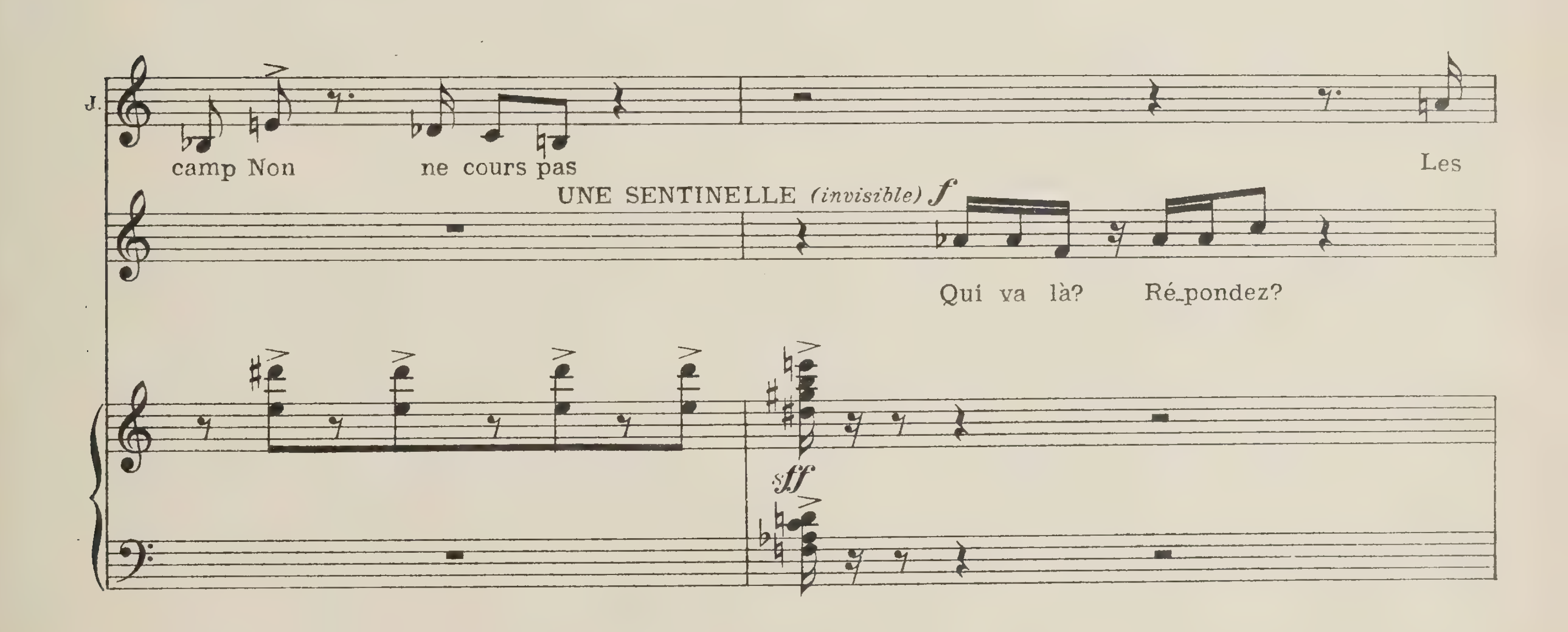

J.
pp
Seigneur_ Dieu_ de mes pères_ viens_ à mon se_cours Sau - ve mon
Lent
peuple a_vec ton sanc_tu_ai_re
O
pp
3
5
Donnez-moi du cou_ra_ge
30
30

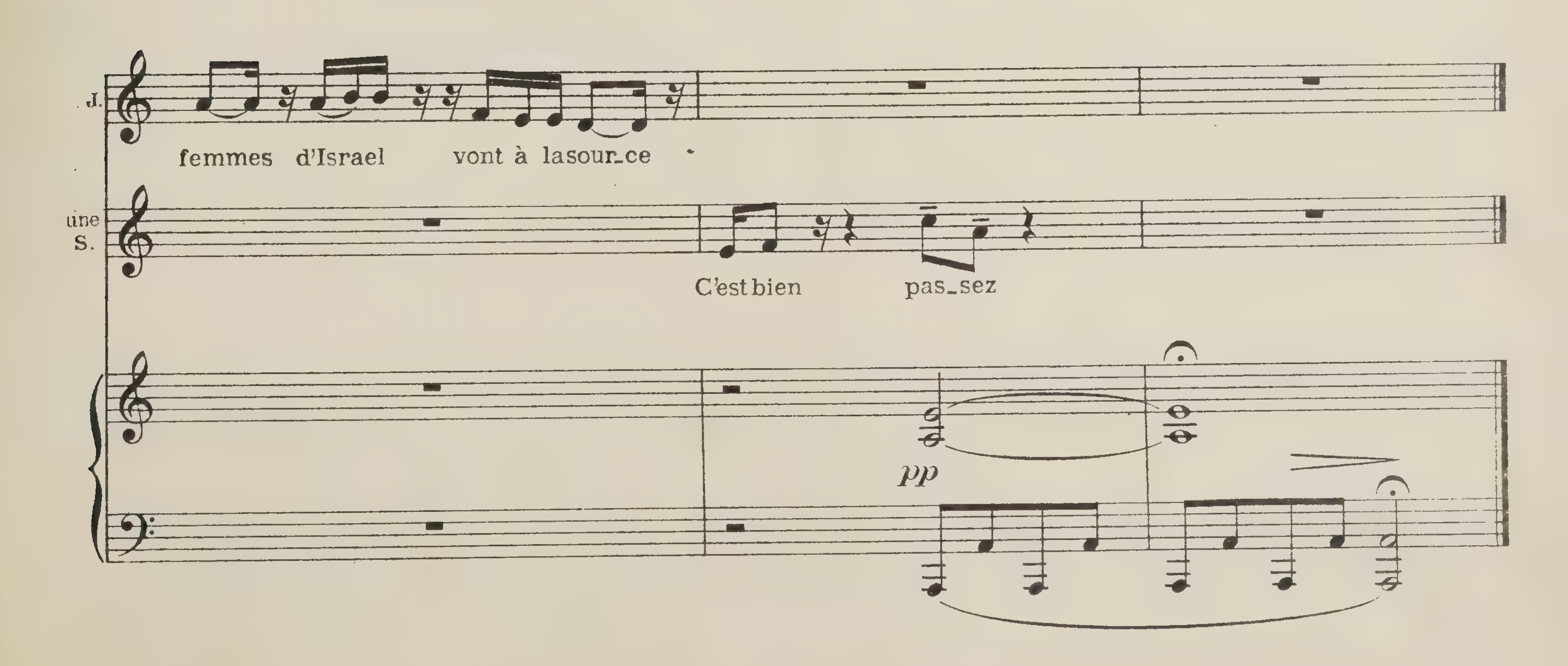

LA SERVANTE
le camp s'endort comme un i_vro_gne qui se re_tourne en geignant dans son lit
la S.
Je voyais bien qu'il é_tait
la S.
i_vre
31
Seigneur permettras-tu ce crime!
31
sf
la S.
f
p
Ho ce n'était rien
f subito
p


32
la S.
lentement le temps cou_le comme le sang d'u_ne bles_sure ouver_te
32
la S.
J'ai peur
33
la S.
Ho Ho qui a marché dans l'ombre?
Qui a gé_mi?
gliss.
33
mf

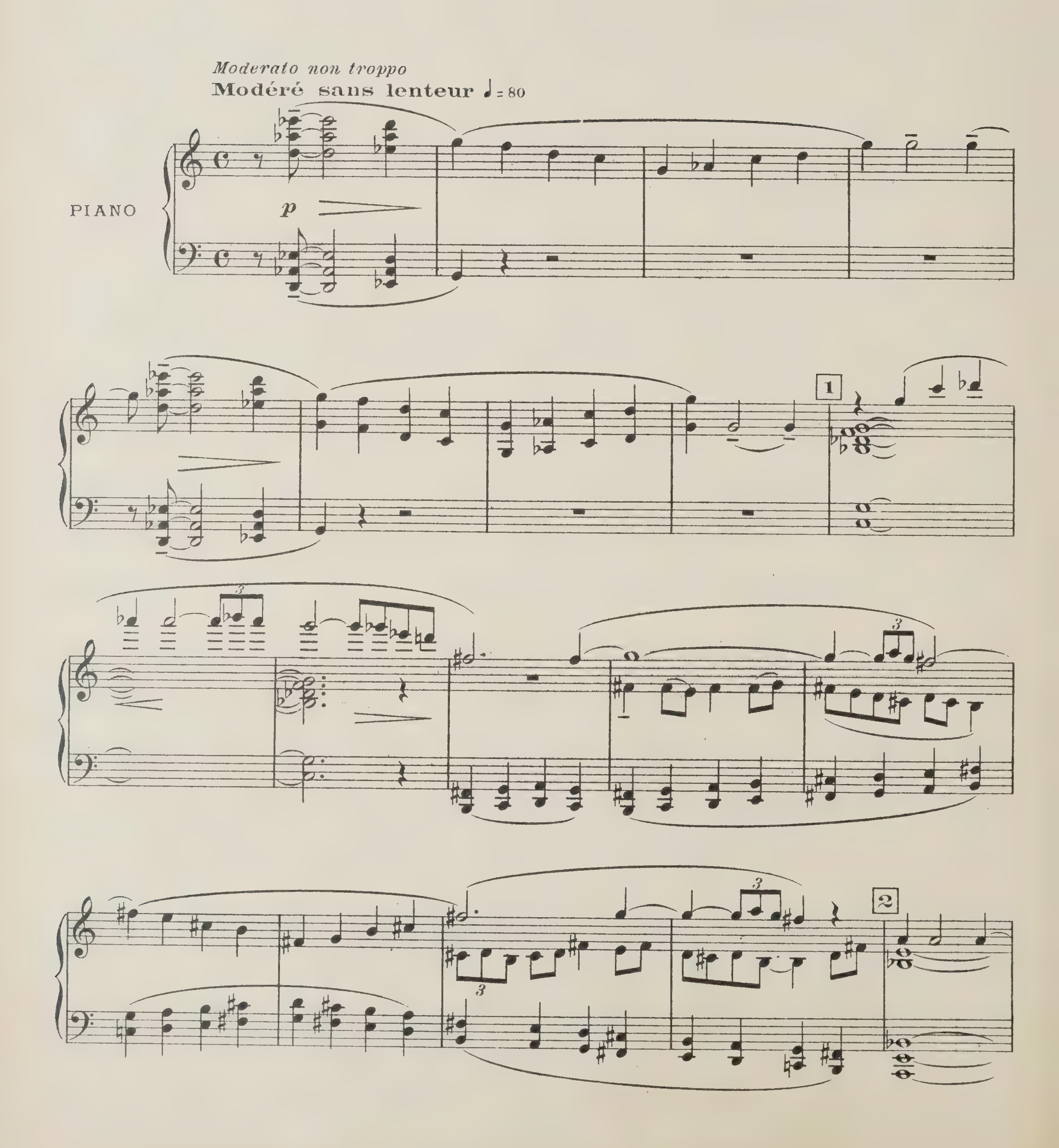

la S.
un coup
qui a frappé?
un au_tre coup.
poco
a
la S.
une chose lourde est tombée à terre
O
qu'est il ar_ri_vé?
Quelqu'un vient
Mai_tresse
poco
cres
cen
do
Judith apparait tenant quelque chose enveloppé dans une étoffe rouge et le glaive dans la main droite.
34 Agité
JUDITH
Prends ce_ci
fais vi_te
il é_tait i_vre et il
la S.
vous
Qu'avez-vous
34 Agité
V. I
V. II pizz.
Alt.
ff

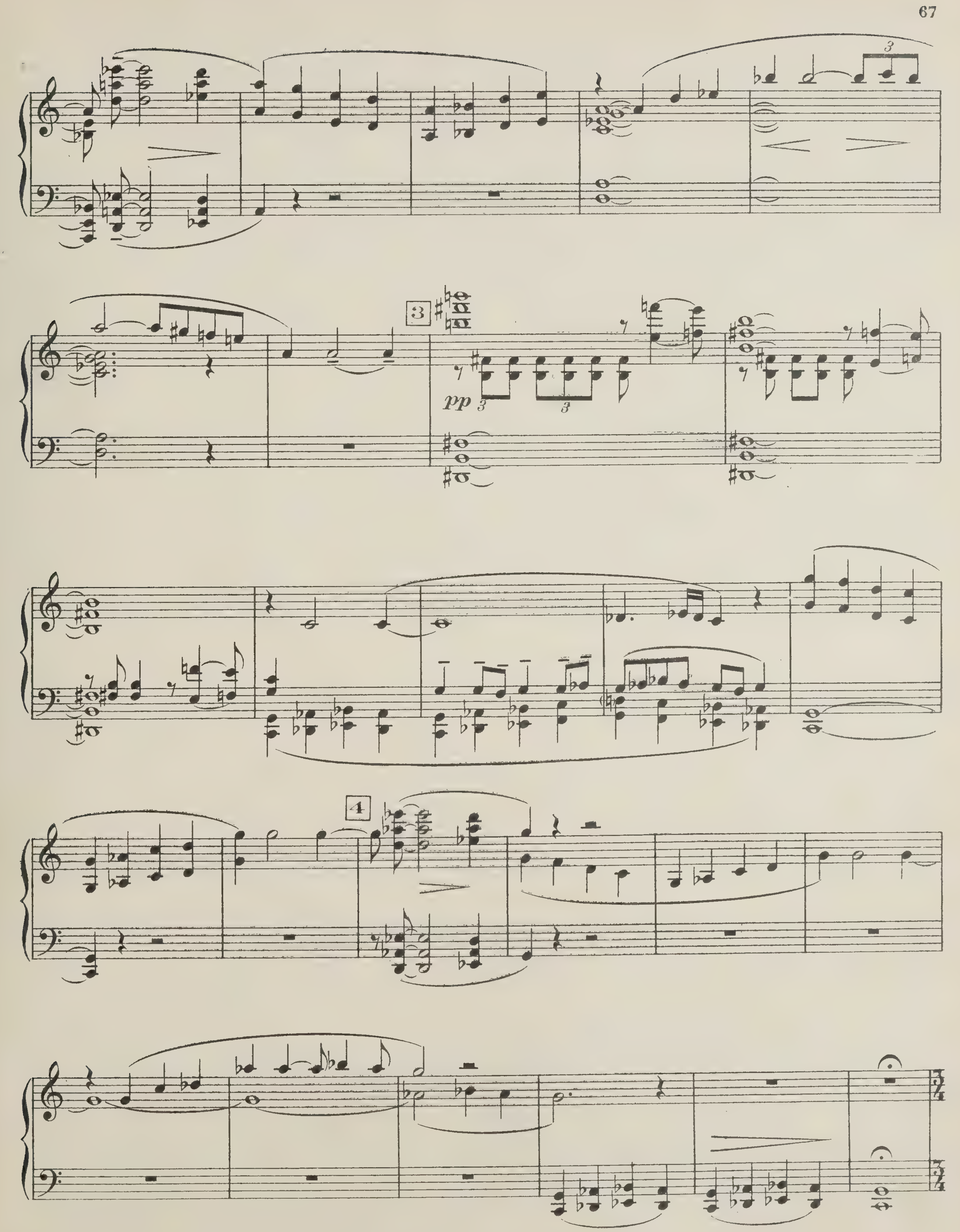

J.
dormait Je l'ai frappé deux fois a_vec ce glaive et main_te_nant sortons du
3
3


J.
camp Non ne cours pas Les
UNE SENTINELLE (invisible) f
Qui va là? Ré_pondez?
sff

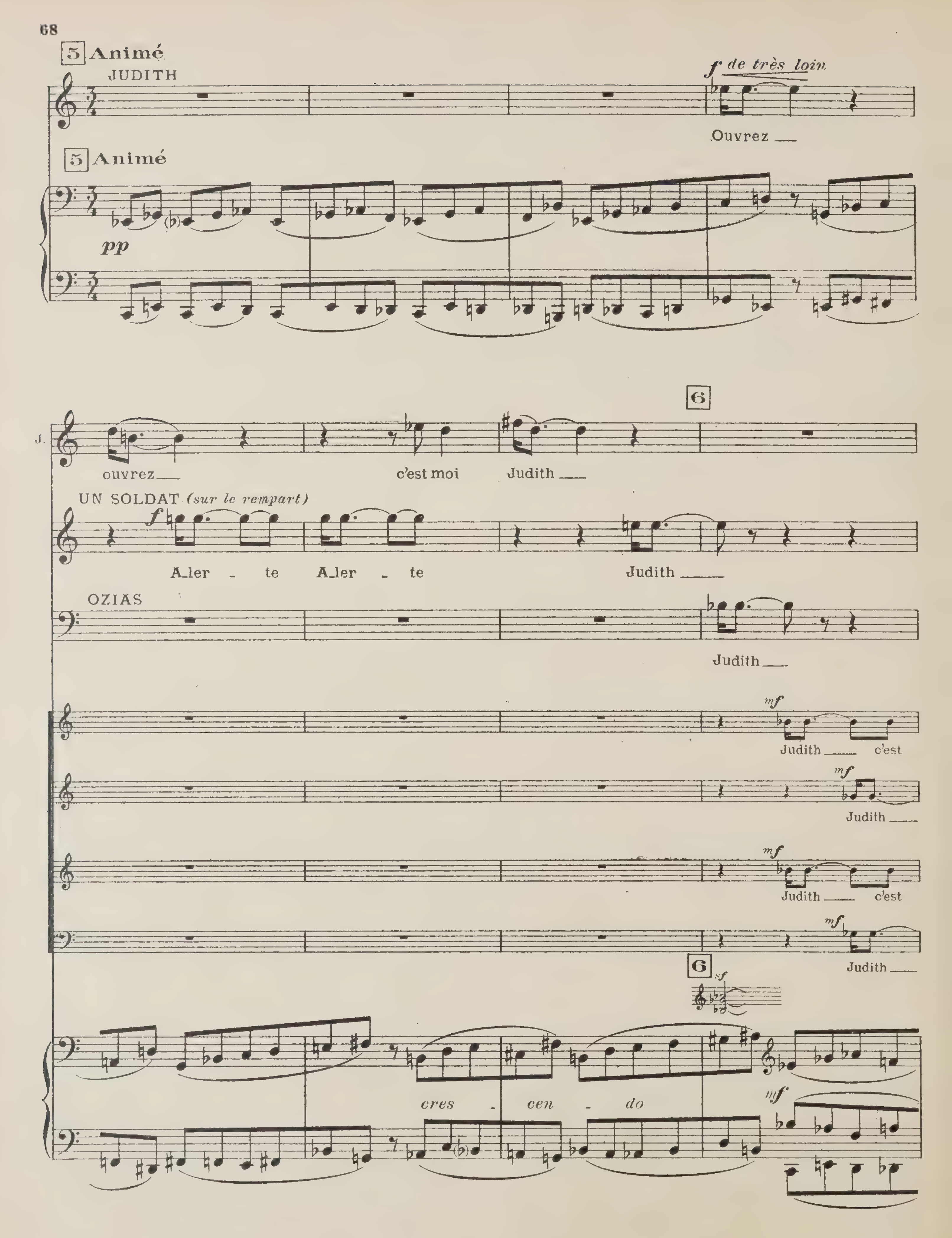

J.
femmes d'Israel vont à la sour_ce
une S.
C'est bien pas_sez
pp

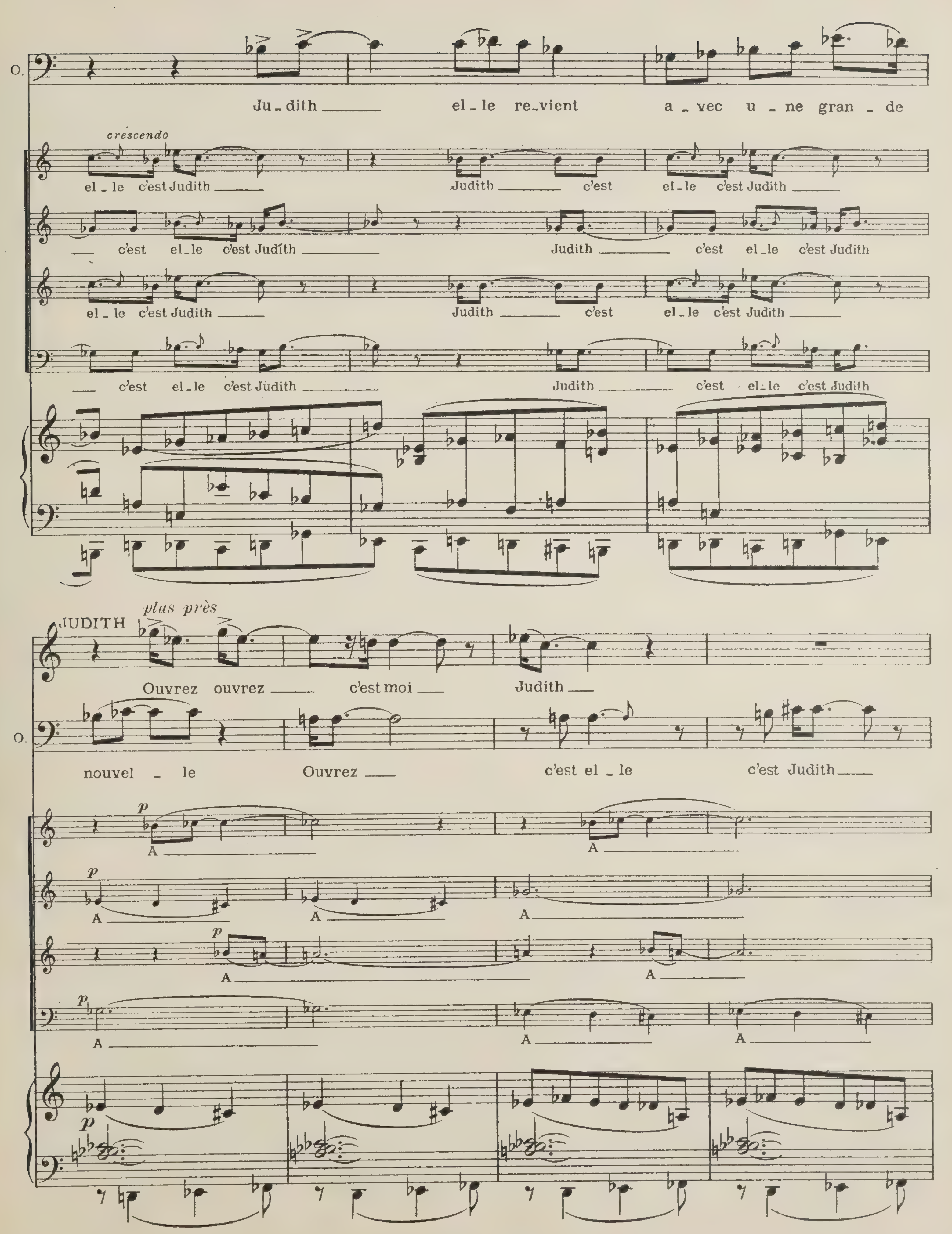
ACTE III

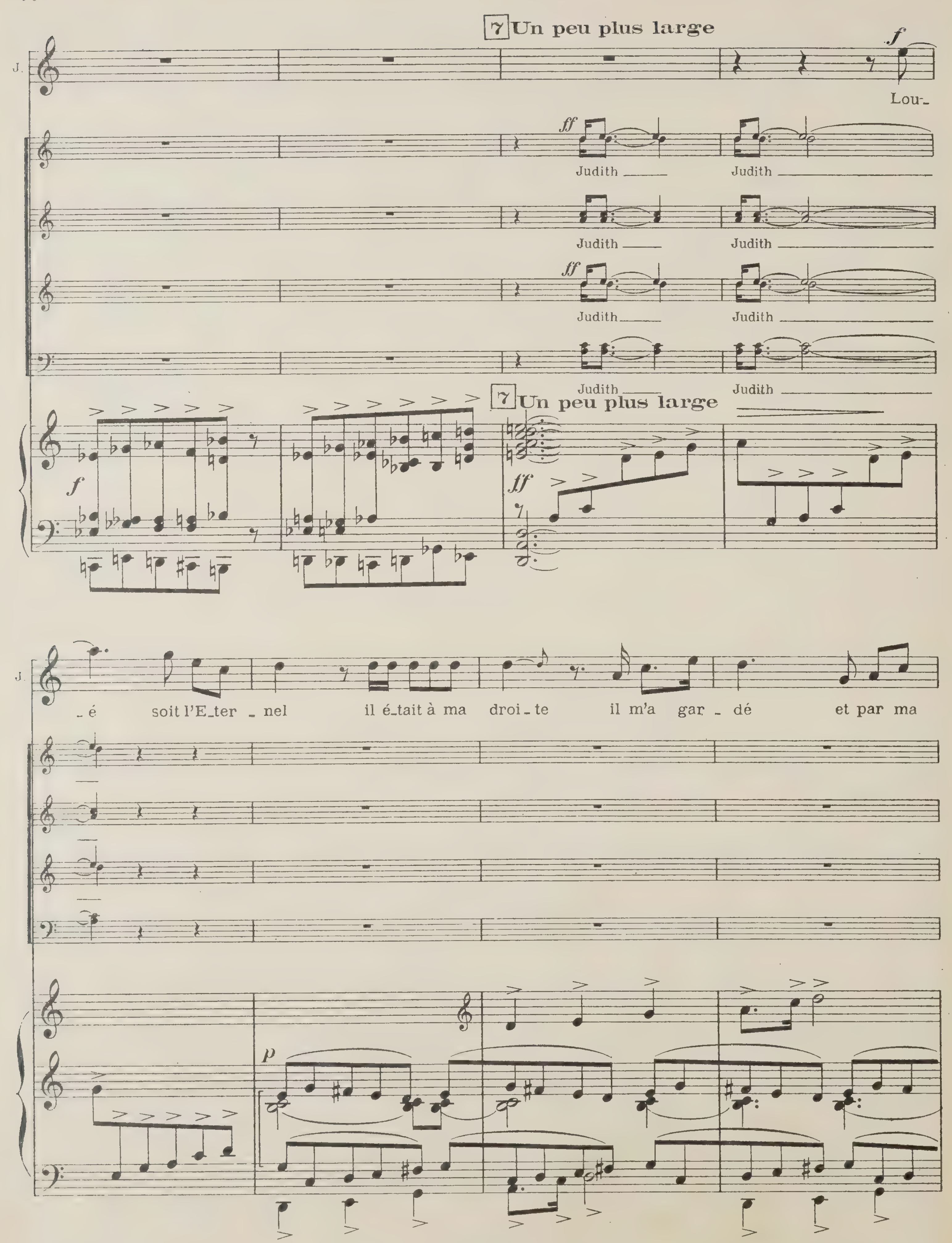


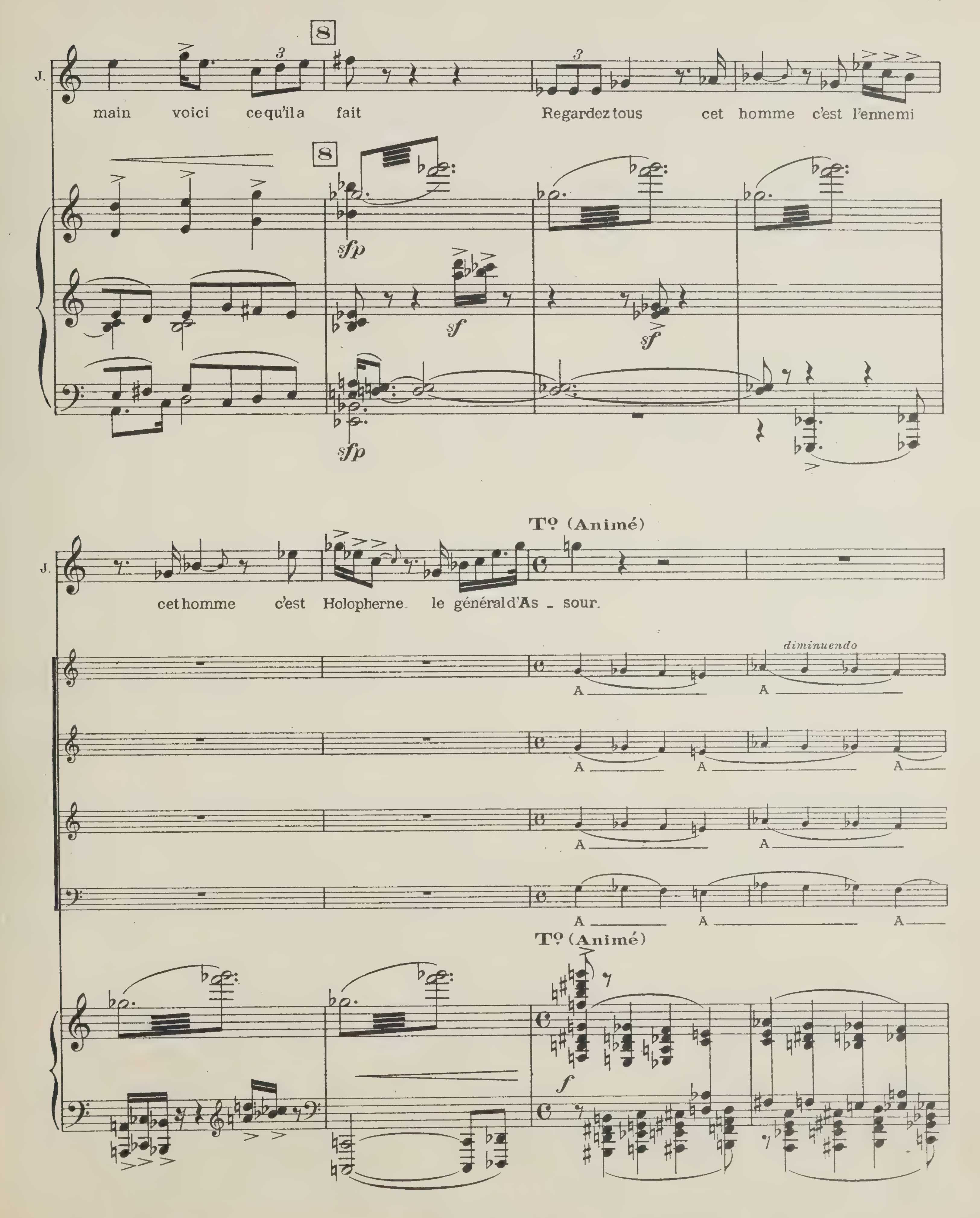


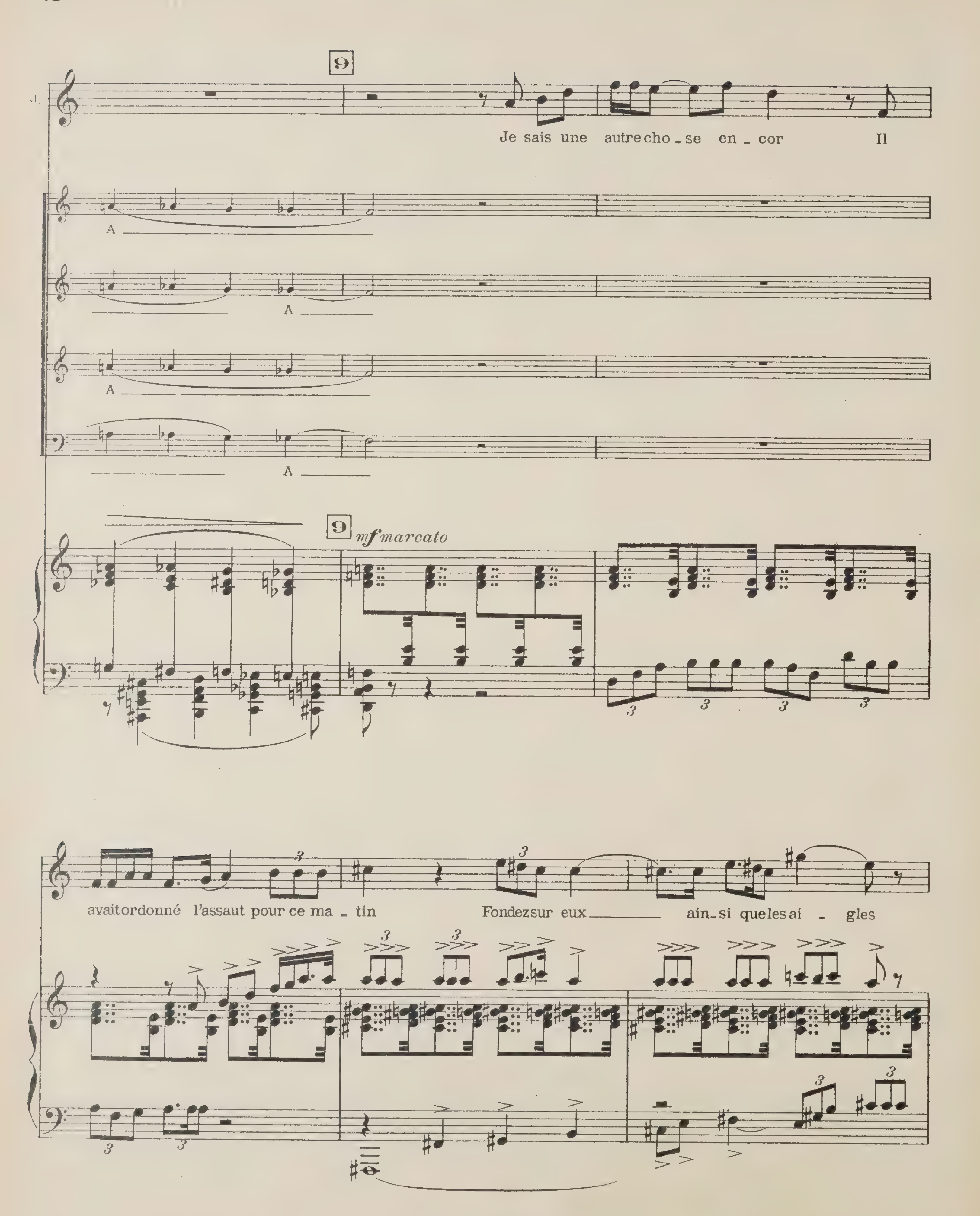
3
pp
4

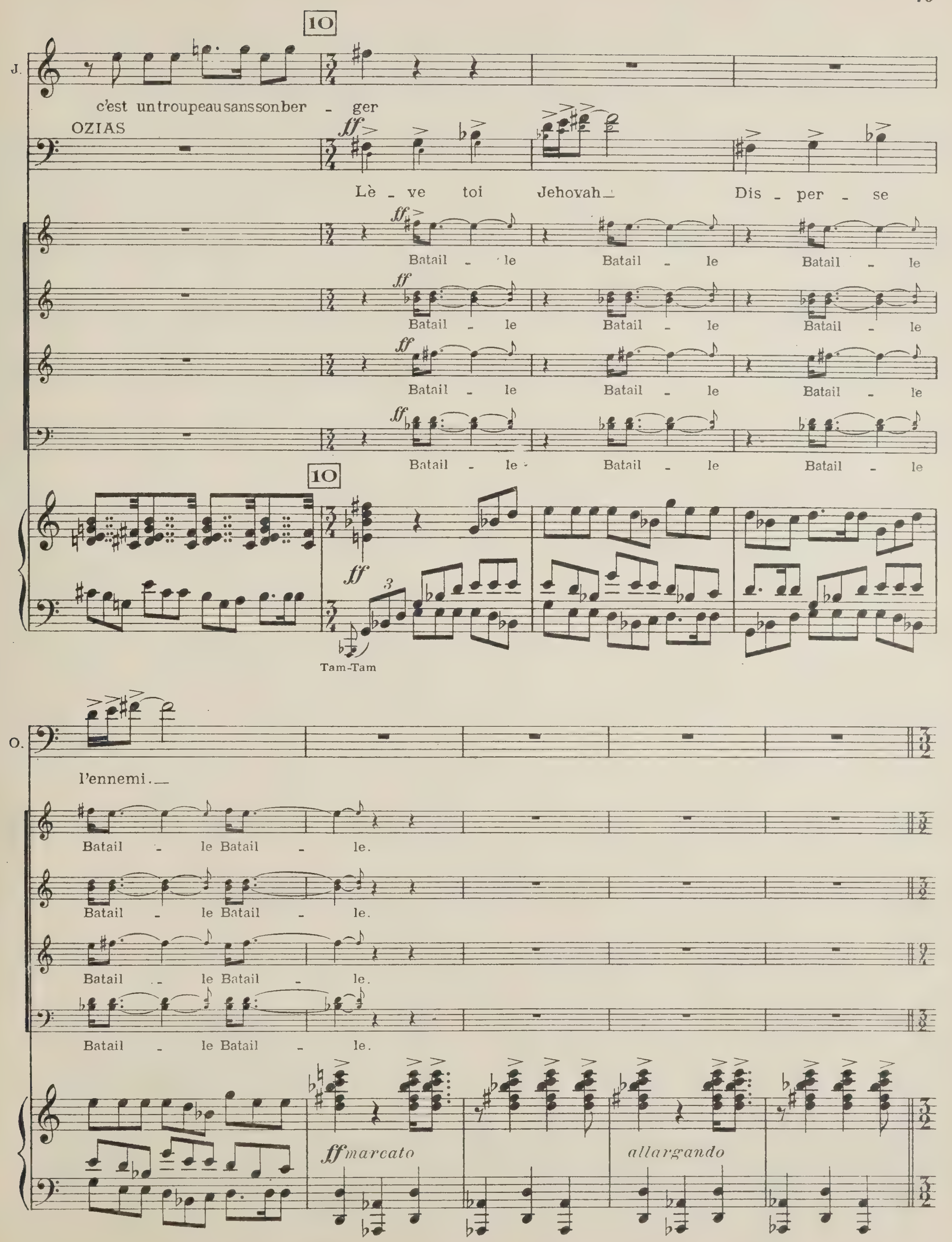

5 Animé
JUDITH
f de très loin
Ouvrez
5 Animé
pp
6
J.
ouvrez
c'est moi
Judith
UN SOLDAT (sur le rempart)
f
A_ler - te A_ler - te
Judith
OZIAS
Judith
mf
Judith c'est
mf
Judith
mf
Judith c'est
mf
Judith
6
sf
cres - cen - do
mf


O.
Ju_dith
el_le re_vient
a_vec u_ne gran_de
crescendo
el_le c'est Judith
Judith
c'est
el_le c'est Judith
c'est el_le c'est Judith
Judith
c'est el_le c'est Judith
el_le c'est Judith
Judith
c'est
el_le c'est Judith
c'est el_le c'est Judith
Judith
c'est el_le c'est Judith
JUDITH
plus près
Ouvrez ouvrez
c'est moi
Judith
O.
nouvel_le
Ouvrez
c'est el_le
c'est Judith
p
A
A
p
A
A
A
p
A
A
p
A
A
A
p


7 Un peu plus large
J.
Lou-
Judith
Judith
Judith
Judith
Judith
Judith
Judith
Judith
7 Un peu plus large
-é soit l'E-ter - nel il é-tait à ma droi-te il m'a gar - dé et par ma


8
J.
main voici ce qu'il a fait
Regardez tous cet homme c'est l'ennemi
sfp
sf
sf
sfp
Tº (Animé)
cet homme c'est Holopherne le général d'As - sour.
diminuendo
A
f


9
Je sais une autre cho - se en - cor Il
A
A
A
A
9 mf marcato
avait ordonné l'assaut pour ce ma - tin Fondez sur eux ain - si que les ai - gles


10
J.
c'est un troupeau sans son ber - ger
OZIAS
ff
Lè - ve toi Jehovah
Dis - per - se
Batail - le
10
ff
Tam-Tam
O.
l'ennemi.
Batail - le Batail - le.
ff marcato
allargando

11 *Molto agitato*
Très agité

CHŒUR
TENORS
BASSES

f marcato sempre
Ho Ho Ho

CHŒUR PARLÉ
dans la coulisse

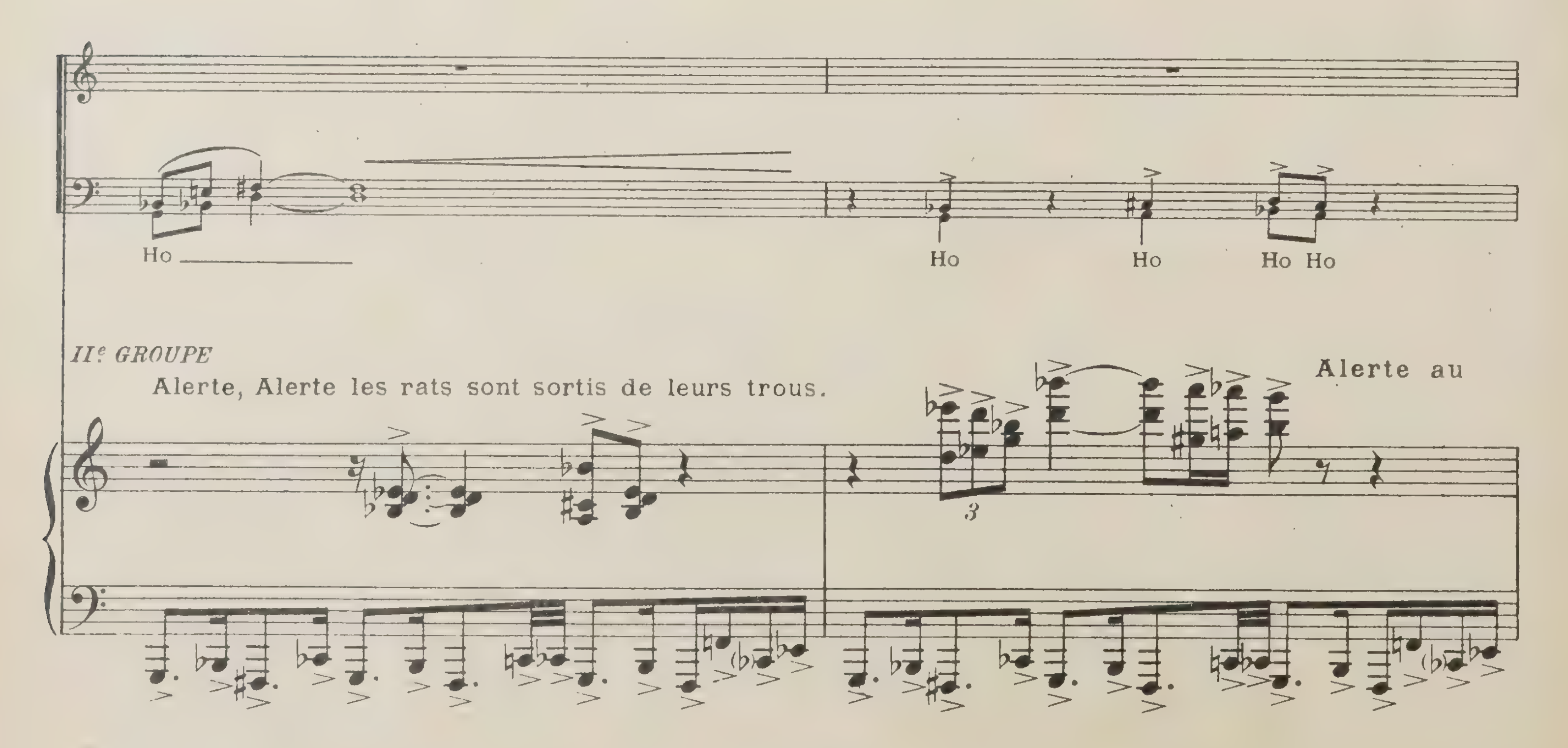
Molto agitato
Très agité 𝅗𝅥 = 𝅗𝅥. = 76

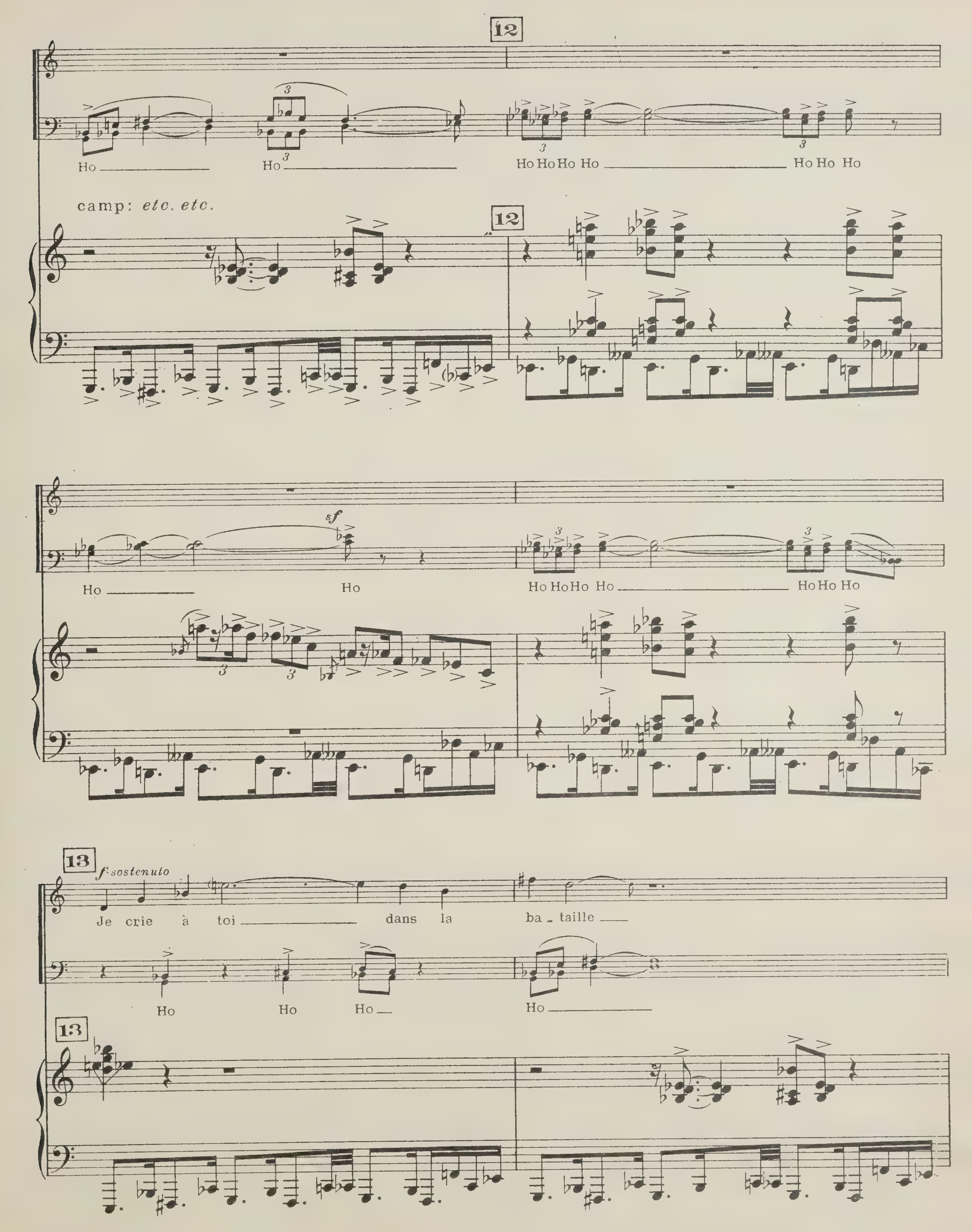
Ier GROUPE
Jehovah, Jehovah disperse l'ennemi

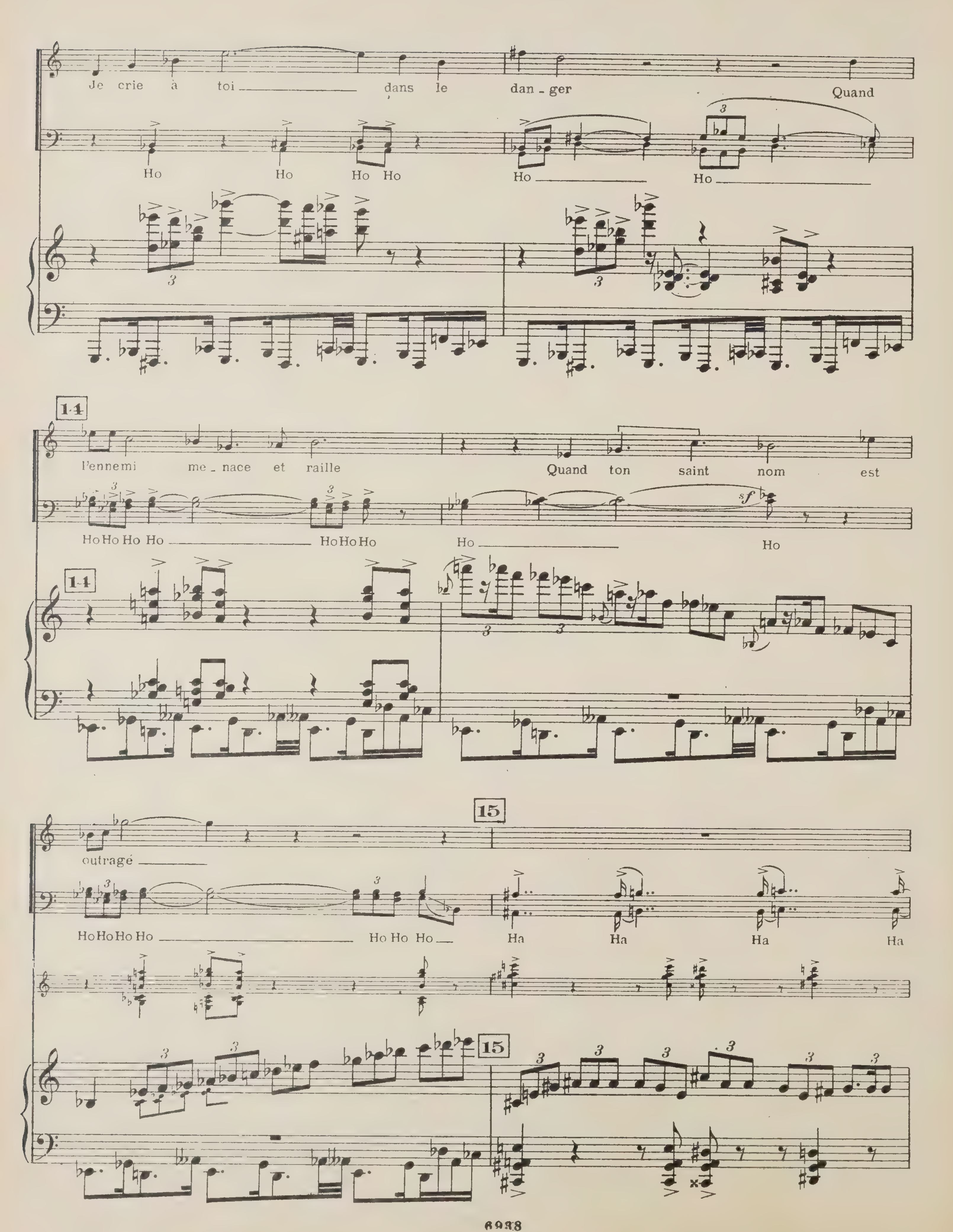
11

PIANO

f




12
Ho
Ho
Ho Ho Ho Ho
Ho Ho Ho
camp: etc. etc.
12
Ho
Ho
Ho Ho Ho Ho
Ho Ho Ho
13
f sostenuto
Je crie à toi dans la ba_taille
Ho Ho Ho
Ho
13


Je crie à toi dans le danger Quand
Ho Ho Ho Ho Ho Ho
14
l'ennemi me_nace et raille Quand ton saint nom est
HoHoHoHo HoHoHo Ho Ho
14
15
outragé
HoHoHoHo Ho Ho Ho Ha Ha Ha Ha
15

Tu es l'ef - fort de ma

Ha Ha Ha Ha Ha Ha

16

poi - tri - ne Tu es l'é - lan qui

Ha Ha Ha Ha Ha Ha

16

-tend mon bras tu es le souffle en ma na-

— Ha- Ha- Ha— Ha- Ha- Ha-

-ri - ne tu es le sang du cœur qui **17** bat lè-ve toi Jehovah-

Ha Ha Ha— Lè-ve toi Jehovah- Dis-per - se

17

Dis_per _ se l'enne_mi __ lè _ ve toi Jehovah __

l'enne_mi __ lè _ ve toi Jeho_vah ____

sff

ff sempre

Ho ___ Ho __ Ho ____

ff sempre

18

ff sostenuto

Tu es la pluie dans le nu - a - ge

Ho Ho Ho Ho

18

3 3 3 3 3

Tu es le vent dans la fo - rêt

Tu es la

Ho Ho Ho

3 3 3 3 6 6 3

19

fou - dre dans l'o - ra - ge tu es l'arc - en - ciel de la

sf

Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho Ho

19

8

paix Tu es l'arc en

Ho Tu es l'arc en

ff

3

ciel de la Paix
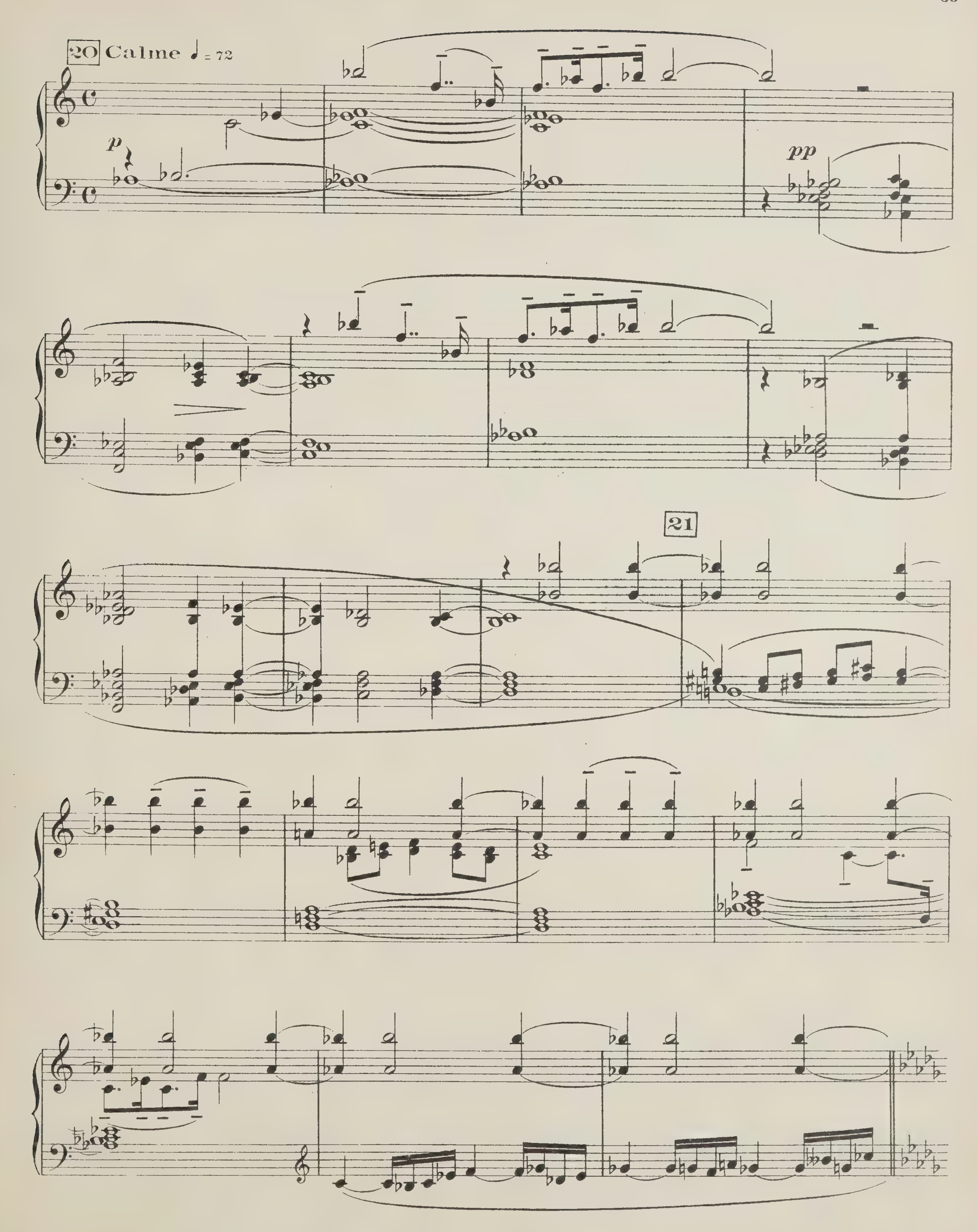
ciel de la Paix

3 3

sff

sff

sff


20 Calme ♩ = 72
p
pp
21

22 *Allegretto*
Modérément animé ♩= 96

LA SERVANTE

CHŒUR

SOPRANO

p

A_____ A_____ A_____

CONTRALTO

p

A_____ A_____ A_____

Allegretto
22 **Modérément animé** ♩= 96

PIANO

p

la S.

mf

Comme le jour d'été

A_____ A_____ A_____ *p* A_____

A_____ A_____ A_____ *p* A_____

p

la S.

met en fui - te la nuit l'E-ter-nel s'est le-vé et l'en-ne-mi s'enfuit

A ——— A ———

A ——— A ———

23

la S.

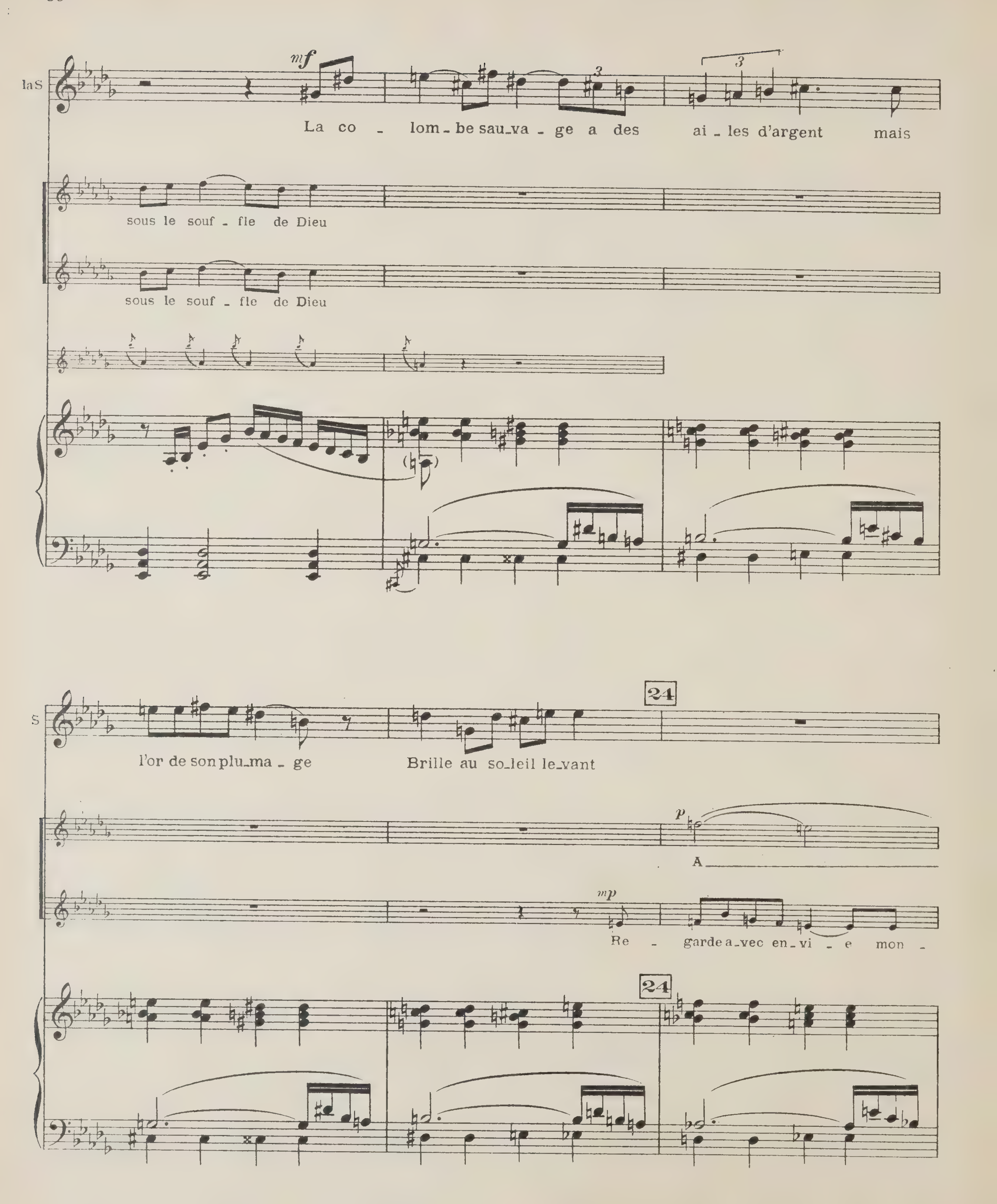
mf

Comme ——— fond la fu-mée ——— com-me la cire au feu Ain - si fond leur ar-mée—

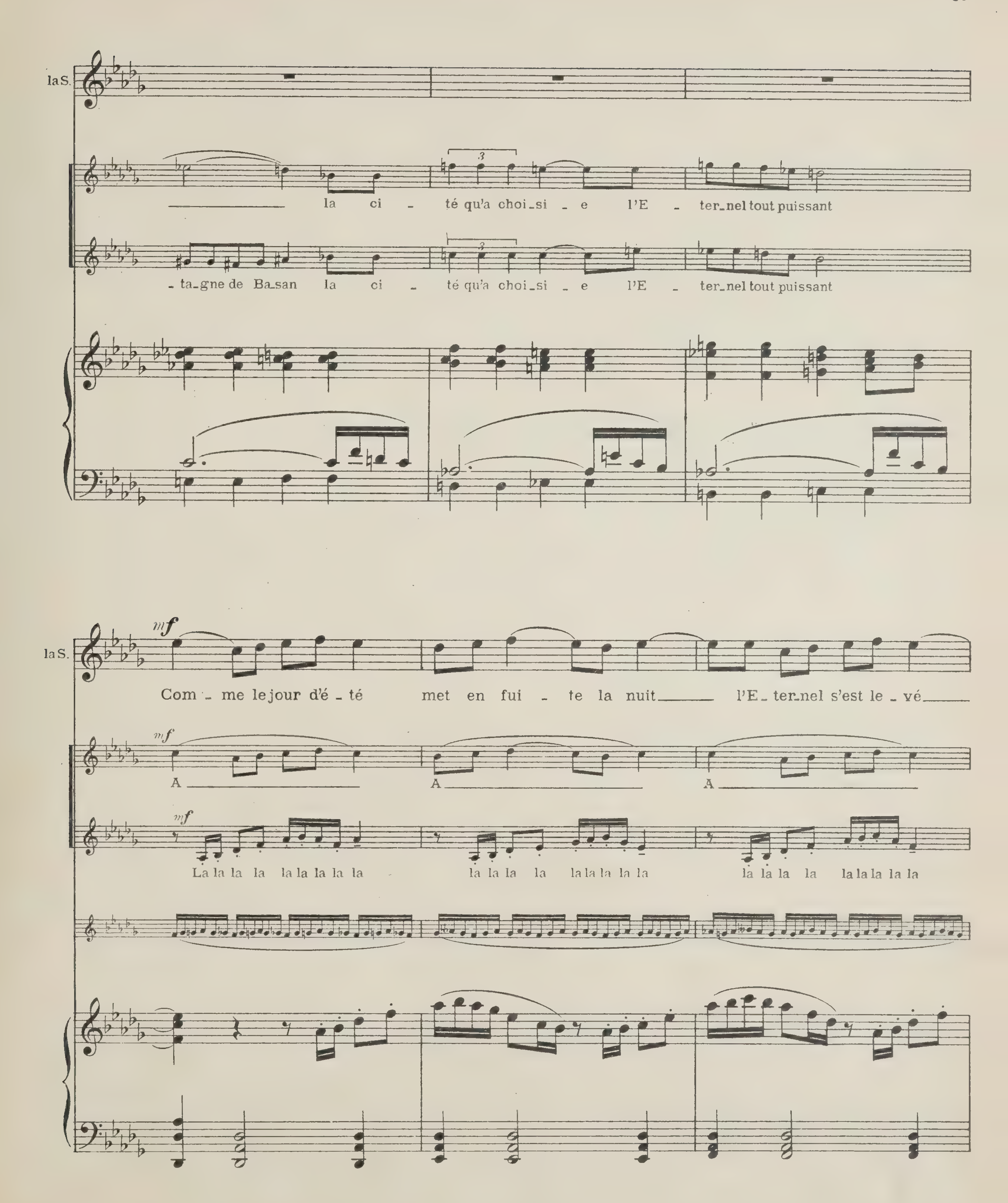
mf

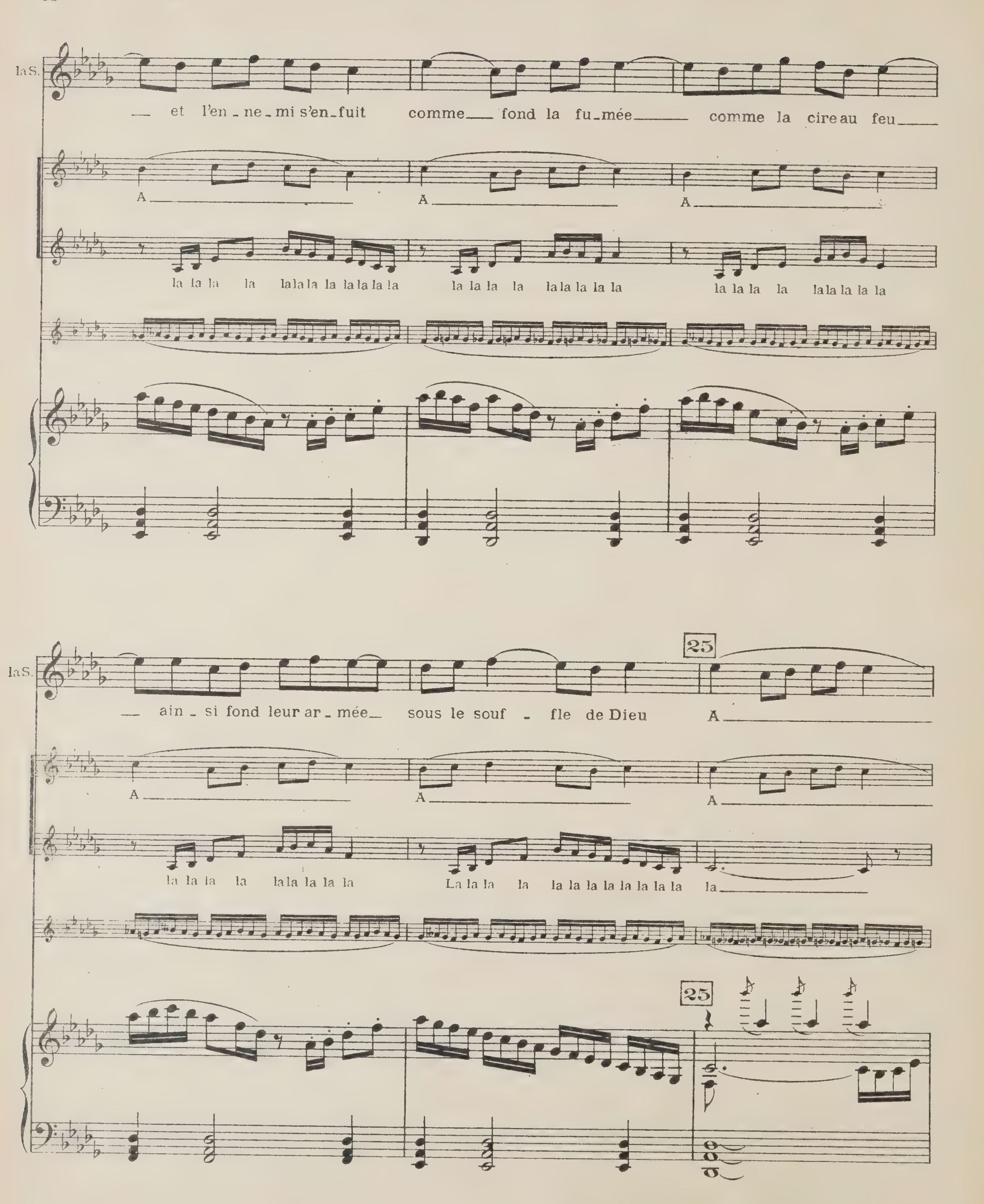
Comme ——— fond la fu-mée ——— com-me la cire au feu Ain - si fond leur ar-mée—

23



laS
mf
La co - lom - be sau_va - ge a des ai - les d'argent mais
sous le souf - fle de Dieu
sous le souf - fle de Dieu
S
l'or de son plu_ma - ge Brille au so_leil le_vant
24
p
A
mp
Re - garde a_vec en_vi - e mon -
24


la S.
la ci - té qu'a choi_si - e l'E - ter_nel tout puissant
_ta_gne de Ba_san la ci - té qu'a choi_si - e l'E - ter_nel tout puissant
3
mf
Com - me le jour d'é - té met en fui - te la nuit l'E_ter_nel s'est le - vé
A A A
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la


1a S.
— et l'en _ ne _ mi s'en_fuit comme — fond la fu_mée — comme la cire au feu —
A —
A —
A —
la la la la lalala la lalalala la la la la la lalalala la la la la la lalalala la
1a S.
— ain _ si fond leur ar _ mée — sous le souf _ fle de Dieu A —
A —
A —
A —
la la la la lala la la la La la la la la la la la la la la la la la la —
25
25

Ia S.

A

A

poco a poco diminuendo

Ia S.

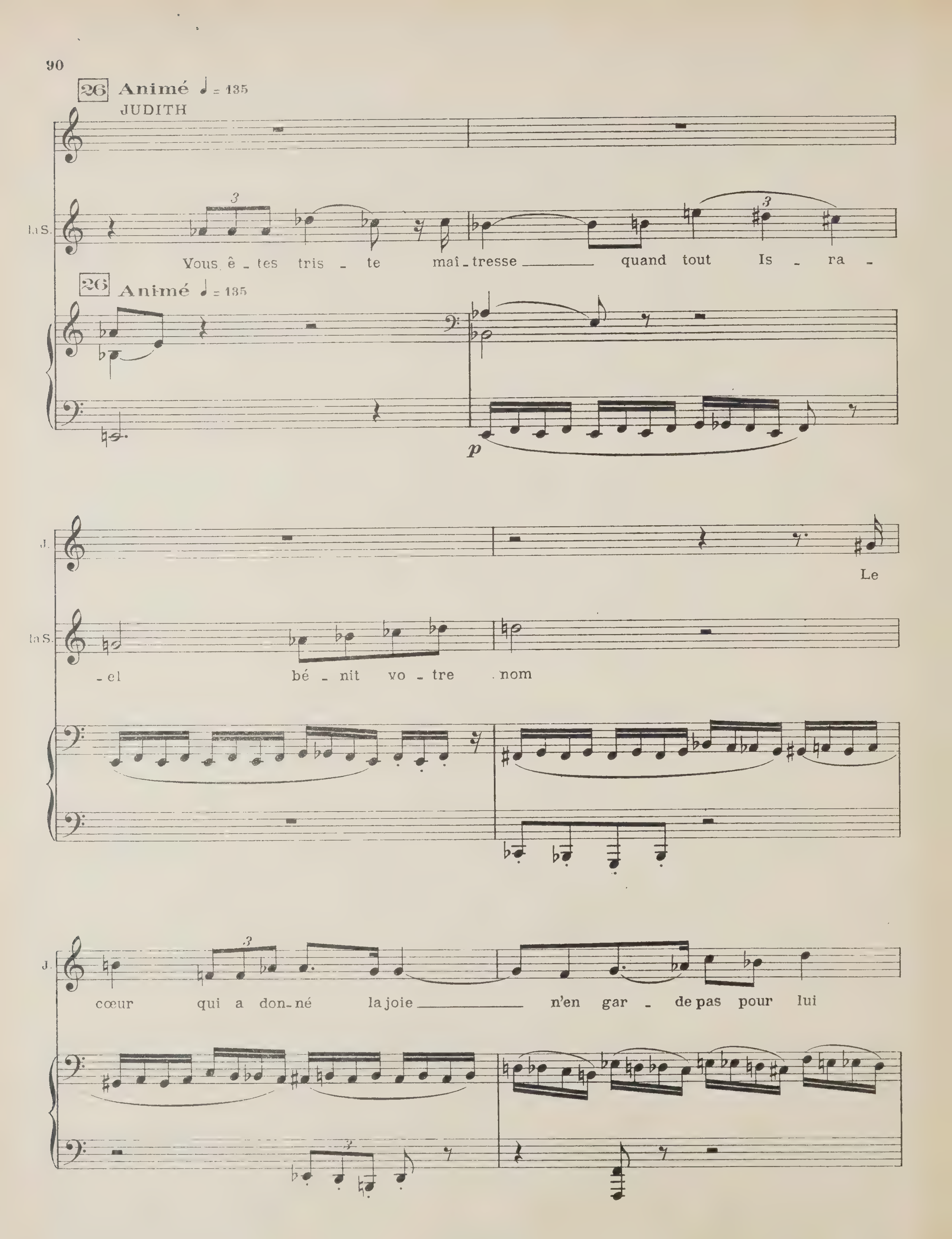
la la la la la la

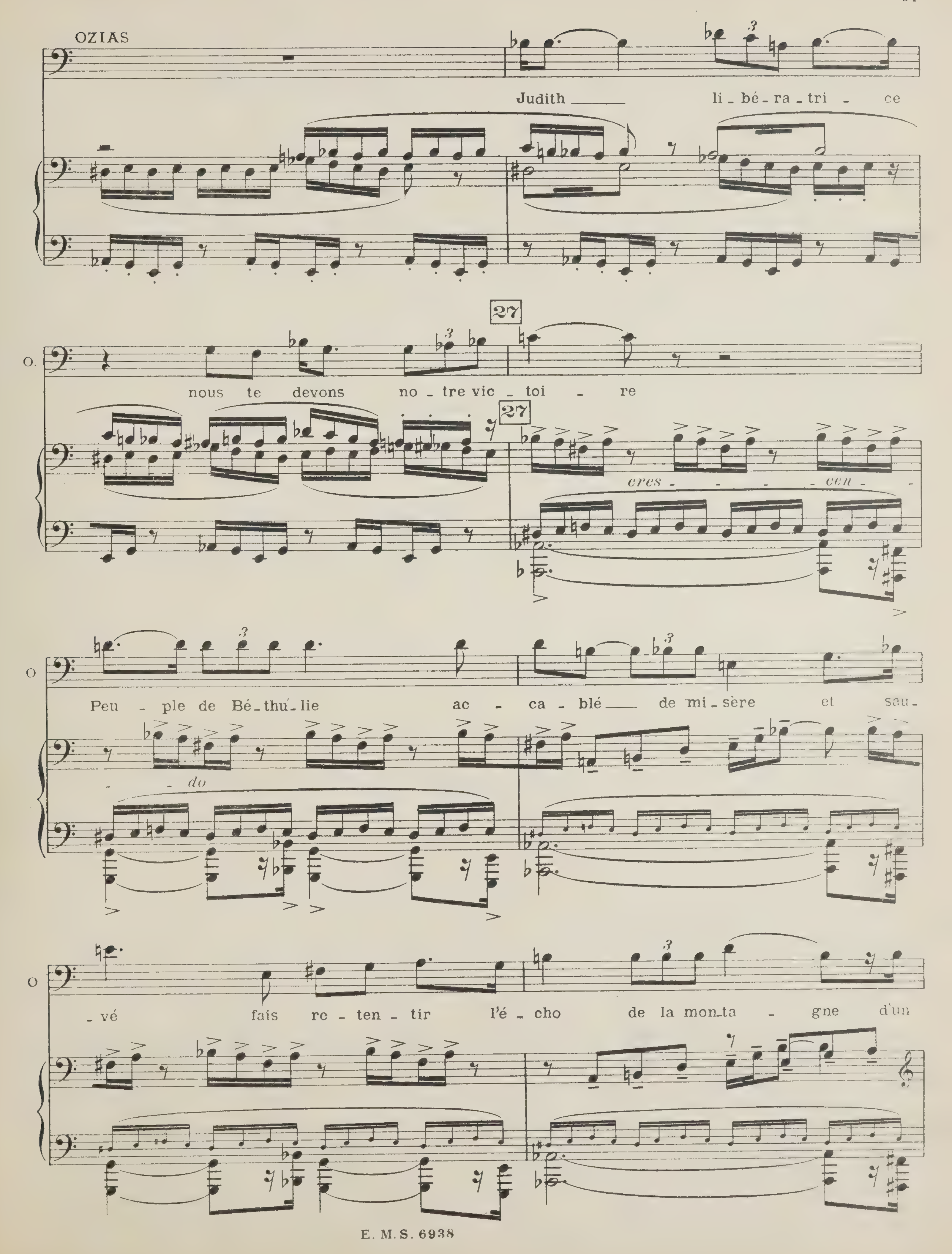
A

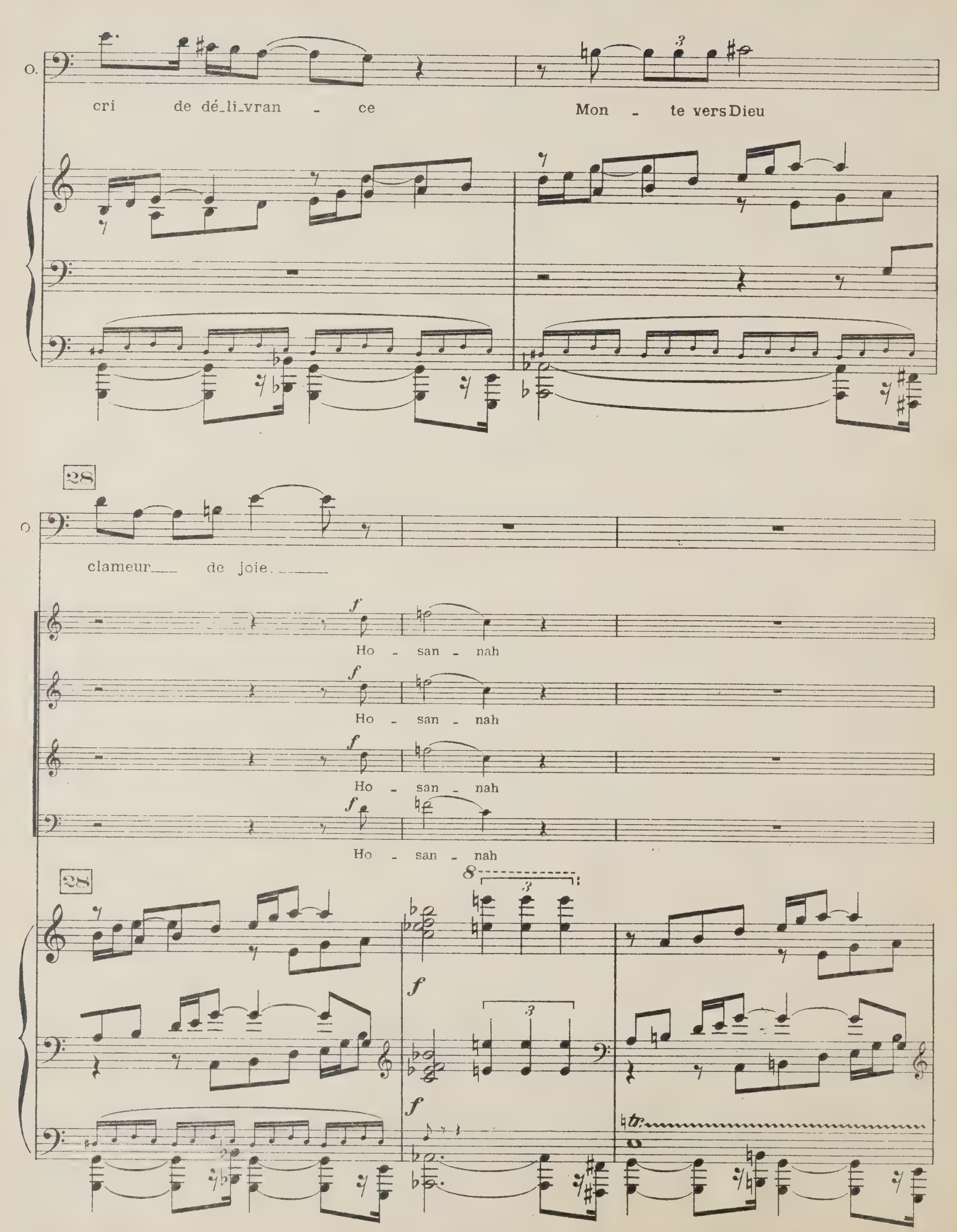
A

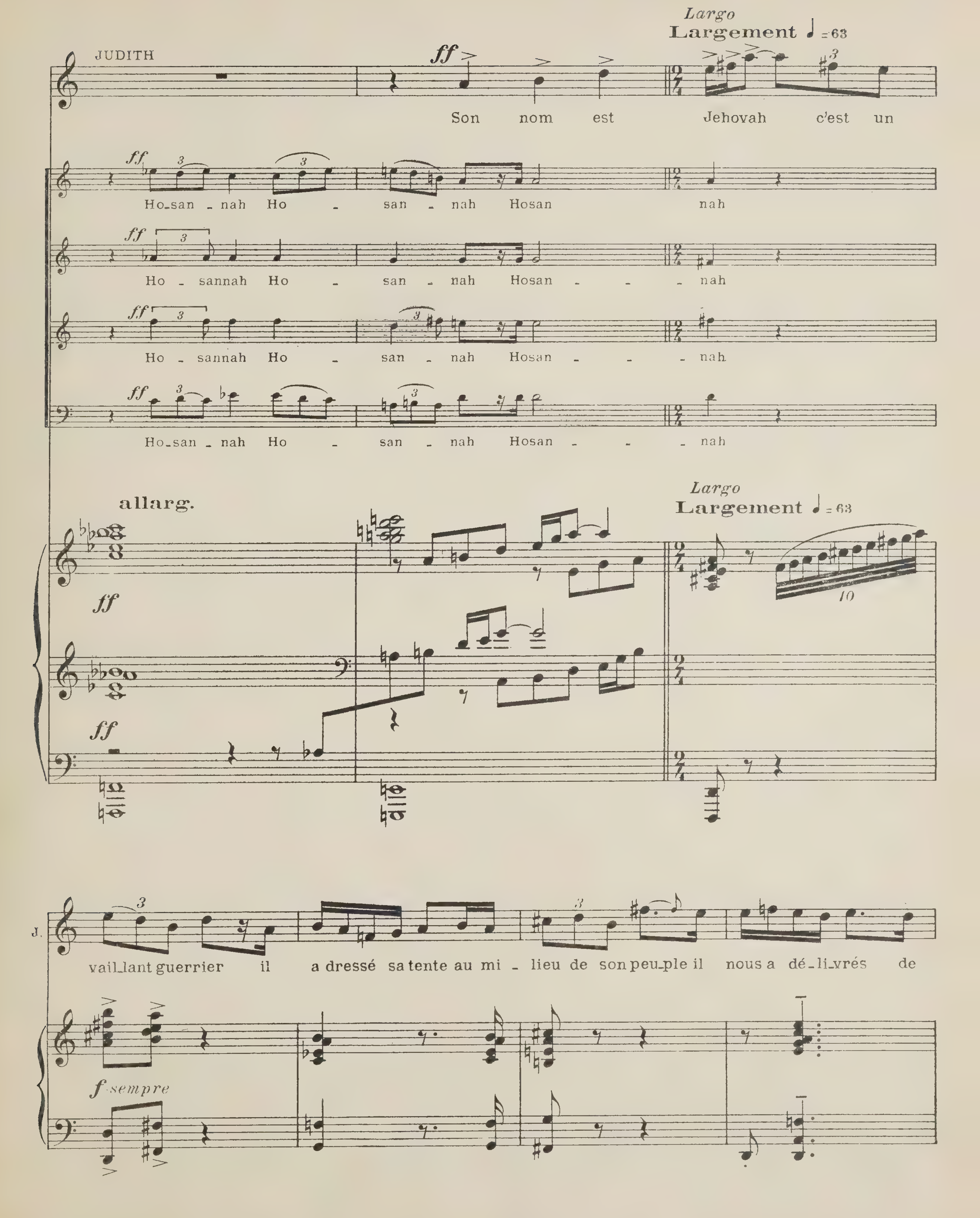
A

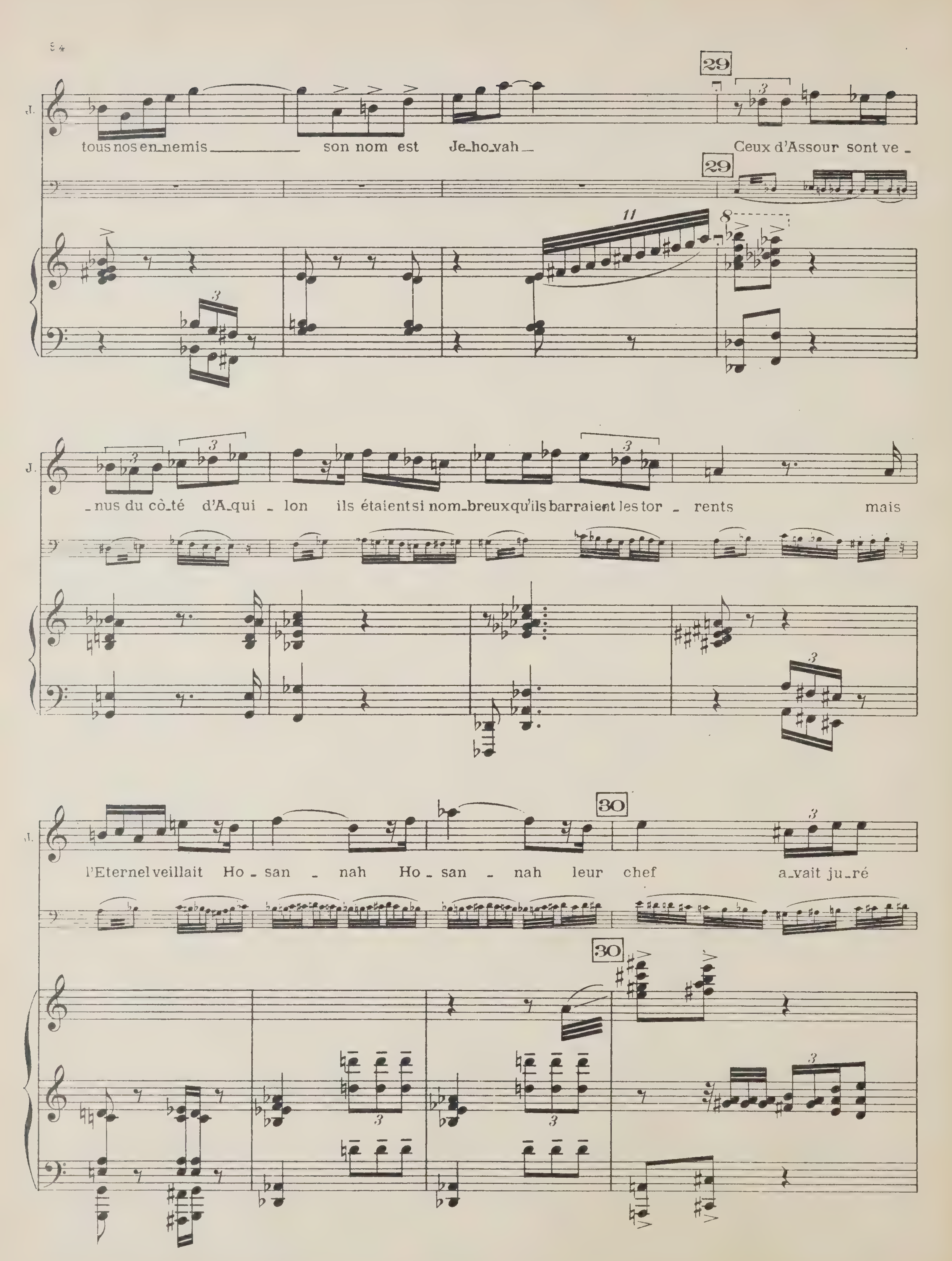
A

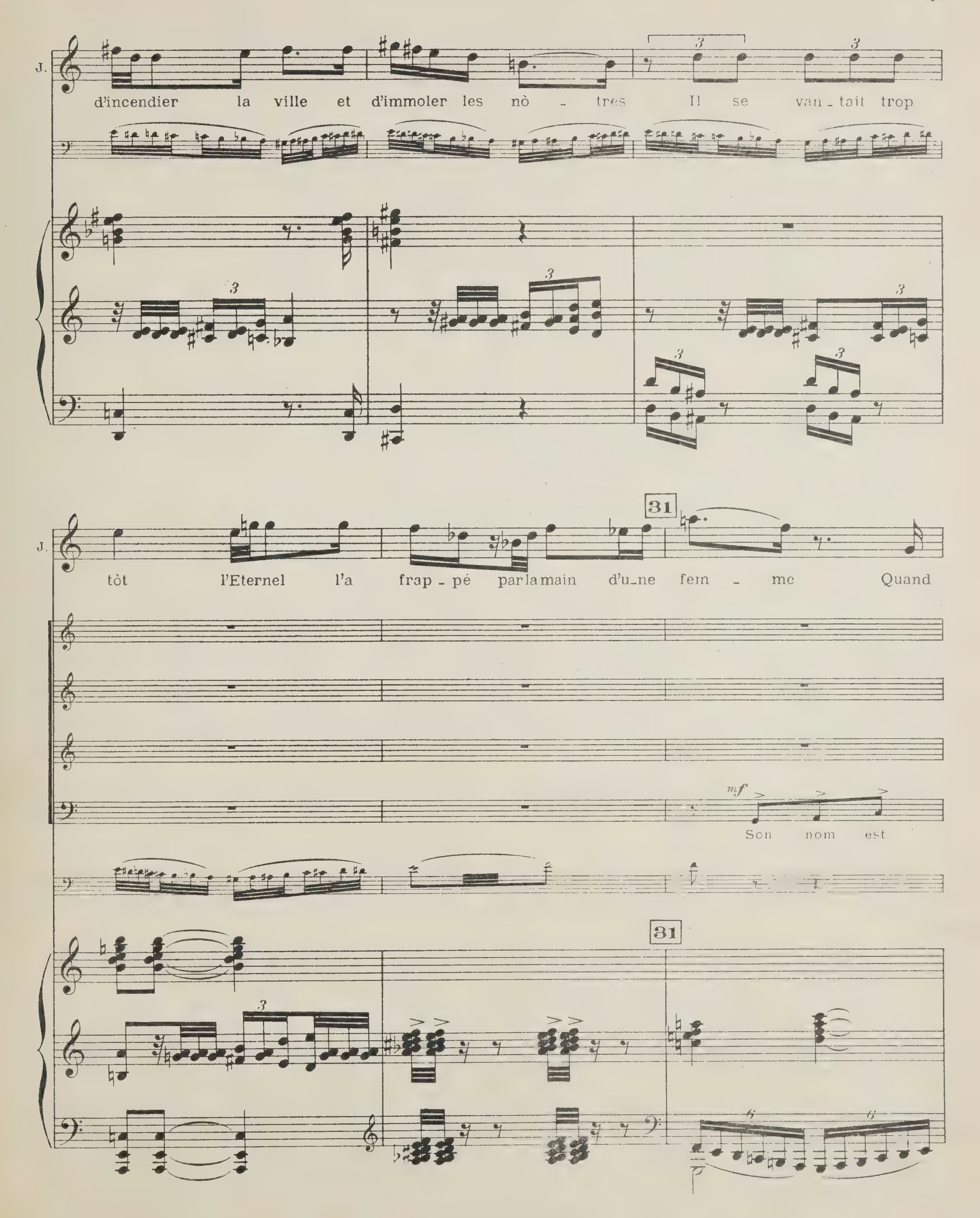

26 Animé ♩= 135
JUDITH
la S.
Vous ê - tes tris - te maî - tresse quand tout Is - ra -
26 Animé ♩= 135
p
J.
la S.
- el bé - nit vo - tre nom
Le
J.
cœur qui a don - né la joie n'en gar - de pas pour lui

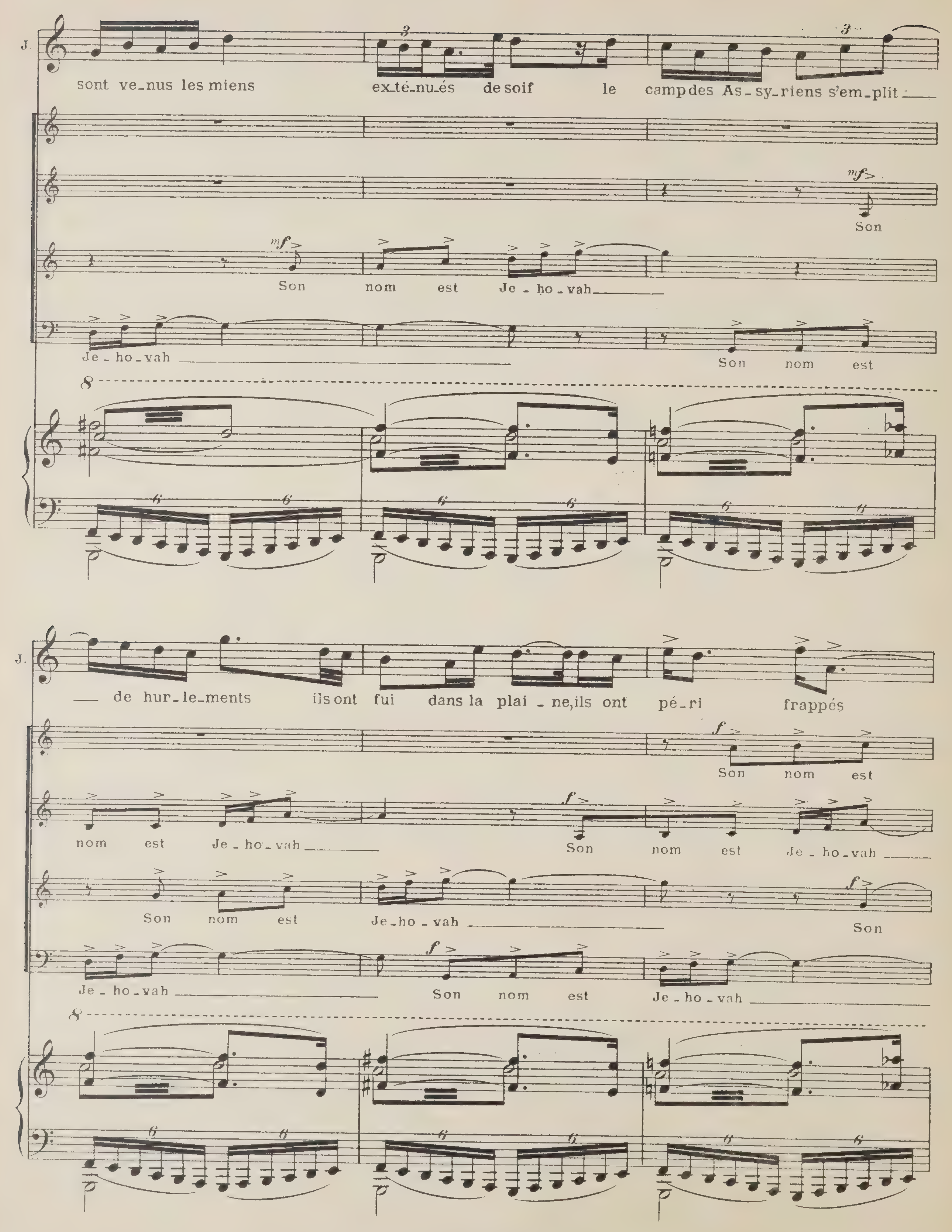

OZIAS
Judith
li - bé - ra - tri - ce
27
O.
nous te devons no - tre vic - toi - re
27
cres - - - - cen -
O
Peu - ple de Bé - thu - lie ac - ca - blé de mi - sère et sau -
- do
O
- vé fais re - ten - tir l'é - cho de la mon - ta - gne d'un

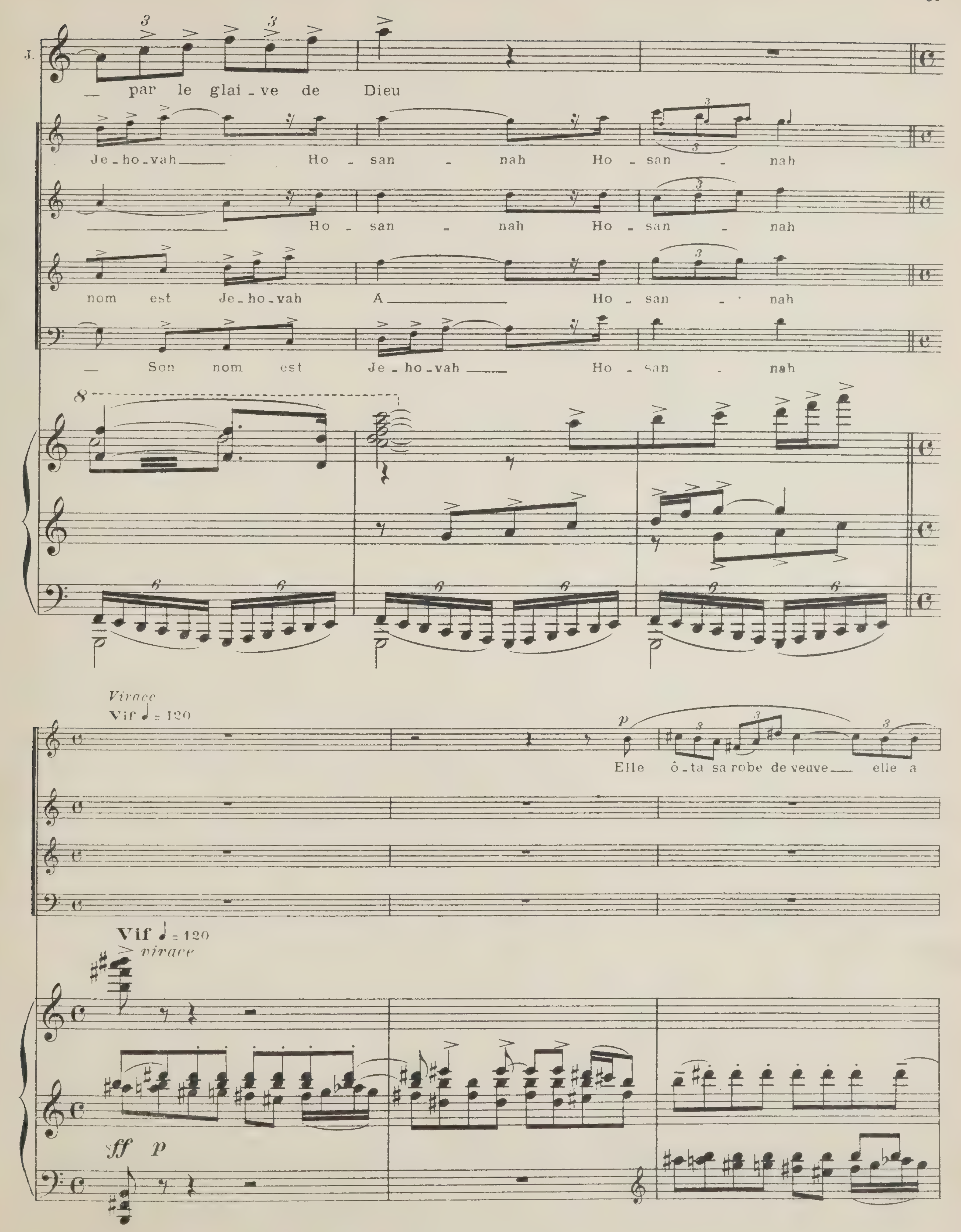

O.
cri de dé_li_vran - ce
Mon - te vers Dieu
28
O.
clameur de joie.
Ho - san - nah
Ho - san - nah
Ho - san - nah
Ho - san - nah
28

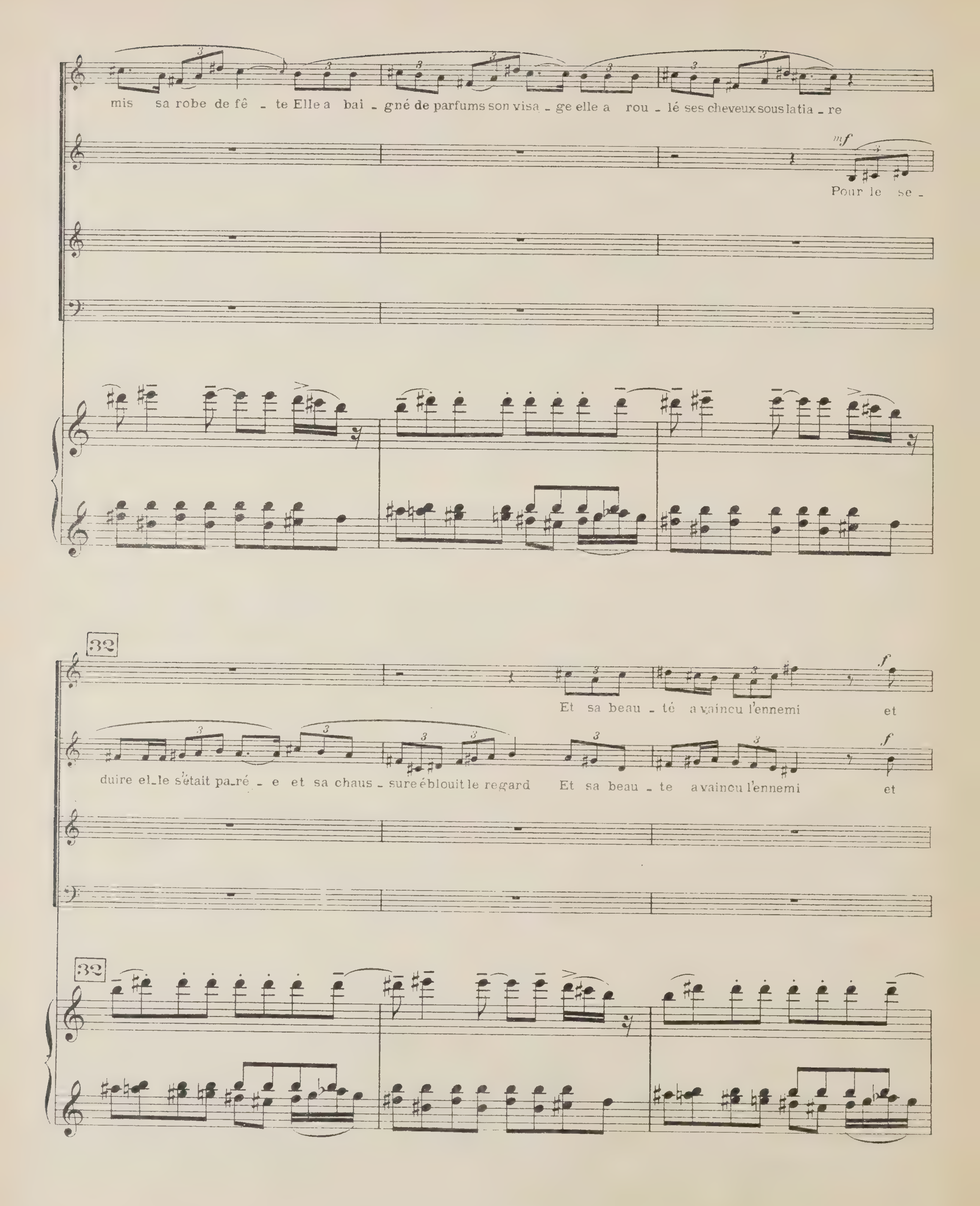

Largo
Largement ♩=63
JUDITH
ff
Son nom est Jehovah c'est un
Ho_san_nah Ho - san - nah Hosan nah
Ho - sannah Ho - san - nah Hosan - - - nah
Ho - sannah Ho - san - nah Hosan - - - nah
Ho_san_nah Ho - san - nah Hosan - - - nah
allarg.
Largo
Largement ♩=63
ff
10
J.
vail_lant guerrier il a dressé sa tente au mi - lieu de son peu_ple il nous a dé_li_vrés de
f sempre


29
J.
tous nos en_nemis son nom est Je_ho_vah
Ceux d'Assour sont ve_nus du cò_té d'A_qui_lon ils étaient si nom_breux qu'ils barraient les tor_rents mais
l'Eternel veillait Ho_san_nah Ho_san_nah leur chef a_vait ju_ré
30
11
8


J.
d'incendier la ville et d'immoler les nò - tres Il se van_tait trop
tòt l'Eternel l'a frap_pé parlamain d'u_ne fem - me Quand
31
mf
Son nom est
31


J.
sont ve_nus les miens ex_té_nu_és de soif le camp des As_sy_riens s'em_plit
Son
Son nom est Je_ho_vah
Je_ho_vah
Son nom est
8
J.
de hur_le_ments ils ont fui dans la plai_ne, ils ont pé_ri frappés
Son nom est
nom est Je_ho_vah
Son nom est Je_ho_vah
Son nom est Je_ho_vah
Son
Je_ho_vah
Son nom est Je_ho_vah
8


J.
— par le glai _ ve de Dieu
Je _ ho _ vah Ho _ san _ nah Ho _ san _ nah
Ho _ san _ nah Ho _ san _ nah
nom est Je _ ho _ vah A Ho _ san _ nah
— Son nom est Je _ ho _ vah Ho _ san _ nah
Vivace
Vif ♩ = 120
p
Elle ô _ ta sa robe de veuve elle a
Vif ♩ = 120
vivace
sff p


mis sa robe de fê _ te Elle a bai _ gné de parfums son visa _ ge elle a rou _ lé ses cheveux sous la tia _ re
mf
Pour le se _
32
Et sa beau _ té a vaincu l'ennemi et
duire el_le s'était pa_ré _ e et sa chaus _ sure éblouit le regard Et sa beau _ te a vaincu l'ennemi et
f
32

33

son nom _ est Judith ____

son nom est Ju_dith ____

f

Chan _ tons à l'E_ter_nel un can _ ti_que nouveau ______ Chan_

f

Il est le

33

f

Chan tons à l'E_ter_nel un can_

tons à l'E_ter_nel un can _ tique nouveau Il est le Tout Puissant il est l'Espritquicrée ____

Tout Puissant il est l'esprit qui crée et se_lon sa pa _ ro _ le les cho _ ses s'accomplis _ sent

34

crescendo

A

A

A

tique nouveau

A

A

A

A

A

A

A

34

crescendo

35 ♩ = ♩

f

Saint Saint Saint est le nom de l'E_ter_

Saint Saint Saint est le nom de l'E_ter_

A

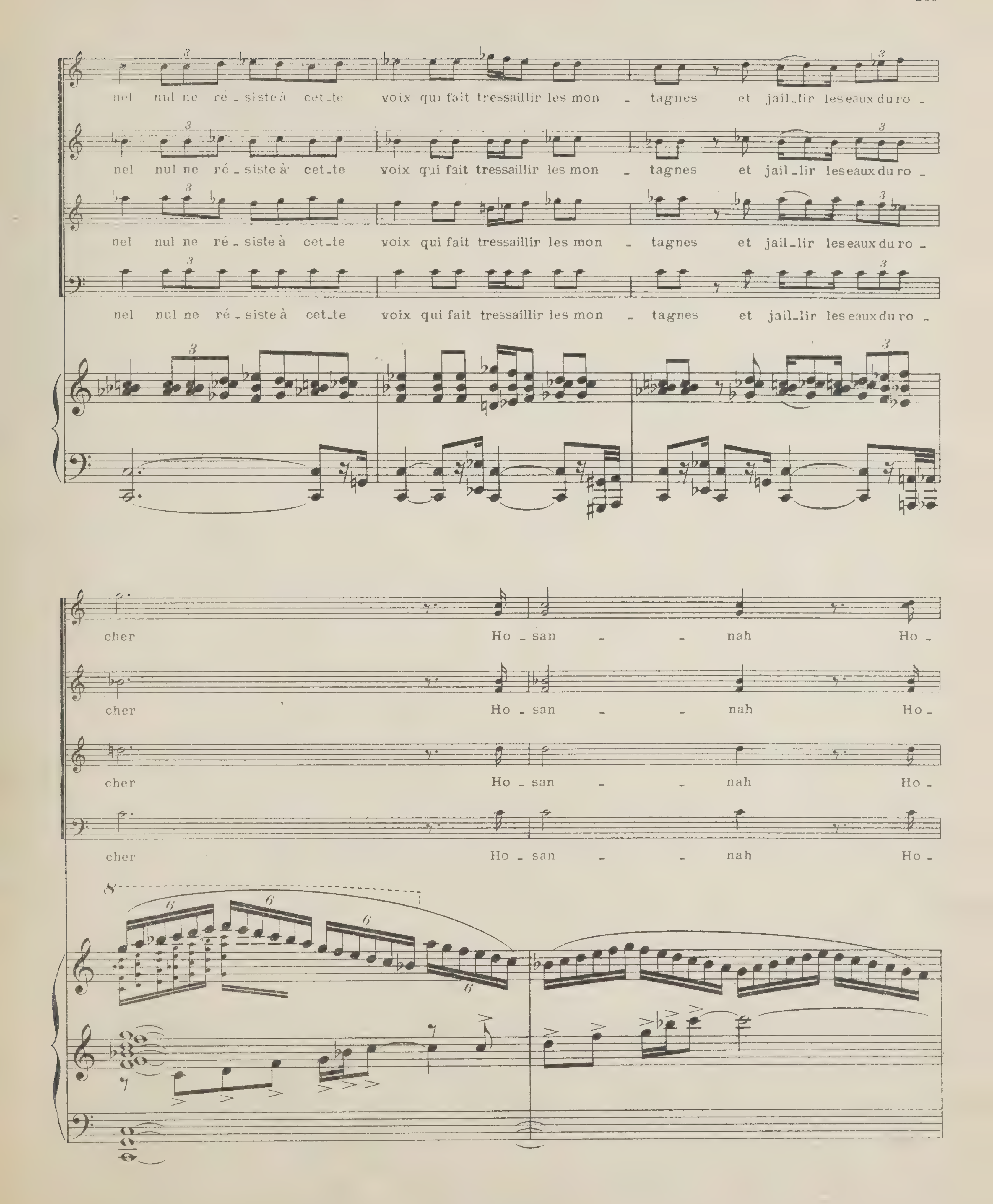
Saint Saint Saint est le nom de l'E_ter_

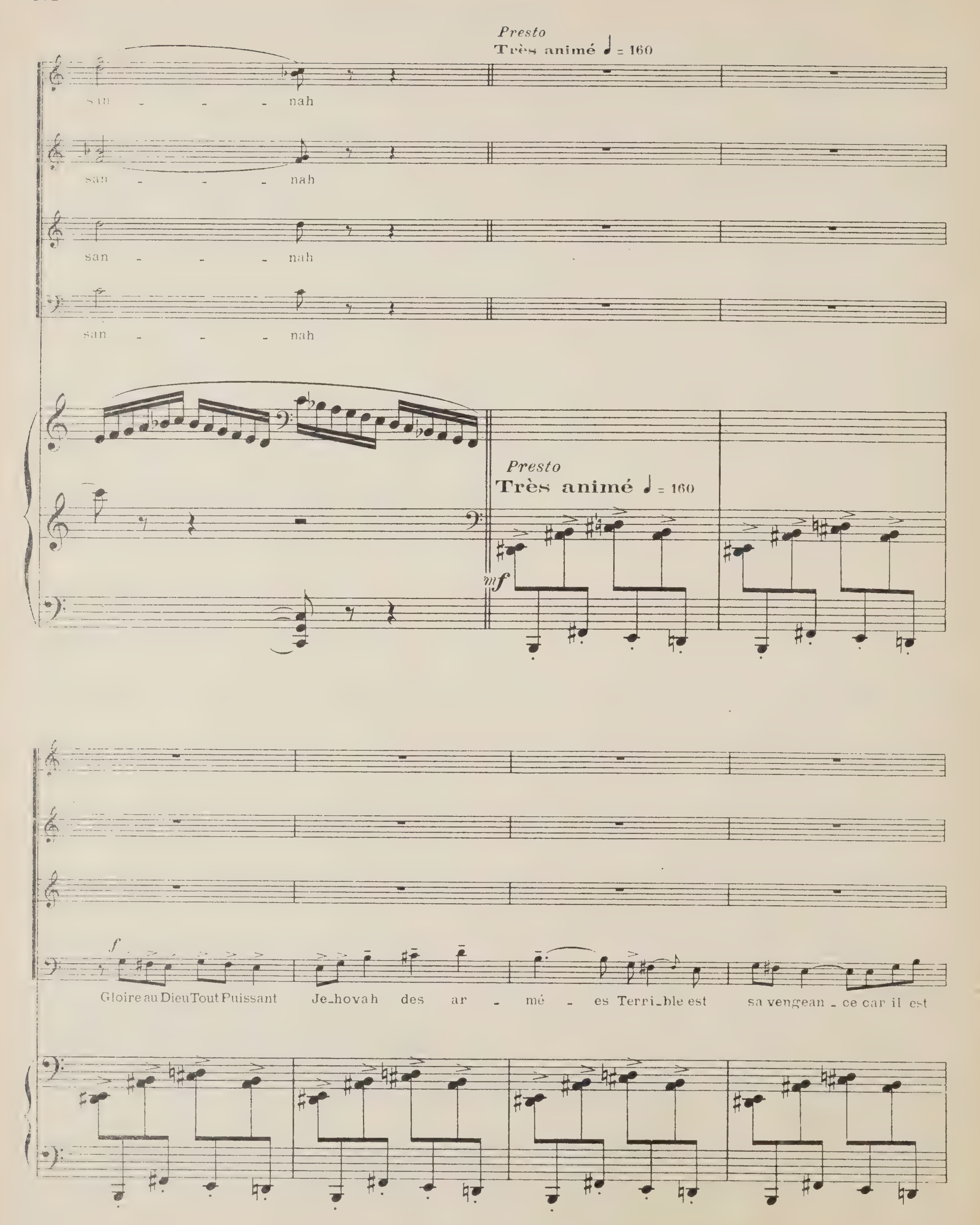
A

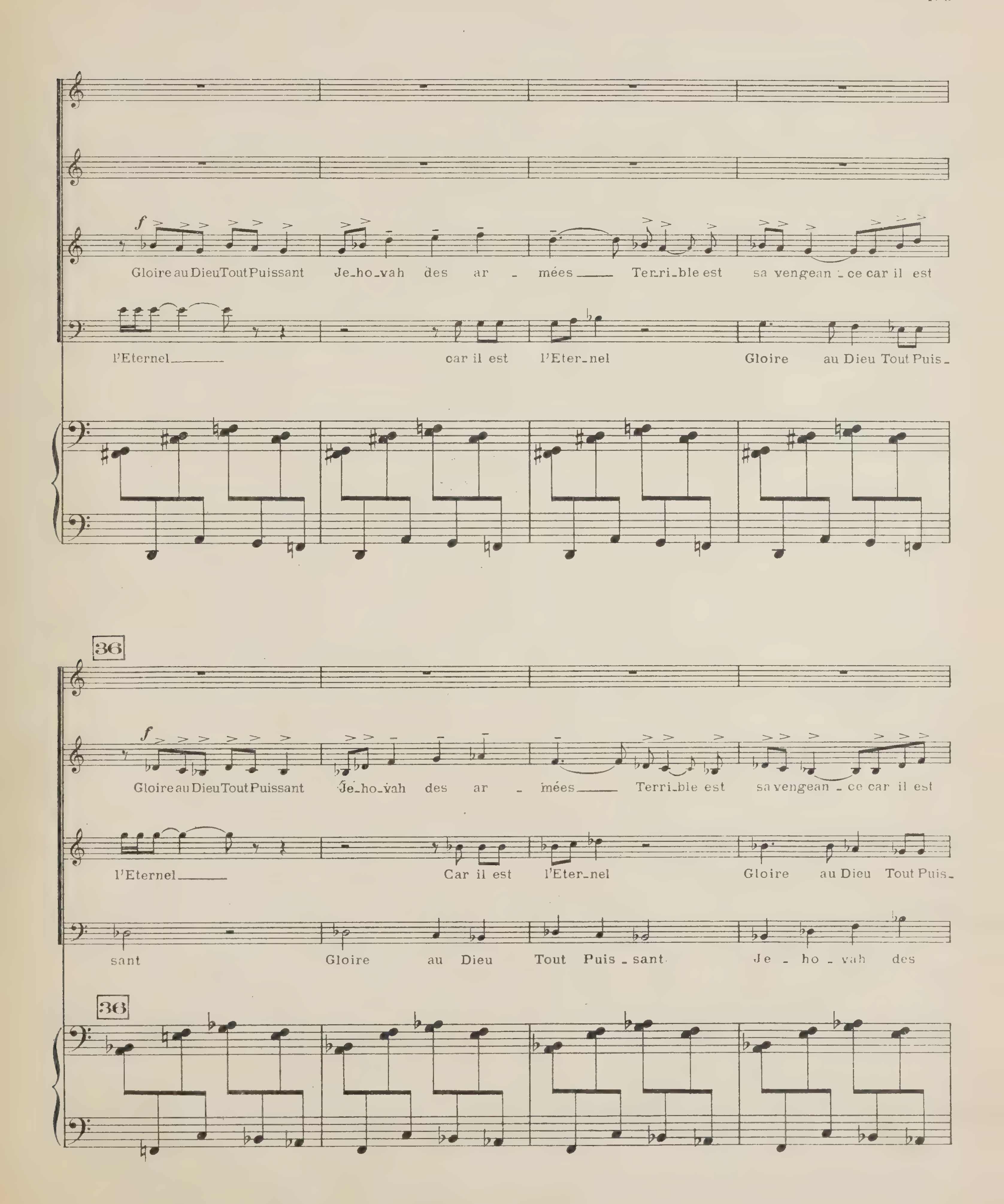
Saint Saint Saint est le nom de l'E_ter_

35 ♩ = ♩

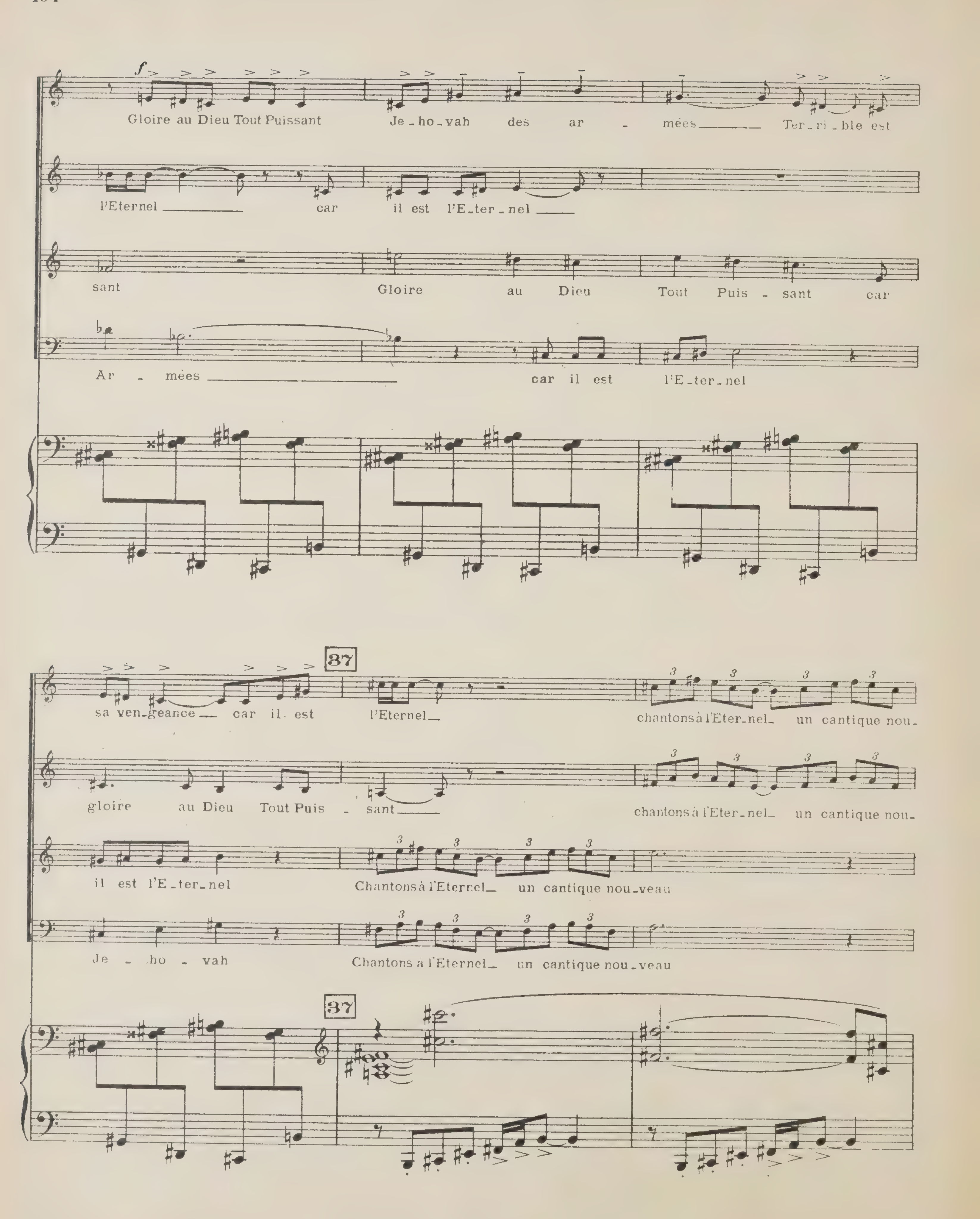
f

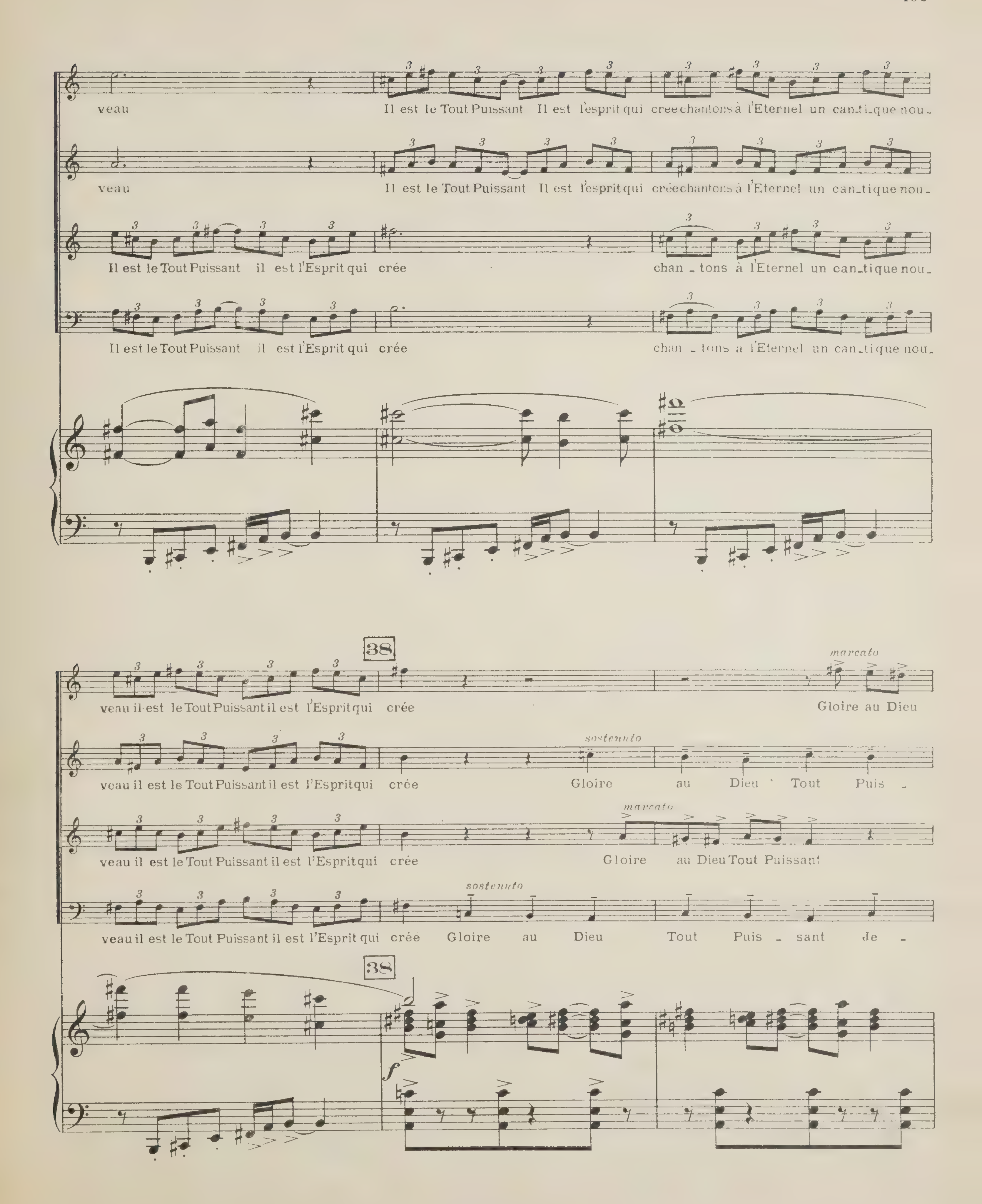

nel nul ne ré_siste à cet_te voix qui fait tressaillir les mon _ tagnes et jail_lir les eaux du ro_
cher Ho_san _ _ nah Ho_

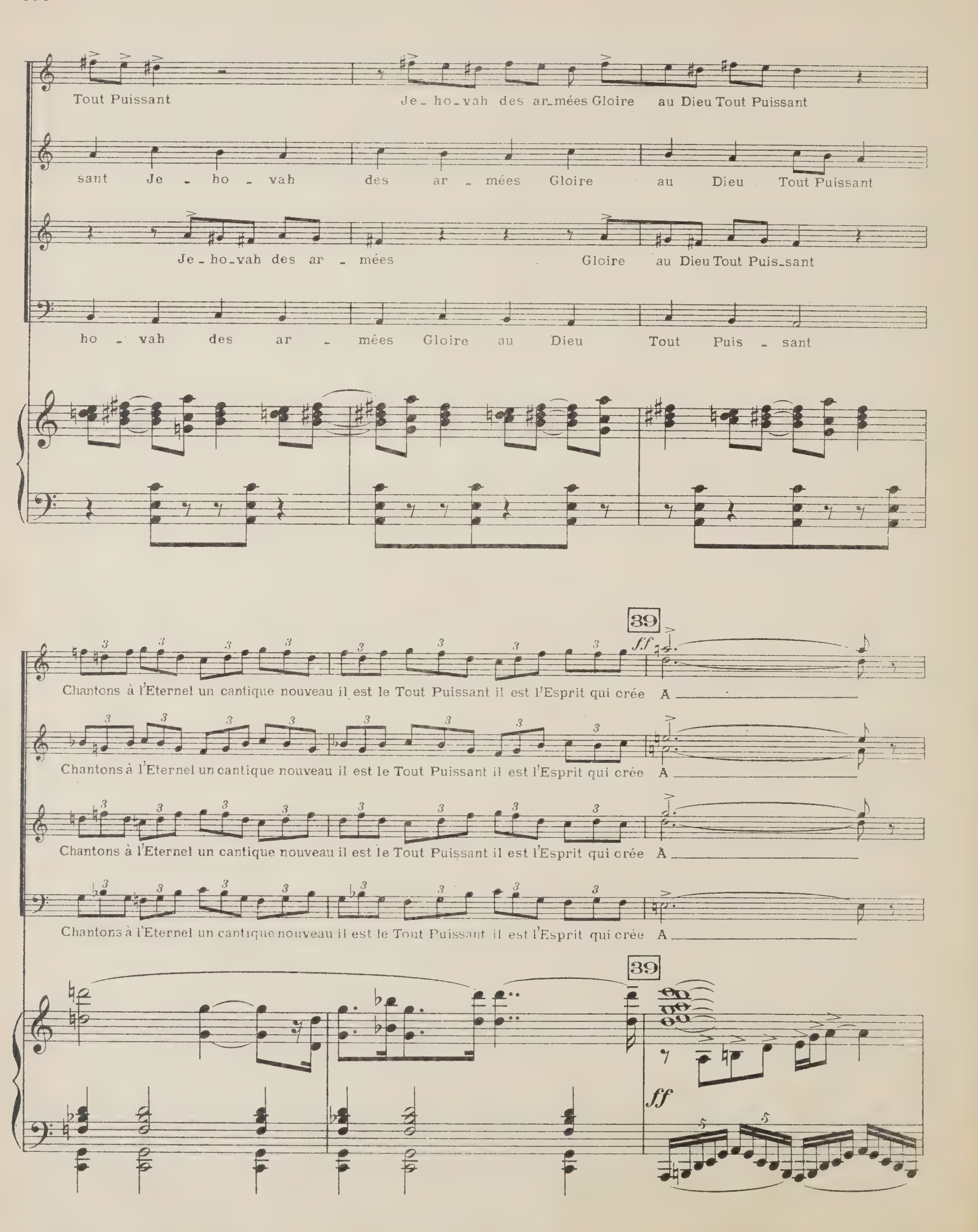

Presto
Très animé ♩ = 160
san - - - nah
san - - - nah
san - - - nah
san - - - nah
Presto
Très animé ♩ = 160
mf
f
Gloire au Dieu Tout Puissant Je_hovah des ar - mé - es Terri_ble est sa vengean _ ce car il est

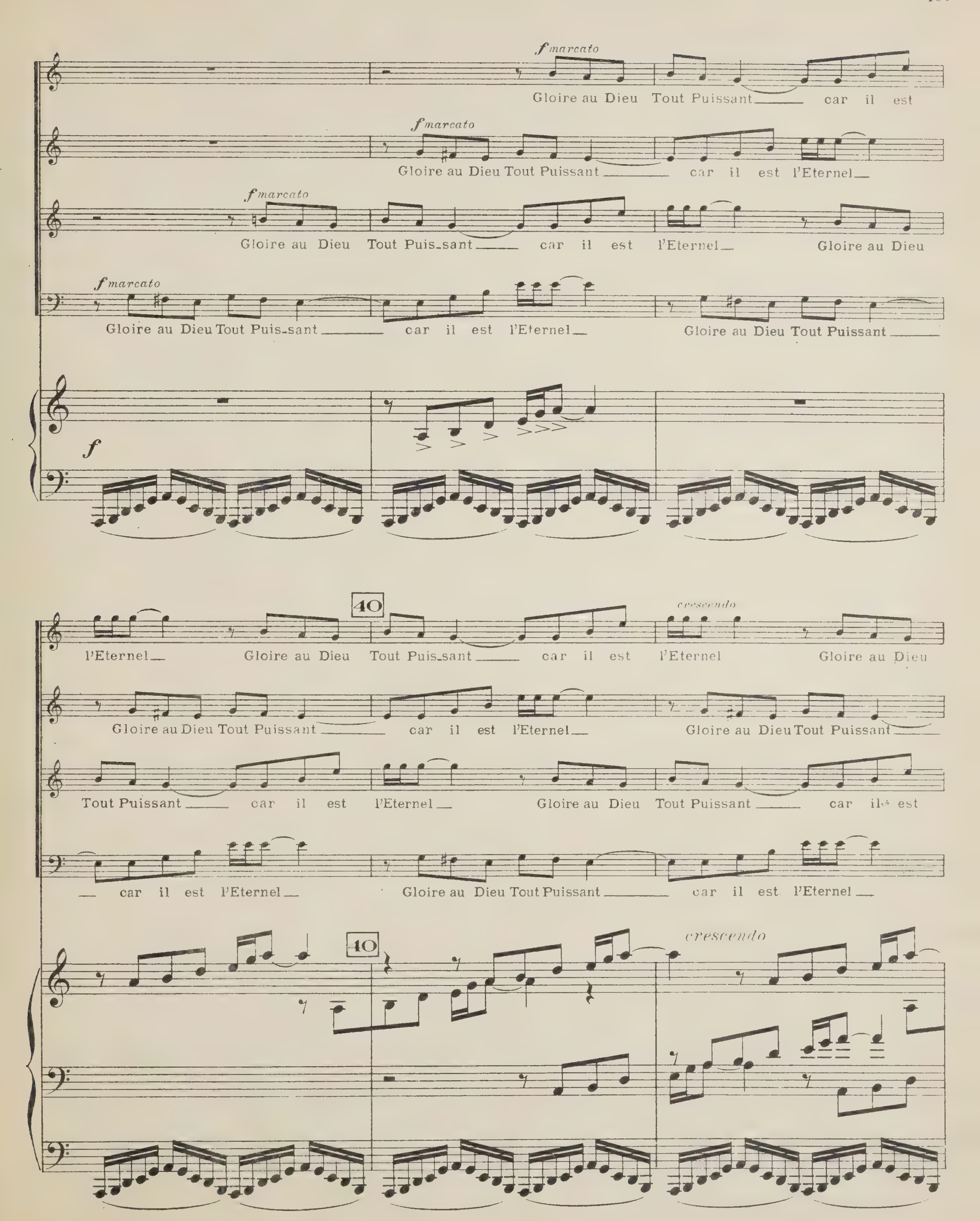


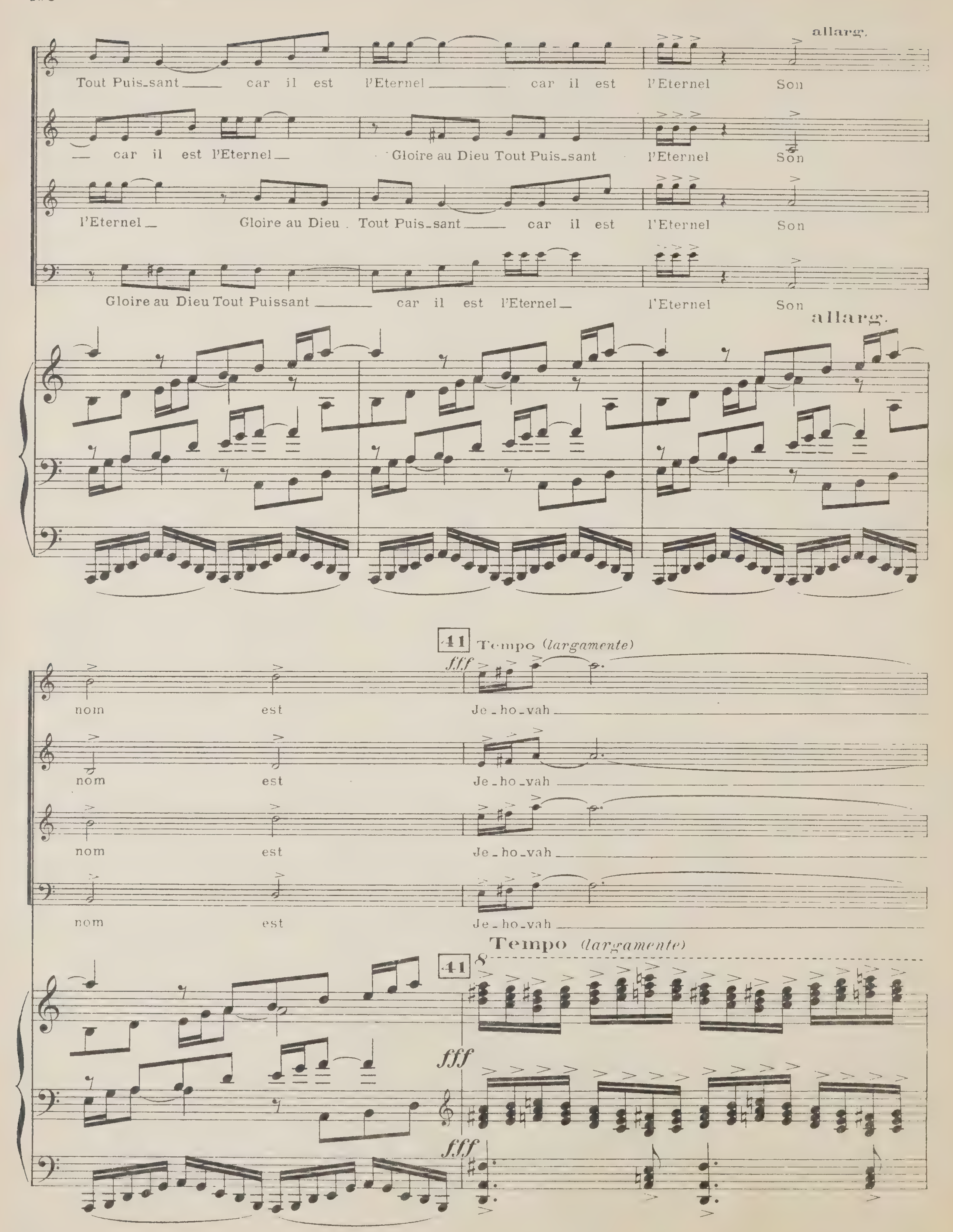
f
Gloire au Dieu Tout Puissant Je_ho_vah des ar - mées Ter_ri_ble est sa vengean _ ce car il est
l'Eternel car il est l'Eter_nel Gloire au Dieu Tout Puis_
36
f
Gloire au Dieu Tout Puissant Je_ho_vah des ar - mées Terri_ble est sa vengean _ ce car il est
l'Eternel Car il est l'Eter_nel Gloire au Dieu Tout Puis_
sant Gloire au Dieu Tout Puis _ sant Je - ho - vah des
36

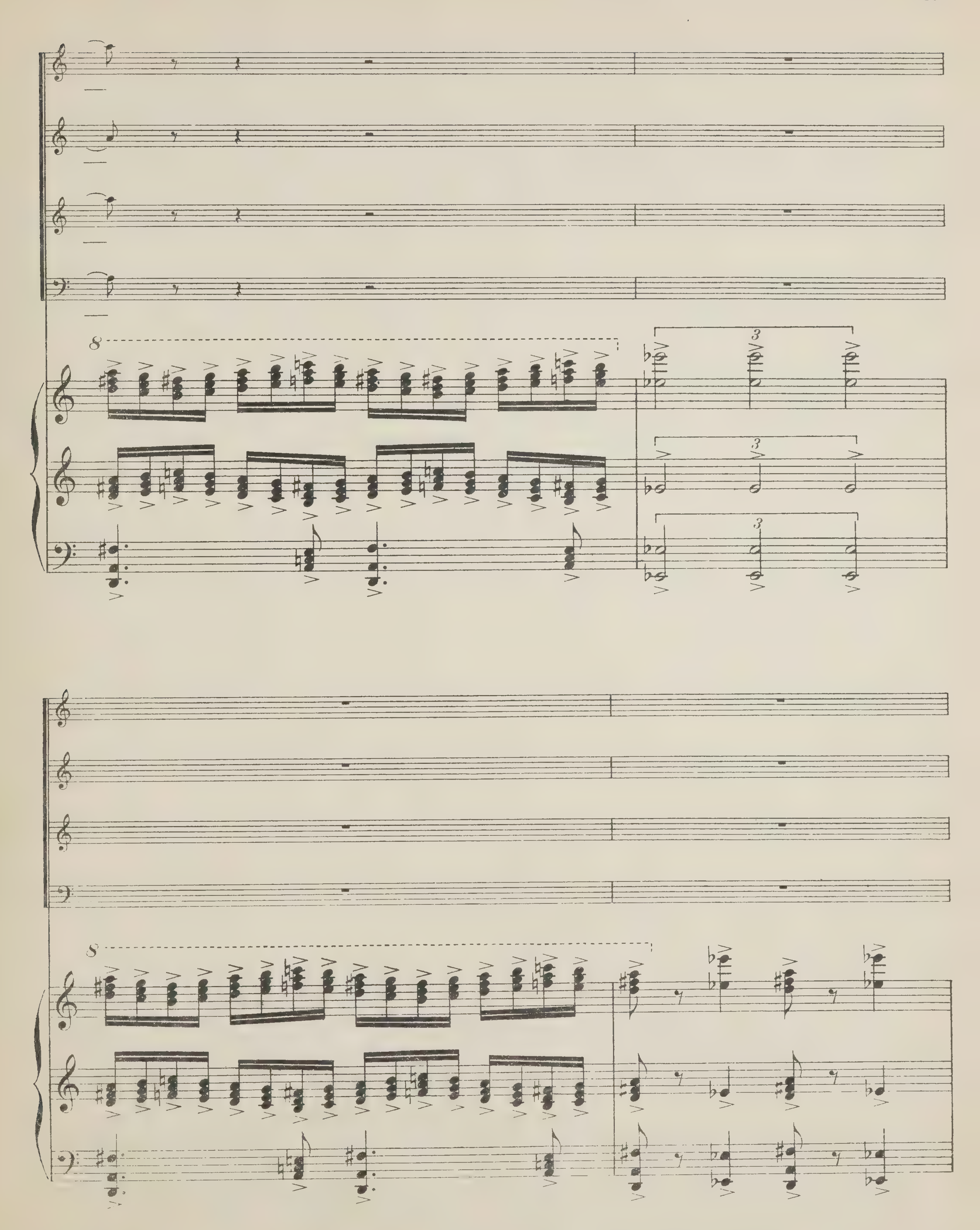

f
Gloire au Dieu Tout Puissant Je_ho_vah des ar - mées Ter_ri_ble est
l'Eternel car il est l'E_ter_nel
sant Gloire au Dieu Tout Puis - sant car
Ar - mées car il est l'E_ter_nel
37
sa ven_geance car il est l'Eternel chantons à l'Eter_nel un cantique nou_
gloire au Dieu Tout Puis - sant chantons à l'Eter_nel un cantique nou_
il est l'E_ter_nel Chantons à l'Eternel un cantique nou_veau
Je - ho - vah Chantons à l'Eternel un cantique nou_veau
37


veau
Il est le Tout Puissant Il est l'esprit qui cree chantons à l'Eternel un can_ti_que nou_
veau
Il est le Tout Puissant Il est l'esprit qui crée chantons à l'Eternel un can_tique nou_
Il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée
chan _ tons à l'Eternel un can_tique nou_
Il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée
chan _ tons a l'Eternel un can_tique nou_
38
marcato
veau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée
Gloire au Dieu
sostenuto
veau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée
Gloire au Dieu Tout Puis _
marcato
veau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée
Gloire au Dieu Tout Puissant
sostenuto
veau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée Gloire au Dieu Tout Puis _ sant Je _
38
f

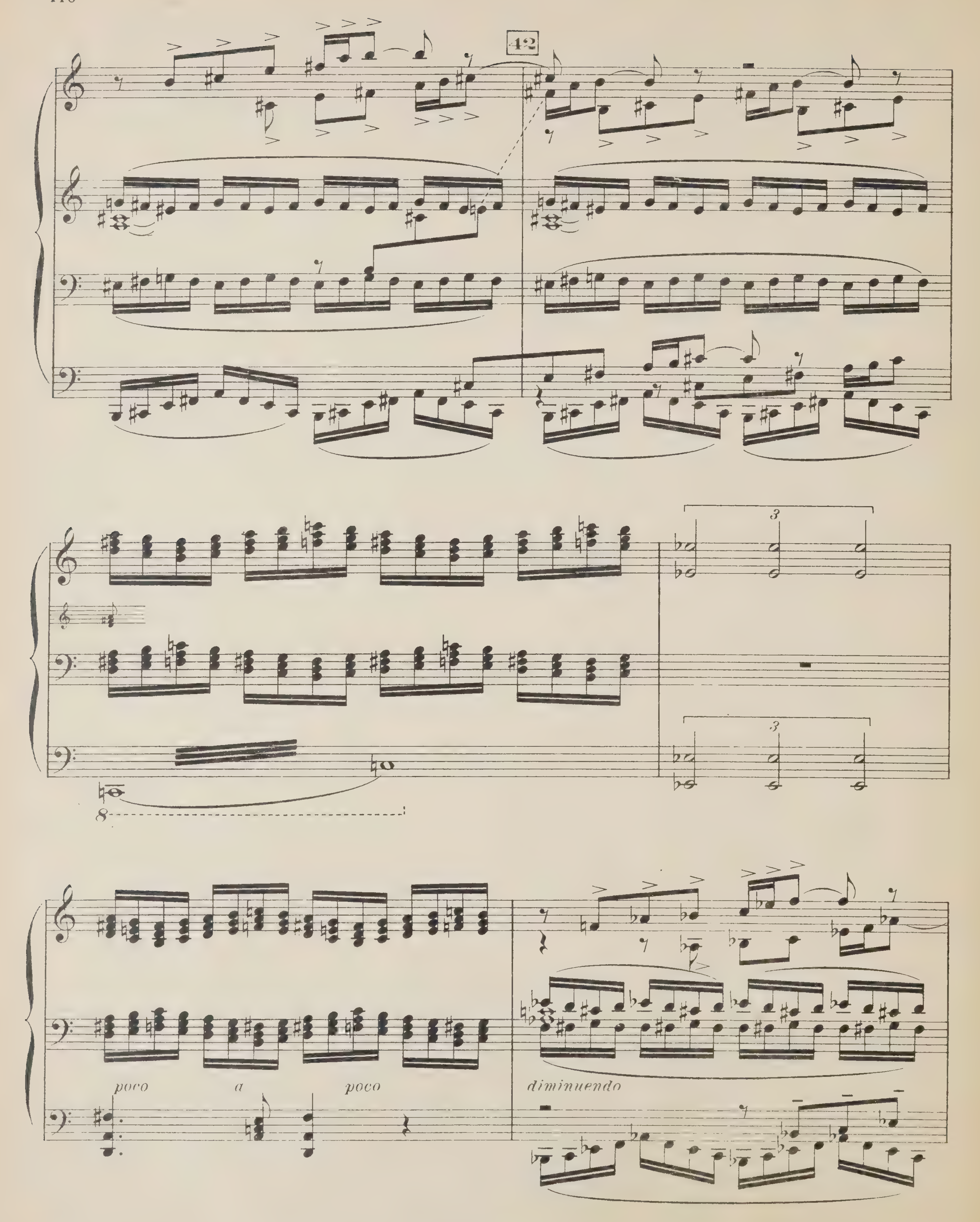

Tout Puissant
Je_ho_vah des ar_mées Gloire au Dieu Tout Puissant
sant Je - ho - vah des ar - mées Gloire au Dieu Tout Puissant
Je_ho_vah des ar - mées Gloire au Dieu Tout Puis_sant
ho - vah des ar - mées Gloire au Dieu Tout Puis - sant
39
ff
Chantons à l'Eternel un cantique nouveau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée A
Chantons à l'Eternel un cantique nouveau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée A
Chantons à l'Eternel un cantique nouveau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée A
Chantons à l'Eternel un cantique nouveau il est le Tout Puissant il est l'Esprit qui crée A
39
ff

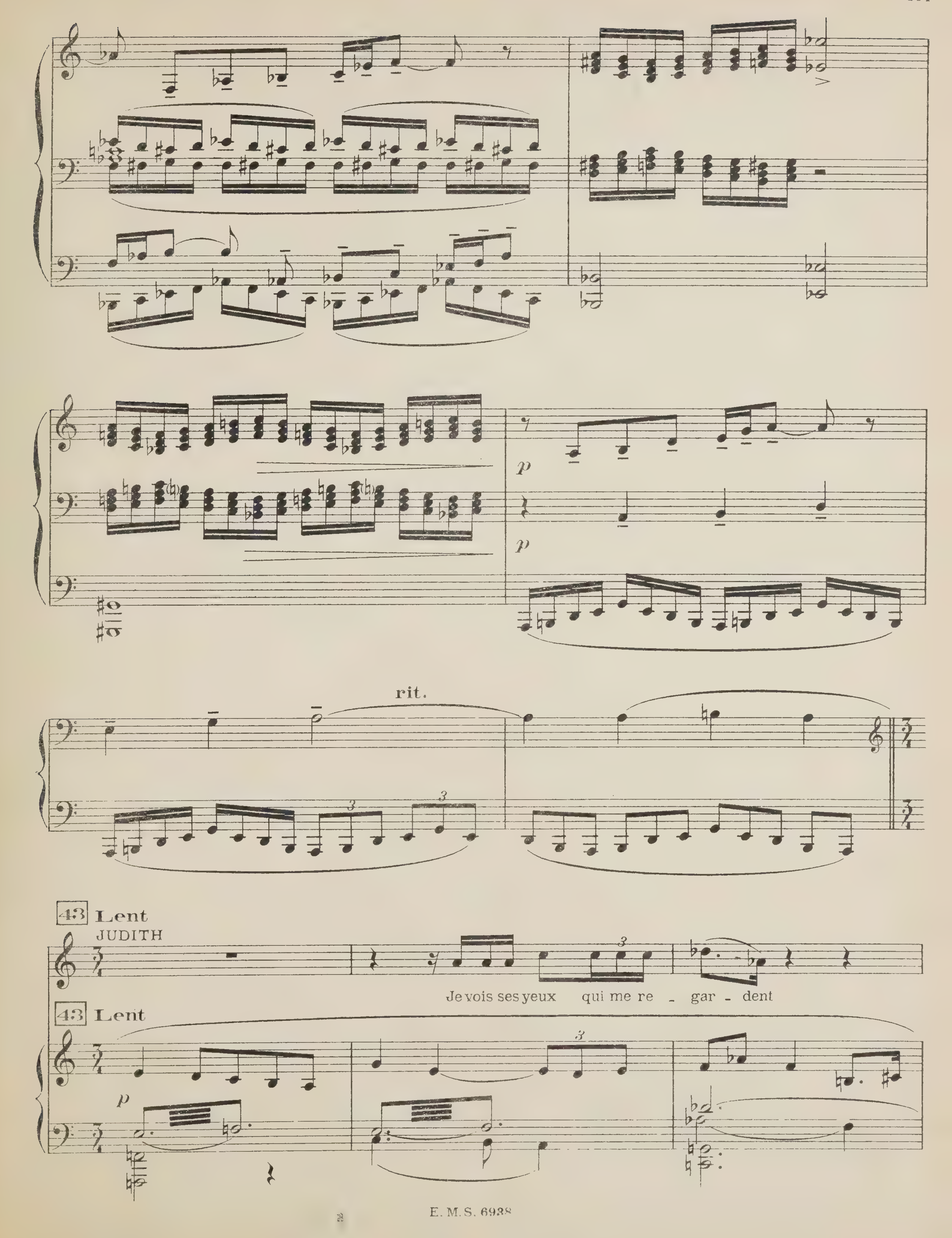

f marcato
Gloire au Dieu Tout Puissant car il est
Gloire au Dieu Tout Puissant car il est l'Eternel
Gloire au Dieu Tout Puis-sant car il est l'Eternel Gloire au Dieu
Gloire au Dieu Tout Puis-sant car il est l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puissant
f
40
crescendo
l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puis-sant car il est l'Eternel Gloire au Dieu
Gloire au Dieu Tout Puissant car il est l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puissant
Tout Puissant car il est l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puissant car il est
car il est l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puissant car il est l'Eternel
40
crescendo


allarg.
Tout Puis_sant car il est l'Eternel car il est l'Eternel Son
car il est l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puis_sant l'Eternel Son
l'Eternel Gloire au Dieu Tout Puis_sant car il est l'Eternel Son
Gloire au Dieu Tout Puissant car il est l'Eternel l'Eternel Son
allarg.
41 Tempo (largamente)
fff
nom est Je_ho_vah
nom est Je_ho_vah
nom est Je_ho_vah
nom est Je_ho_vah
Tempo (largamente)
41
fff
fff

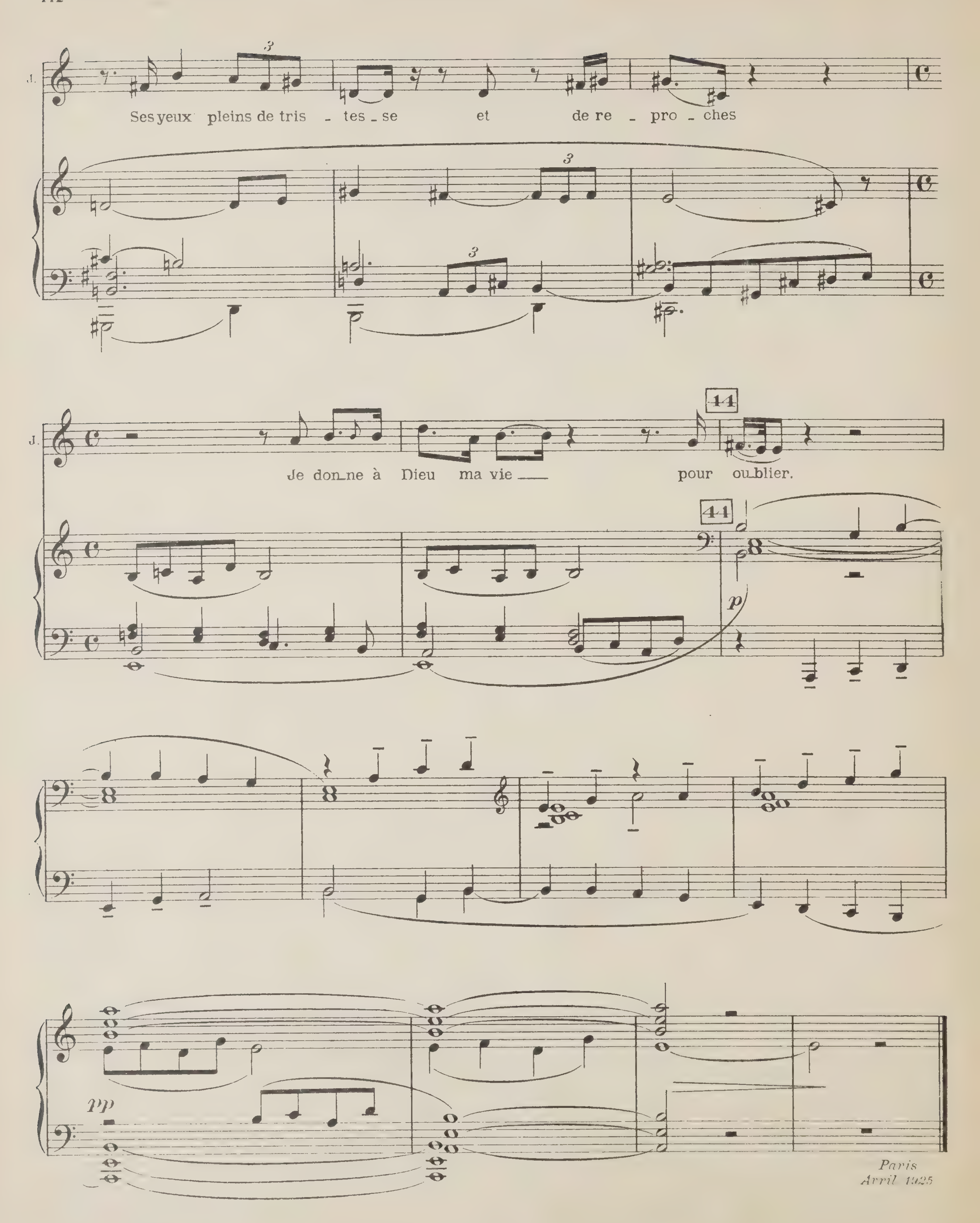


8
3
3
3
8


42
3
3
8
poco a poco
diminuendo



rit.
43 Lent
JUDITH
Je vois ses yeux qui me re - gar - dent
43 Lent
p


J.
Ses yeux pleins de tris - tes - se et de re - pro - ches
J.
Je don-ne à Dieu ma vie pour ou-blier.
44
44
p
pp
Paris
Avril 1925

1926